



BETRIEBSANLEITUNG

STIER Elektro-Scherenhubwagen EZX-15 1500kg
[904273]



27.02.2026

EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

**STIER Elektro-Scherenhubwagen EZX-15 1500kg
(904273)**

EAN: 04251709612698

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden
Richtlinien übereinstimmt:

**EG-Richtlinie 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie),
2014/30/EU (Richtlinie über elektromagnetische
Verträglichkeit) und 2014/35/EU
(Niederspannungsrichtlinie).**

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder
Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger
Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-
Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die
Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich
bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des
Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
Geschäftsführer und Gründer

EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Electric Scissor Pallet Truck EZX-15 1500kg
(904273)

EAN: 04251709612698

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive), 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive) and 2014/35/EU (Low Voltage Directive).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

Berlin, the 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
Managing Director and Founder

Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlín

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

**Transpaleta de tijera eléctrica STIER EZX-15 1500kg
(904273)**

EAN: 04251709612698

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

**Directiva CE 2006/42/CE (Directiva de Máquinas),
2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética) y
2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión).**

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibles, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlín, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlín, el 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

Transpalette électrique à ciseaux STIER EZX-15 1500kg
(904273)

EAN : 04251709612698

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive CE 2006/42/CE (directive machines), 2014/30/UE
(directive sur la compatibilité électromagnétique) et
2014/35/UE (directive basse tension).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

NORME DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

Berlin, le 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
directeur général et fondateur

Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

Transpallet elettrico a forbice STIER EZX-15 1500kg (904273)

EAN: 04251709612698

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

**Direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine),
2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica) e
2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione).**

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
amministratore delegato e fondatore

EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijkheid dat het
volgende product:

STIER Elektrische Schaarpallettruck EZX-15 1500kg
(904273)

EAN: 04251709612698

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan
de volgende richtlijnen:

EG-richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn),
2014/30/EU (Richtlijn elektromagnetische
compatibiliteit) en 2014/35/EU
(Laagspanningsrichtlijn).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In het geval van een ongeoorloofde structurele
verandering of toevoeging aan de producten kan de
veiligheid op een ontoelaatbare manier worden
aangetast, zodat de EG-verklaring van
overeenstemming ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen
van de technische documentatie:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd
om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant
te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
directeur en oprichter

Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że
następujący produkt:

Elektryczny nożycowy wózek paletowy STIER EZX-15
1500kg
(904273)

EAN: 04251709612698

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest
zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa WE 2006/42/WE (dyrektywa maszynowa),
2014/30/UE (dyrektywa kompatybilności
elektromagnetycznej) i 2014/35/UE (dyrektywa
niskonapięciowa).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej
lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może
zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że
deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania
dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224

10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również
upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji
zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch,
Dyrektor Zarządzający i Założyciel

EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER Elektrisk sax palltruck EZX-15 1500kg
(904273)

EAN: 04251709612698

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

EG-direktiv 2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/30/EU
(direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet) och
2014/35/EU (lågspänningsdirektivet).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg
till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet
sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att
sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH

Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att
underteckna denna försäkran om överensstämmelse på
tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 27.02.2026, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD
och grundare



DANKE, DASS DU DICH FÜR STIER ENTSCIEDEN HAST.

STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all, deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

VIEL ERFOLG BEI DEINEM PROJEKT.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

VORWORT

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, über- nimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.



Ordnungsgemäß entsorgen 

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht.

Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.

RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH.

ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (904273) in das Suchfeld ein.



1	Allgemeine Hinweise	12
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	13
3	Produktdaten	14
4	Inbetriebnahme, Transport, Lagerung/Montage	18
5	Tägliche Inspektion	20
6	Bedienungsanleitung.....	20
7	Aufladen und Wechseln der Batterie	21
8	Regelmäßige Wartung.....	23
9	Fehlersuche.....	24

Vorwort

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Flurförderfahrzeugs diese ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG sorgfältig und stellen Sie sicher, dass Sie die Verwendung des Flurförderzeugs vollständig verstehen. Unsachgemäße Bedienung kann zu potenziellen Gefahren führen.

Dieses Handbuch beschreibt die Verwendung der verschiedenen Elektrohubwagen. Achten Sie bei Betrieb und Wartung darauf, dass das Handbuch für Ihren Typ gilt.

Bewahren Sie dieses Handbuch zur späteren Referenz auf. Ist dieses oder andere Hinweis- und Warnschilder beschädigt oder verloren gegangen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler für einen Ersatz.



ACHTUNG

- Umweltgefährdende Abfälle, wie Batterien, Öl und Elektronik, führen bei unsachgemäßem Umgang zu negativen Auswirkungen auf Gesundheit oder Umwelt.
- Die Abfallgebinde sind vorzunotieren und in festen Mülltonnen nach Werkstoffen getrennt nach den regionalen bzw. nationalen Vorschriften des Einsatzlandes zu entsorgen, zu behandeln oder zu verwerten. Um Schadstoffbelastungen zu vermeiden, ist ein wahlloses Wegwerfen der Abfälle untersagt.
- Zur Vermeidung von Undichtigkeit bei der Verwendung der Produkte sind vom Bediener resorbierbare Materialien (Holzreste oder ein trockenes Staubtuch) bereitzuhalten, um auslaufendes Öl rechtzeitig aufzunehmen. Zur Vermeidung weiterer Umweltverschmutzung sind die resorbierbaren Materialien vorschriftsmäßig zu entsorgen.

- Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Dieses Handbuch dient ausschließlich zu dem Zweck des Betriebs und der Wartung des Elektrohubwagens. Haben Sie daher bitte Verständnis, dass keine bestimmten Eigenschaften der Produkte für jeden konkreten Einsatzfall, der nicht in diesem Handbuch beschrieben wird, garantiert werden. Änderungen bleiben vorbehalten und aus den Angaben und Abbildungen in diesem Handbuch können Ansprüche nicht geltend gemacht werden.
- Verwenden Sie den Elektrohubwagen nicht, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

**HINWEIS**

Überprüfen Sie sowohl die Typenbezeichnung auf der letzten Seite dieses Dokuments als auch auf dem Typenschild. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Referenz auf.

1 Allgemeine Hinweise

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



GEFÄHRliche ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr aus.

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:

**GEFAHR**

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.

**VORSICHT**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.

**ACHTUNG**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.

**HINWEIS**

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

1.2 Warnungen, Restrisiko und Sicherheitshinweise**GEFAHR**

- Bringen Sie keine oberen oder unteren Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung.
- Lassen Sie es nicht zu, dass sich eine andere Person als der Bediener vor oder hinter dem Flurförderzeug befindet, wenn es sich bewegt oder einen Hebe- bzw. Senkvorgang durchführt.
- Überlasten Sie das Flurförderzeug nicht.
- Stellen Sie keinen Fuß vor die Räder bzw. Rollen, da Verletzungen die Folge sein können.
- Heben Sie keine Personen an. Personen könnten herunterfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.
- Schieben oder ziehen Sie keine Lasten; verwenden Sie die Zugstange.
- Belasten Sie das Flurförderzeug nicht von der Seite oder am Ende. Die Last muss gleichmäßig auf den Gabeln verteilt sein.
- Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht bei instabiler und unsymmetrischer Last.
- Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers.
- Angehobene Lasten könnten bei Wind instabil werden. Auch wenn Wind zu keinem Anheben der Last führt, kann dies die Standfestigkeit beeinträchtigen.
- Verwenden Sie den Stapler nicht ohne Hilfe, wenn die Ladung die Sicht beeinträchtigt. Der Betrieb ohne Hilfe von zusätzlichen Personen kann zu Quetschungen oder Verletzungen führen. Achten Sie stets darauf, dass die Ladung sicher transportiert wird.
- Betreiben Sie den Stapler nicht ohne Abdeckungen oder Schürze. Achten Sie während der Fahrt auf Höhenunterschiede. Last könnte herabfallen oder das Flurförderzeug könnte unkontrollierbar werden.

**ACHTUNG**

Achten Sie während der Fahrt auf Höhenunterschiede. Last könnte herabfallen oder das Flurförderzeug könnte unkontrollierbar werden.

Haben Sie den Zustand der Last stets im Blick. Stellen Sie den Betrieb des Flurförderzeugs ein, wenn die Last instabil wird.

Bremsen Sie das Flurförderzeug ab und aktivieren Sie den Notausschalter (20) durch Drücken, wenn sich die Last verschiebt oder vom Flurförderzeug herunterzurutschen droht. Befolgen Sie die Anweisungen in Kapitel 10, wenn das Flurförderzeug Funktionsstörungen aufweist.

Führen Sie die Instandhaltungsarbeiten im Rahmen der regelmäßigen Inspektion aus. Dieses Flurförderzeug ist nicht wasserdicht. Verwenden Sie das Flurförderzeug unter trockenen Bedingungen. Längerer, kontinuierlicher Betrieb kann zu Beschädigungen des Powerpacks führen. Stellen Sie den Betrieb ein, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Scherengabelhubwagen darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden, wie in dieser Betriebsanleitung dargestellt und beschrieben.

Dieses Flurförderzeug ist ein Scherengabelhubwagen mit manueller oder elektrischer Hubfunktion, das für den Transport von palettierten Lasten ausgelegt ist oder stationär als Arbeitsbühne auf ebener Fläche eingesetzt werden kann. Es ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen und in rauen Umgebungen geeignet. Heben oder transportieren Sie keine Personen und benutzen Sie dieses Flurförderzeug ausschließlich für die Arbeiten, die als bestimmungsgemäß beschrieben sind. Falsche Verwendung kann zu Verletzungen oder Beschädigungen an Geräten führen.

Der „Bediener“ oder „Betreiber“ im Sinne dieser Betriebsanleitung ist eine natürliche oder juristische Person, die das Flurförderzeug selbst oder im Auftrag benutzt. Der Bediener oder Betreiber muss sicherstellen, dass das Flurförderzeug in den Auslegungsgrenzen eingesetzt wird. Sämtliche Gefahren für Leib und Leben oder Gefahren für den Bediener, Betreiber oder Dritte ist zu vermeiden. Der Bediener bzw. Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die richtige Verwendung gewährleistet ist. Er hat sicherzustellen, dass dieses Flurförderzeug nur durch hierfür geschultes und befugtes Personal verwendet wird.



ACHTUNG

Das Flurförderzeug ist auf festem, glattem, ebenem und entsprechend vorbereitetem Boden zu verwenden.

Das Fahren mit der Last an Steigungen ist nicht gestattet. Die Last ist ungefähr auf der vertikalen Längsmittlebene des Flurförderzeugs zu platzieren und muss sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Die Tragfähigkeit ist auf dem Typenschild vermerkt und je nach Ausführung eventuell zusätzlich auf dem Tragfähigkeitsschild. Der Bediener hat die Warnungen und Sicherheitshinweise zu berücksichtigen.

Der Scherengabelhubwagen ist zur Verwendung im Innenbereich bei Umgebungstemperaturen zwischen +1 °C und +40 °C vorgesehen. Die Beleuchtung während des Betriebs muss mindestens 50 Lux betragen.

Veränderungen

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Originalherstellers des Scherengabelhubwagens, seines Bevollmächtigten bzw. dessen Nachfolger dürfen keine Veränderungen oder Umbauten an diesem Scherengabelhubwagen durchgeführt werden, die beispielsweise die Tragfähigkeit, die Standfestigkeit oder die Sicherheitsanforderungen des Scherengabelhubwagens beeinflussen könnten. Dies umfasst Änderungen, die sich z. B. auf Bremsen, Lenkung und Sicht auswirken sowie das Anbringen von abnehmbaren Anbaugeräten. Wird die Änderung bzw. der Umbau vom Hersteller oder seinem Nachfolger genehmigt, so hat dieser auch die entsprechenden Änderungen am Tragfähigkeitsschild, an Aufklebern, Schildern sowie Betriebs- und Wartungshandbüchern vorzunehmen und zu genehmigen. Durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen erlischt die Garantie.

Modifikationen, Änderungen oder Umbauten

Modifikationen, Änderungen oder Umbauten an diesem Stapler, die beispielsweise die Tragfähigkeit, die Standfestigkeit oder die Sicherheitsanforderungen des Flurförderzeugs beeinflussen könnten, dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Originalherstellers dieses Flurförderzeugs, seines Bevollmächtigten bzw. dessen Nachfolger nicht durchgeführt werden. Dies umfasst Änderungen, die sich z. B. auf Bremsen, Lenkung und Sicht auswirken sowie das Anbringen von abnehmbaren Anbaugeräten. Wird die Modifikation, Änderung oder der Umbau vom Hersteller oder seinem Nachfolger genehmigt, so hat dieser auch die entsprechenden Änderungen am Tragfähigkeitsschild, an Aufklebern, Schildern sowie Betriebs- und Wartungshandbüchern vorzunehmen und zu genehmigen.

Nur für den Fall, dass der Flurförderzeug-Hersteller nicht mehr am Markt ist und es keinen Nachfolger im Interesse des Unternehmens gibt, kann der Bediener eine Modifikation oder Änderung an einem Elektro-Flurförderzeug veranlassen. In diesem Fall muss der Bediener:

- a) veranlassen, dass die Modifikation, Änderung oder der Umbau von einem bzw. mehreren Fachtechnikern für Flurförderzeuge und deren Sicherheit geplant, geprüft und durchgeführt wird,
- b) eine dauerhafte Dokumentation des Entwurfs, der Prüfung(en) und der Durchführung der Modifikation, Änderung oder des Umbaus aufheben,
- c) entsprechende Änderungen an Tragfähigkeitsschildern, Aufklebern, Anhängern und an der Betriebsanleitung genehmigen und vornehmen, und
- d) eine dauerhafte und gut sichtbare Kennzeichnung auf dem Flurförderzeug anbringen, aus dem die Art und Weise hervorgeht, in welcher das Flurförderzeug modifiziert, geändert oder umgebaut wurde, sowie das Datum der Modifikation, Änderung oder des Umbaus und der Name und die Anschrift der Organisation, die diese Arbeiten ausgeführt hat.

Durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen erlischt die Garantie.

3 Produktdaten

3.1 Übersicht der Hauptkomponenten

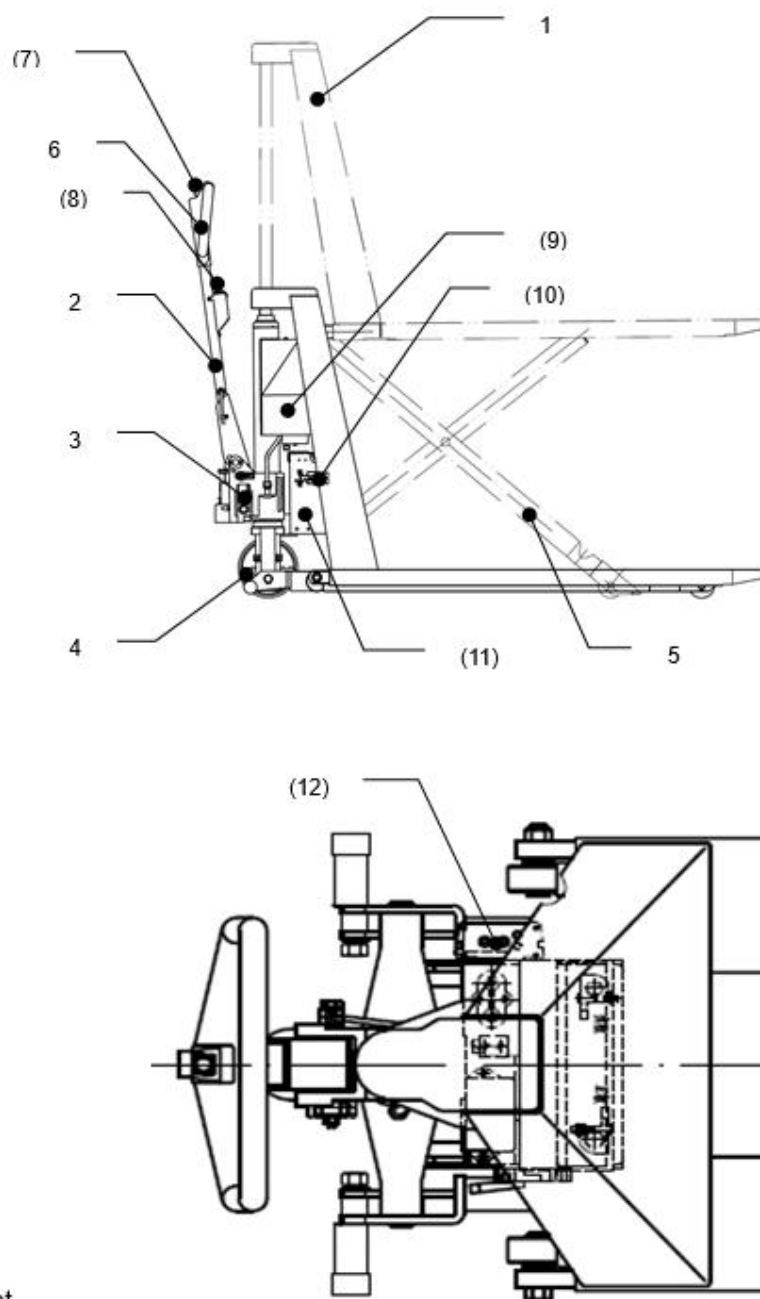
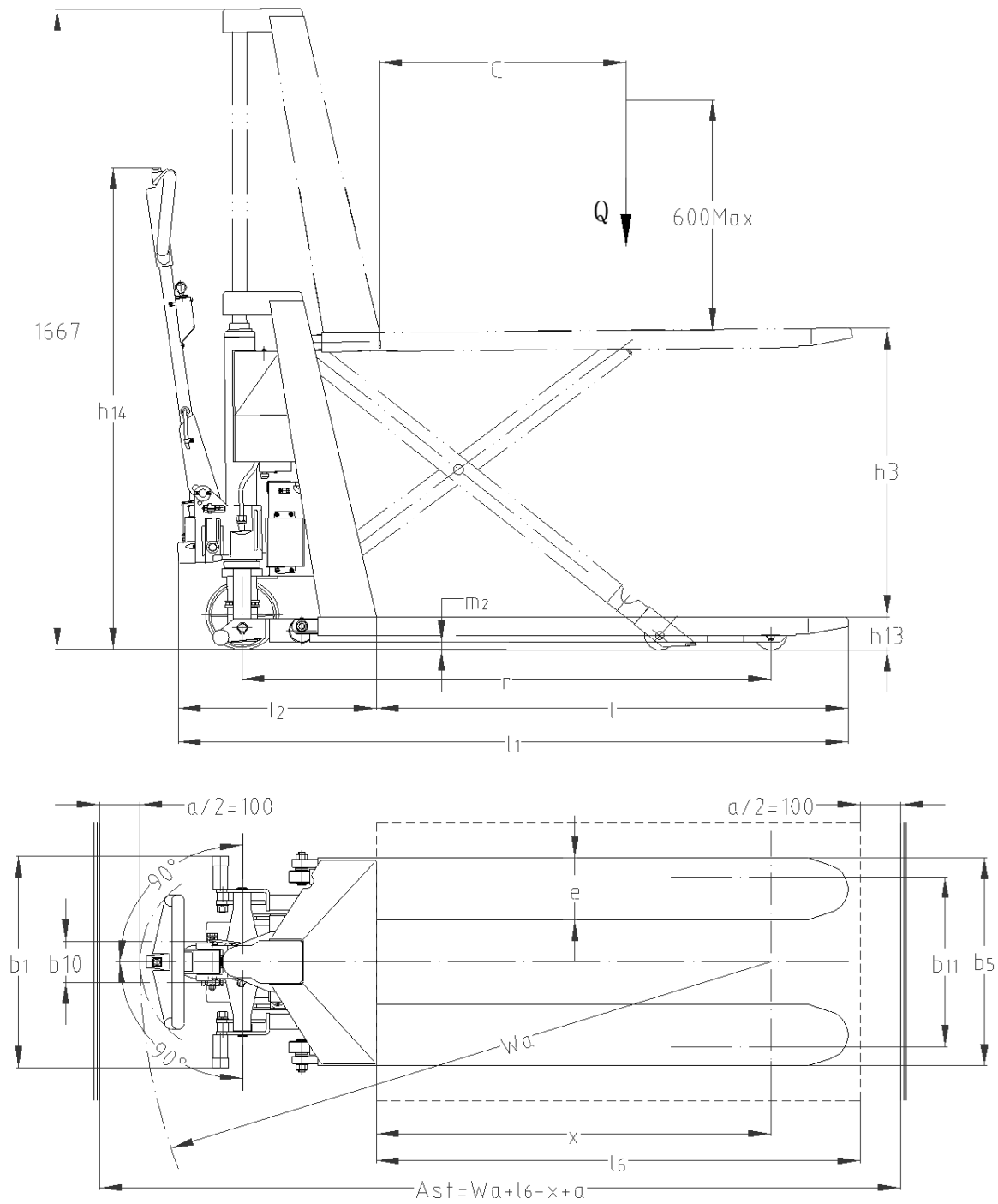


Abb. 1: Übersicht

Abbildung 1: Übersicht			
1	Fahrwerk	7	Hubtaste
2	Deichselarm	8	Schlüsselschalter
3	Hydraulikzylinder und manuelle Pumpe	9	Hydraulikaggregat
4	Lenkrolle	10	Notstecker
5	Scheren	11	Batterie (innen)
6	Bedienhebel	12	Integriertes Ladegerät (optional)

3.2 Technische Hauptdaten



Typenblatt für Flurförderzeug nach VDI 2198				
Kenn- zeichen	1.2	Typenbezeichnung des Herstellers		EZX-15
	1.3	Antrieb		elektro
	1.4	Bedienung		Hand
	1.5	Tragfähigkeit / Nennlast	Q (t)	1.5
	1.6	Lastschwerpunktabstand	C (mm)	600
	1.8	Lastabstand, Mitte Antriebsachse bis Gabelzinken	X (mm)	978
	1.9	Radstand	Y(mm)	1310
Gewicht	2.1	Eigengewicht	kg	152
	2.2	Achslast mit Last vorne/hinten	kg	767 / 371
	2.3	Achslast ohne Last vorne/hinten	kg	35 / 117
Räder, Fahrwerk	3.1	Bereifung		Polyurethan (PU)
	3.2	Reifengröße vorne	mm	Ø180x50
	3.3	Reifengröße hinten	mm	Ø75x50
	3.5	Räder, Anzahl vorne/hinten (x=angetrieben)		2/2
	3.6	Spurweite, vorne	b ₁₀ (mm)	155
	3.7	Spurweite, hinten	b ₁₁ (mm)	440
Grund- abmessung- en	4.4	Hubhöhe	h ₃ (mm)	715
	4.5	Höhe Hubgerüst ausgefahren	h ₄ (mm)	1660
	4.9	Höhe Deichsel in Fahrstellung min./max.	h ₁₄ (mm)	1254
	4.15	Höhe, abgesenkt	h ₁₃ (mm)	85
	4.19	Gesamtlänge	l ₁ (mm)	1715
	4.20	Länge einschl. Gabelrücken	l ₂ (mm)	492
	4.21	Gesamtbreite	b ₁ (mm)	575/ 695
	4.22	Gabelabmessungen	s/e/l (mm)	45/160/1170
	4.25	Abstand zwischen Gabelzinken	b ₅ (mm)	540
	4.32	Bodenfreiheit Mitte Radstand	m ₂ (mm)	18
	4.34	Arbeitsgangbreite bei Palette 800x1200 längs	Ast (mm)	1986
	4.35	Wenderadius	Wa (mm)	1564
Leistung	5.2	Hubgeschwindigkeit mit/ohne Last	m/s	21/45
	5.3	Senkgeschwindigkeit mit/ohne Last	m/s	53/63
Motoren	6.2	Hubmotor, Leistung bei S3 15%	kW	0.6
	6.3	Batterie nach DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		Nein, wartungsfrei
	6.4	Batteriespannung, Nannkapazität K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Batteriegewicht	kg	24

3.3 Beschreibung der Sicherheitseinrichtungen und Warnhinweise

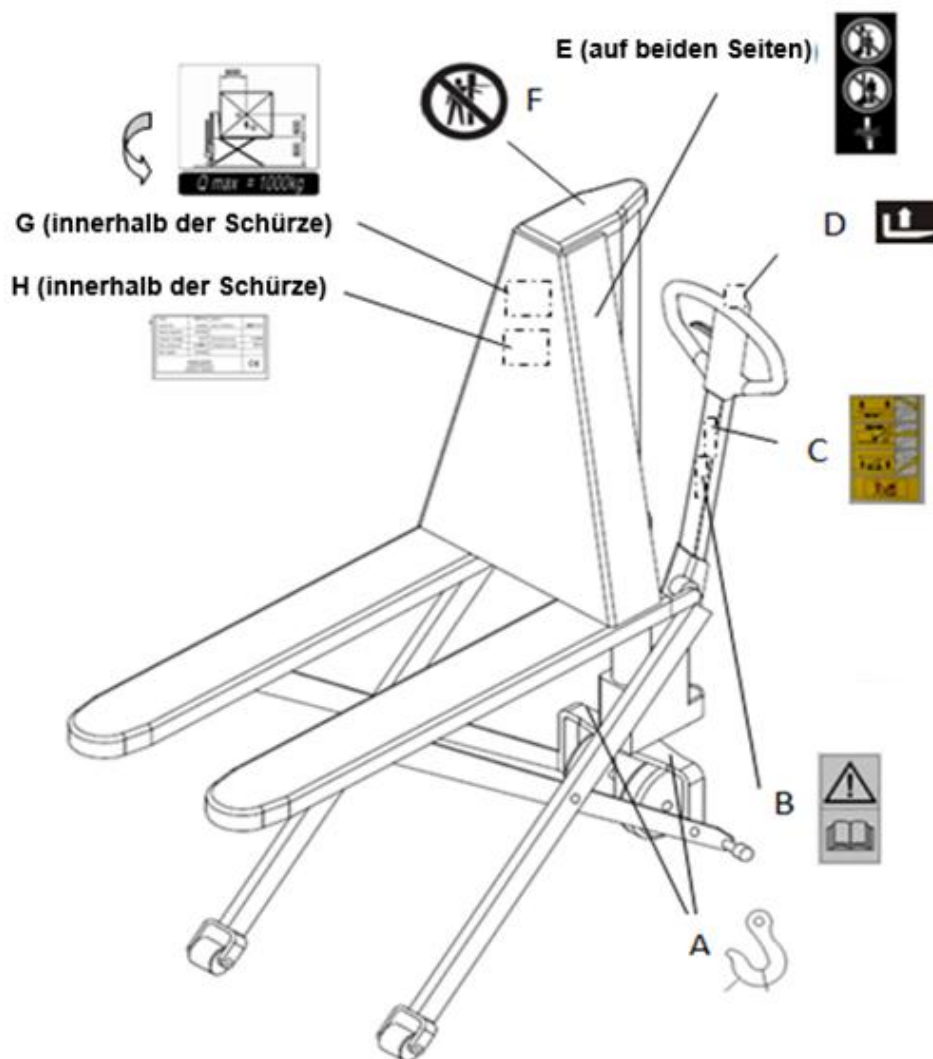


Abbildung 3: Sicherheits- und Warnhinweise

A	Hinweisschild: Kranhaken (Befestigungspunkt Hebegeschirr)	E	Warnschild: Nicht unter die Gabel stellen/nicht auf die Gabel stellen (auf beiden Seiten)
B	Aufkleber: Achtung/Betriebsanleitung lesen und befolgen	F	Warnschild: Nicht durchgreifen
C	Aufkleber Bedienungsanleitung	G	Traglastdiagramm (innerhalb der Schürze)
D	Schild: Heben	H	Typenschild (innerhalb der Schürze)

Die Sicherheits- und Warnschilder sind gemäß Abbildung 3 anzubringen. Die Hinweise auf dem Flurförderzeug sind zusätzlich zu diesem Handbuch zu finden. Bitte befolgen Sie die Betriebsanleitung. Ersetzen Sie die Aufkleber und Schilder, wenn sie beschädigt sind oder fehlen.

3.4 Typenschild

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Typ	7	Masse der Batterie min/max
2	Seriennummer	8	Nennleistung
3	Nennkapazität	9	Lastschwerpunktabstand
4	Spannung	10	Herstellungsdatum
5	Nettogewicht mit/ohne Batterie	11	Option: Räderkombination, Gabellänge, Breite über der Gabel
6	Name und Anschrift des Herstellers		

4 Inbetriebnahme, Transport, Lagerung/Montage

4.1 Inbetriebnahme- Deichselmontage

Nach Erhalt des neuen Scherengabelhubwagens müssen Sie eventuell folgende Schritte durchführen, bevor Sie das Flurförderzeug zum ersten Mal in Betrieb nehmen:

- Überprüfen Sie, ob alle Teile enthalten sind und nicht beschädigt wurden.
- Führen Sie die Arbeiten im Rahmen Ihrer täglichen Inspektionen und Funktionsprüfungen aus.
- Montieren Sie den Scherengabelhubwagen schließlich gemäß den folgenden Anweisungen.

Das Inbetriebnahmegewicht beträgt ca. 10 kg / Viererpack höher als das Produktgewicht. Stellen Sie bitte vor der Montage sicher, dass die folgenden Lieferteile enthalten und nicht beschädigt sind:

- 1 x Achse mit Bohrung (4)
- 2 x Passstift (5) [einer ist bereits an der Achse montiert]
- 1 x vormontierter Deichselarm (1)
- 1 x vormontiertes Fahrgestell mit Pumpeneinheit (6)
- Schließen Sie den Stecker an (optional bei Elektroausführung) (Abb. 1, Pos. 10)

Hinweis: Die angegebene Nummer auf dem Paket mit dem Deichselarm und dem Fahrgestell sollte gleich sein.

Gehen Sie vor dem Hubwagen in die Hocke, um die Deichsel anzubringen.

a) Stecken Sie den Deichselarm (1) in den Pumpenkolben. Verwenden Sie dann einen Hammer, um die Achse mit der Bohrung in die Hydraulikpumpe und den Deichselarm von rechts nach links einzusetzen (Abb. 6).

b) Stellen Sie den Bedienhebel der Deichsel auf die Position „SENKEN“. Führen Sie dann die Einstellschraube mit der Einstellmutter mit der Hand durch die Bohrung der Achse (Abb. 7).

c) Drücken Sie den Deichselarm nach unten; entfernen Sie den Stift (2, Abb. 5).

d) Bringen Sie den Bedienhebel der Deichsel in die Position „SCHNELL HEBEN“ (HEBEN). Heben Sie dann die Hebelplatte mit dem Stift an (2, Abb. 5) und setzen Sie die Einstellschraube in den vorderen Schlitz der Hebelplatte ein. Hinweis: Lassen Sie die Einstellmutter unter der Hebelplatte

e) Verwenden Sie einen Hammer, um den zweiten Passstift (5, Abb. 5) in die zweite Bohrung der Achse einzusetzen.

Die Deichsel ist jetzt an der Pumpe montiert.

Verbinden Sie die Steuerleitung. Befestigen Sie das Kabel pumpenseitig so, dass der Kabelhalter gedreht werden kann. Befestigen Sie das Kabel vor dem Stecker mit dem vormontierten Kabelband.

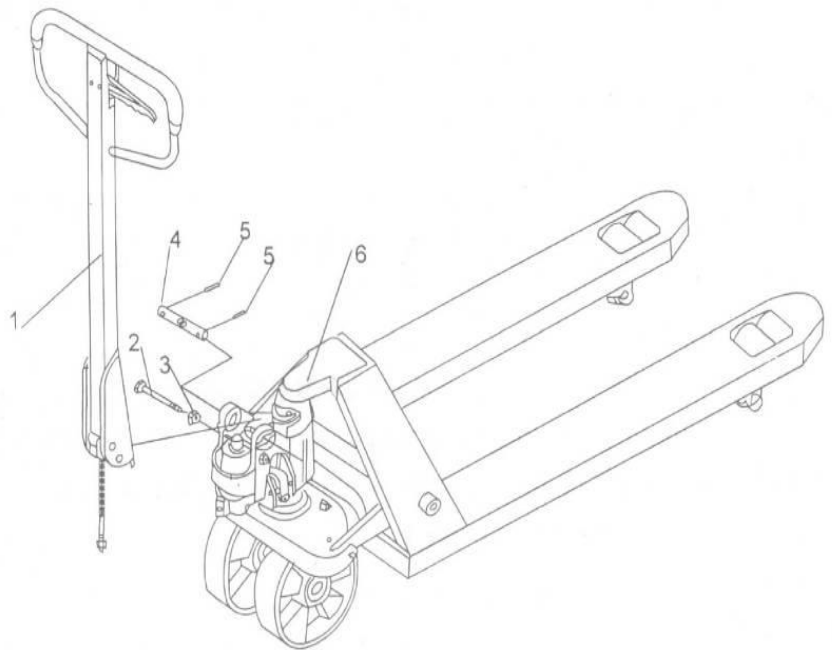


Abb. 5 Deichselmontage (symbolisch)

(1 Deichselarm / 2 Stift / 3 Mutter / 4 Achse mit Bohrung / 5 Passstift / 6 Fahrgestell mit Pumpeneinheit)

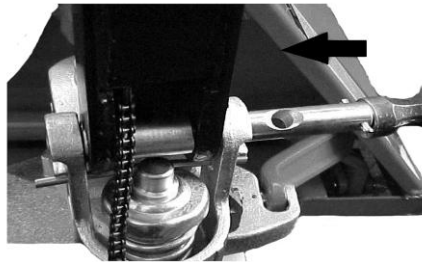


Abb. 6: Achsenmontage



ACHTUNG

Je nach Situation befindet sich für die Einheiten, die um 180° gedreht transportiert werden, eine Verschlusskappe am Hubzylinder, die vor der Inbetriebnahme durch eine luftdurchlässige Schraube (diese liegt der Verpackung bei) ersetzt werden muss.

Wird diese nicht montiert, (sie befindet sich am seitlichen oberen Ende des Hydraulikzylinders) entsteht eine Art Unterdruck. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

4.2 Hydraulikventileinstellung

Senken: Hebel oben, der Hebel bewegt sich zurück in die Neutralstellung

Neutral: Der Hebel befindet sich in Mittelstellung.

Heben: Hebel unten.

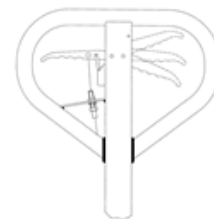


Abbildung 9

Senken
Neutral
Heben

Sie die können den Hebel wie folgt einstellen, falls erforderlich (Abb. 9):

- Wenn die Gabeln sich beim Pumpen in der Position **Neutral** heben, drehen Sie die Einstellmutter auf der Einstellschraube im Uhrzeigersinn, bis die Gabeln durch das Pumpen nicht mehr angehoben werden und die Position **Neutral** ordnungsgemäß funktioniert.
- Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in der Position **Neutral** absenken, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln nicht mehr absenken.
- Wenn sich die Gabeln nicht absenken, wenn sich der Bedienhebel in der Position **Senken** befindet, drehen Sie die Einstellmutter im Uhrzeigersinn, bis das Heben des Bedienhebels zum Absenken der Gabeln führt. Überprüfen Sie dann die Position **Neutral** gemäß Abb. 9 und stellen Sie sicher, dass sich die Einstellschraube in der richtigen Position befindet.
- Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in der Position **Heben** nicht heben, drehen Sie die Einstellmutter gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln beim Pumpen in der Position **Heben** heben. Überprüfen Sie anschließend die Position Senken und die Position **Heben**.

4.3 Anheben/Transport



VORSICHT

Heben

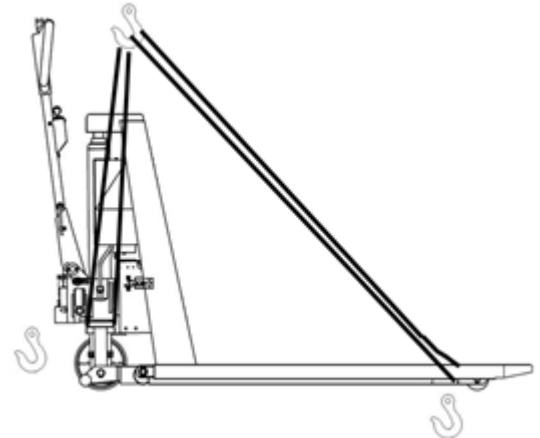
Verwenden Sie eine dafür vorgesehene Krananlage und zweckbestimmtes Hebezeug. Stehen Sie nicht unter der schwingenden Last.

Gehen Sie während des Hebevorgangs nicht in den Gefahrenbereich.

Stellen Sie das Flurförderzeug sicher ab und verzurren Sie das Flurförderzeug an den Punkten wie in Abb. 10 dargestellt. Heben Sie das Flurförderzeug vorsichtig an den vorgesehenen Platz und stellen Sie es sicher ab, bevor Sie das Hebezeug entfernen. Die entsprechenden Zurrpunkte sind in Abb. 10 dargestellt.

Transport

Entfernen Sie für den Transport die Last, senken Sie das Flurförderzeug auf die unterste Position ab und verzurren Sie es sicher mit speziellen Zurrgurten.



4.4 Lagerung/erneuter Zusammenbau

Entfernen Sie für die Lagerung die Last und senken Sie das Flurförderzeug auf die unterste Position ab, schmieren Sie alle in diesem Handbuch aufgeführten Schmierstellen (regelmäßige Inspektion) und schützen Sie das Flurförderzeug ggf. gegen Korrosion und Staub. Bocken Sie das Flurförderzeug sicher auf, sodass es nach der Lagerung zu keinen Abplattungen kommt. Der erneute Zusammenbau der Deichsel erfolgt in die entgegengesetzte Richtung zur Montage.

5 Tägliche Inspektion

Dieses Kapitel beschreibt die Prüfungen, die vor jeder Inbetriebnahme des Flurförderzeugs durchgeführt werden müssen.

Die tägliche Inspektion ist ein effektiver Weg, Störungen oder Fehlerfunktionen am Flurförderzeug zu finden und kann die Lebensdauer maximieren. Überprüfen Sie das Flurförderzeug an den folgenden Punkten, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

Entfernen Sie die Last vom Flurförderzeug und senken Sie die Gabeln auf die unterste Position ab.



ACHTUNG

Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht, wenn eine Störung bzw. ein Defekt festgestellt wurde.

- Führen Sie eine Sichtprüfung auf strukturelle Verformungen oder Risse an Armen, Gabeln oder anderen Komponenten sowie auf ungewöhnliche Geräusche oder Bindungen des Hubmechanismus durch.
- Prüfen Sie, ob Öl austritt.
- Prüfen Sie das vertikale Kriechen des Hubmechanismus.
- Prüfen Sie die reibungslose Bewegung der Räder.
- Überprüfen Sie, ob sich Partikel oder Beschädigungen an den Rollen befinden.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.
- Wenn vorhanden: Überprüfen Sie die Bremse.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schilder vorhanden sind.

6 Bedienungsanleitung



VORSICHT

Der Bediener hat während des Betriebs des Flurförderzeugs Sicherheitsschuhe zu tragen.

Das Flurförderzeug ist zur Verwendung im Innenbereich bei Umgebungstemperaturen zwischen +5 °C und +40 °C vorgesehen.

Die Beleuchtung während des Betriebs muss mindestens 50 Lux betragen.

Die Verwendung des Flurförderzeugs auf geneigtem Untergrund ist untersagt.

Lassen Sie einen beladenen Hubwagen niemals unbeaufsichtigt.

6.1 Abstellen

Senken Sie die Gabeln auf die unterste Position ab und stellen Sie den Scherengabelhubwagen auf glattem und ebenem Untergrund ab, wo er keine anderen Betriebsabläufe stört. Bei Ausstattung mit einer Bremse: Verwenden Sie die Bremse zum Abstellen des Flurförderzeugs gemäß der Beschreibung weiter unten.

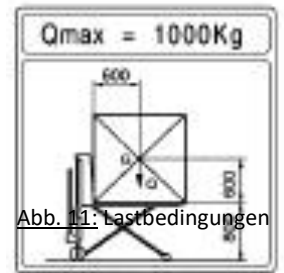
Elektroausführung: Entfernen Sie den Schlüssel, schließen Sie den Schlüsselschalter (8) ab und entfernen Sie den Schlüssel. Trennen Sie die Batterie, indem Sie den Notausschalter (10) ausstecken.

6.2 Heben

Überprüfen Sie, ob die Last die Tragfähigkeit des Hubwagens nicht überschreitet. Rollen Sie den Hubwagen mit seinen Gabeln langsam unter die Palette/Ladung, bis das hintere Ende der Gabel an der Last anliegt (Abb. 11). Schieben Sie den Bedienhebel nach unten in die Hebe-Position. Heben Sie die Last durch Auf- und Abwärtsbewegungen der Deichsel an. Die Last muss gleichmäßig auf beiden Gabeln verteilt sein.

Das Flurförderzeug ist mit zwei Stützen ausgestattet. In einer Höhe von ca. 400 mm setzen sich die Stützen automatisch auf den Boden. Nach dem Aufsetzen der Stützen ist eine weitere Bewegung nicht mehr zulässig bzw. nicht möglich.

Bei der Elektroversion drücken Sie die Hubtaste (Abb. 1, Pos. 9), um die Hubfunktion nach dem Anschließen des Netzsteckers (10) auszuführen. Schalten Sie das Flurförderzeug ein, indem Sie den Schlüssel (8) auf „Ein“ drehen.



ACHTUNG

Überlasten Sie das Flurförderzeug nicht!

6.3 Senken



GEFAHR

Bringen Sie keine oberen oder unteren Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung.

Senken Sie die Last ab, indem Sie den Bedienhebel vorsichtig nach oben in die Senkposition schalten. Die Senkbewegung wird angehalten, wenn Sie den Hebel loslassen. Stellen Sie sicher, dass hinter Ihnen ausreichend Freiraum vorhanden ist. Fahren Sie dann den Hubwagen weg.

Das Absenken kann auch durch das Pedal an der Seite des Flurförderzeugs erreicht werden.

6.4 Bewegen



VORSICHT

- Betreiben Sie das Flurförderzeug nicht an einer Steigung oder auf einer geneigten Fläche.
- Achten Sie beim Bewegen des Hubwagens auf Höhenunterschiede des Bodens. Last könnte herabfallen.
- Stellen Sie die Last stabil, damit sie nicht herunterfällt.
- Das Flurförderzeug ist möglicherweise nicht mit einer Bremse ausgestattet. In diesem Fall ist der Bremsweg länger und hängt vom Bediener ab.

Wenn vorhanden: Lösen Sie die Bremse. Bewegen Sie das Flurförderzeug, indem Sie die Deichsel drücken oder ziehen. Die Deichsel ist mit den Lenkrollen verbunden. Die Lenkrollen werden automatisch durch Bewegungen oder Lenken der Deichsel gelenkt.

6.5 Funktionsstörungen

Halten Sie das Flurförderzeug bitte bei Funktionsstörungen an oder wenn es funktionsunfähig ist. Stellen Sie das Flurförderzeug an einem sicheren Ort ab und vermeiden Sie die weitere Nutzung. Informieren Sie umgehend Ihren Vorgesetzten und/oder rufen Sie Ihren Reparaturservice.

7 Aufladen und Wechseln der Batterie



HINWEIS

Bei der vorliegenden Batterie handelt es sich um eine Bleiakkumulator. Dieser darf unter keinen Umständen Tiefenentladen werden. Dabei wird der Akku beschädigt und die Lebensdauer verkürzt.

- **Lebensdauer:** Laden Sie den Blei-Akku nach jedem Gebrauch auf!
- **Erstaufladung:** Laden Sie den Blei-Akku vor dem ersten Gebrauch mindestens 8 Stunden.
- **Kapazität:** Beachten Sie, dass ein Blei-Akku erst nach wenigen Ladezyklen seine volle Kapazität entfaltet.
- **Lagerung:** Laden Sie den Blei-Akku alle 2 Monate für 8 Stunden.



HINWEIS

- Das Aufladen, die Wartung und das Auswechseln von Batterien hat ausschließlich durch hierfür ausgebildetes Personal zu erfolgen. Die Anweisungen dieses Handbuchs und des Herstellers der Batterien sind zu beachten.
- Diese Batterien sind wartungsfrei; das Nachfüllen dieser Batterien ist verboten.
- Das Recycling von Batterien unterliegt nationaler Vorschriften. Befolgen Sie bitte diese Vorschriften.
- Beim Umgang mit Batterien ist offenes Feuer verboten. Gase könnten eine Explosion verursachen!
- Im Bereich, in dem die Batterie aufgeladen wird, sind weder brennbare Materialien noch brennbare Flüssigkeiten erlaubt. Rauchen ist verboten und der Bereich muss belüftet sein.
- Stellen Sie das Flurförderzeug sicher ab, bevor Sie den Ladevorgang starten oder die Batterien einsetzen/wechseln.
- Stellen Sie vor Abschluss der Wartungsarbeiten sicher, dass alle Kabel richtig angeschlossen sind und andere Komponenten des Flurförderzeugs nicht

behindert werden.

Batterietyp

- Bleiakkumulator: VRLA- AGM 1 x 12 V/52 Ah



ACHTUNG

Es dürfen ausschließlich verschlossen Batterien mit flüssiger Säure verwendet werden.

Das Gewicht der Batterien hat Einfluss auf das Betriebsverhalten des Flurförderzeugs.

Beachten Sie bitte die maximale Betriebstemperatur der Batterien.

7.1 Batteriewechsel



ACHTUNG

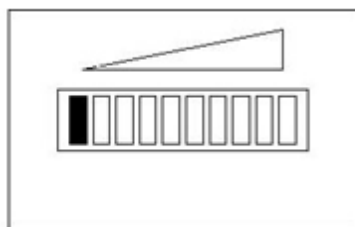
Für den Batteriewechsel müssen Sie das Flurförderzeug anheben. Blockieren Sie den sicheren Mechanismus gegen das Absenken.

Stellen Sie das Flurförderzeug sicher ab, schalten Sie es mithilfe des Schlüsselschalters aus (Abb. 1, Pos. 7) und entfernen Sie den Notstecker (Abb. 1, Pos. 9). Lösen Sie die obere Abdeckung mit den 2 Schrauben. Entfernen Sie ebenfalls die rückseitige Befestigungsschiene (auch mit 2 Schrauben). Trennen Sie die Batteriepole (Abb. 12) und nehmen Sie die Batterie heraus.

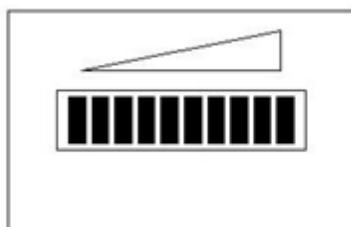
Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau. Schließen Sie bitte zuerst die Pluspole an. Andernfalls könnte das Flurförderzeug beschädigt werden.

7.2 Batterieanzeige

Der Ladezustand der Batterie wird durch zehn rote LED-Segmente angezeigt.



Batterie entladen



Batterie vollständig geladen

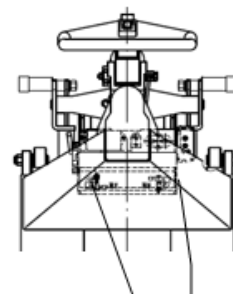
Abbildung 13: Batterieentladeanzeige

leuchten alle LEDs. Während der Entladung leuchten nacheinander immer weniger LEDs.

Wenn die 3 LEDs ganz links leuchten, ist die Batterie vollständig entladen. Vor weiteren Arbeiten muss die Batterie aufgeladen werden, da sonst die Lebensdauer der Batterie verkürzt und/oder die Batterie beschädigt werden kann!

Abbildung 11: Batteriewechsel

Batteriepole



Wenn die Batterie ordnungsgemäß geladen ist,

7.3 Laden mit integriertem Ladegerät



ACHTUNG

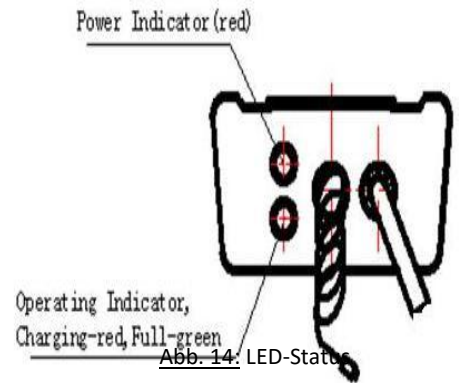
- Das eingebaute, automatische Ladegerät ist nur für eine Spannung von 110 V bzw. 220 V wie angegeben verfügbar.
- Der Raum, in dem die Batterie aufgeladen wird, muss belüftet sein.
- Der genaue Ladezustand kann nur anhand der Batterieentladeanzeige überprüft werden. Um den Zustand zu überprüfen, muss der Ladevorgang unterbrochen und das Flurförderzeug gestartet werden.
- Stellen Sie das Flurförderzeug in einem hierfür vorgesehen gesicherten Bereich mit einer entsprechenden Stromversorgung ab. Senken Sie die Gabeln ab und entfernen Sie die Last. Schalten Sie das Flurförderzeug aus und schließen Sie den Hauptstromanschluss an die Stromversorgung an. Das Ladegerät beginnt mit dem Ladevorgang der Batterie.
- Dieses Ladegerät verfügt über eine dreistufige Ladefunktion mit automatischer Umschaltung von der ersten Stufe zur nächsten Stufe.

Erste Stufe: Konstantstromladung

Zweite Stufe: Konstantspannungsladung

Dritte Stufe: Erhaltungsladung

Nach dem Anstieg der Elektrizität in der Batterie reduziert sich der Ladestrom, das Ladegerät geht automatisch in die dritte Stufe über.



A. Spezifikation

Eingang Volt: 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Ausgang Volt: 145 V $\pm$ 0,3

Ausgangsstrom: 5 - 6 A

Umgebungstemperatur: -15 - +65 °C

B. Betrieb

Stecken Sie den Stecker des Stromkabels in die Buchse der Stromleitung.

1. Die Netzanzeige leuchtet (rot).
2. Die Ladeanzeige leuchtet rot und zeigt damit an, dass die Batterie geladen wird.

Wenn die Ladeanzeige von rot zu grün wechselt, ist die Batterie fast voll. Das Laden kann in der Erhaltungsphase fortgesetzt werden.

Wenn die Batterie vollständig geladen ist, trennen Sie das Netzkabel vom Stromnetz.

+12 V Ausgangskabel hat Strom.

C. Warnung

Während des Ladevorgangs kann das Flurförderzeug nicht elektrisch angehoben werden!

Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht in nassen Bereichen oder unter nassen Bedingungen.

Lade-LED	
Rot	Batterie entladen
Grün	Batterie vollständig geladen

Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, entfernen Sie den Stecker aus der Buchse und verstauen Sie ihn im dafür vorgesehenen Fach.

7.4 Laden mit externem Ladegerät

Das vollautomatische externe Ladegerät verwendet Pulsladung. Es kann das Phänomen der Zellpolarisation effektiv verringern, die Lebensdauer der Batterie verlängern und verfügt über Schnelllade-, Langsamlade- und Erhaltungsladefunktionen. Es wählt automatisch den Ladezustand entsprechend der erfassten Batteriespannung aus und geht bei vollständig geladenem Akku in den Erhaltungsladezustand über.

Ziehen Sie den Notstecker ab und verbinden Sie den Ladestecker mit dem batterieeitigen Anschluss. Schließen Sie das Netzkabel des Ladegeräts an das Stromnetz an. Nach dem Einschalten des Ladegeräts startet der Ladevorgang automatisch. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Ladegeräts.

8 Regelmäßige Wartung



HINWEIS

- Die Wartung des Flurförderzeugs ist ausschließlich durch qualifiziertes und geschultes Personal vorzunehmen.
- Vor Beginn der Wartungsarbeiten ist die Last zu entfernen und die Gabeln sind auf die unterste Position abzusenken.
- Immobilisieren Sie das Flurförderzeug vollständig, bevor Sie an Komponenten arbeiten, die bei möglicher Bewegung Finger oder Hände einklemmen

könnten.

- Verwenden Sie zugelassene und von Ihrem Händler freigegebene Original-Ersatzteile.
- Beachten Sie bitte, dass austretendes Hydrauliköl zu Störungen und Unfällen führen kann.
- Das Einstellen des Druckventils ist ausschließlich durch geschulte Servicetechniker zulässig.
- Abfallstoffe wie Öl, gebrauchte Batterien oder andere Materialien sind gemäß den nationalen Vorschriften zu entsorgen und zu verwerten und ggf. einem Recyclingunternehmen zuzuführen.
- Alle Buchsen und Lager sind werksseitig geschmiert. Um deren Lebensdauer zu erhöhen, wird eine regelmäßige Wartung empfohlen. Verwenden Sie das für die Anwendung geeignete Schmiermittel und schmieren Sie alle 6 Monate jeden Schmiernippel.
- In rauen Umgebungen kann eine häufigere Wartung erforderlich sein.

Wenn die Rollen ausgetauscht werden müssen, befolgen Sie bitte die obigen Anweisungen. Die Rollen müssen rund sein und sie sollten keinen anormalen Abrieb aufweisen. Sichern Sie das Flurförderzeug beim Austausch der Rollen mithilfe spezieller Ausrüstung.

8.1 Wartungscheckliste

Täglich:

Befolgen Sie Kapitel 5.

Monatlich:

Alle Lager und Wellen sind werksseitig dauerfettgeschmiert. Das Dauerfett sollte in monatlichen Abständen oder nach jeder Reinigung des Flurförderzeugs auf die Schmierstellen aufgetragen werden. Entfernen Sie Schmutz und Ablagerungen.

Alle drei Monate:

Überprüfen Sie die Einstellung des Ablassventils

Jährlich:

Wechseln Sie das Öl (häufiger, wenn sich die Farbe stark verdunkelt hat oder zäh ist). Hydrauliköl des Typs ISO VG32 ist erforderlich und seine Viskosität sollte 30 cSt bei 40 °C betragen. Das Gesamtvolumen beträgt ca. 1 - 1,3 L. Überprüfen Sie alle Teile des Flurförderzeugs auf Verschleiß und ersetzen Sie gegebenenfalls defekte Teile.



HINWEIS

Wenn das Hydrauliköl milchig weiß ist, befindet sich Wasser im Hydrauliksystem. Wechseln Sie sofort das Hydrauliköl.

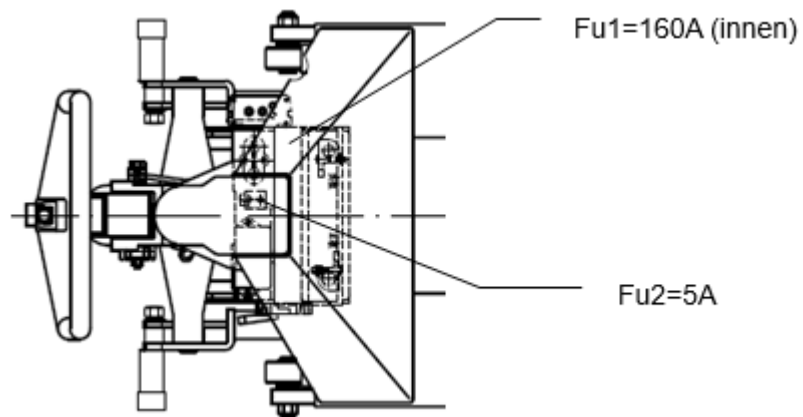
Lüftung des Hydrauliksystems

Beim Transport, Kippen oder Einsatz auf unebenem Untergrund kann Luft in die Pumpe gelangen. Dies kann dazu führen, dass die Gabeln beim Pumpen in der Position **Heben** nicht angehoben werden. Die Luft kann wie folgt beseitigt werden: Bewegen Sie den Bedienhebel zu der Position **Senken** und bewegen Sie dann die Deichsel mehrmals nach unten. Danach kann der Normalbetrieb wieder aufgenommen werden.

Prüfen und Nachfüllen von Hydrauliköl

- Stellen Sie sicher, dass die Gabeln in abgesenkter Position sind.
- Legen Sie den Hubwagen auf beiden Seiten ab. Positionieren Sie die Ablassschraube des Hydraulikzylinders so, dass sie nach oben zeigt.
- Entfernen Sie die Verschlusschraube.
- Füllen Sie Hydrauliköl nach, bis sich der Ölstand am Bohrungsgrund befindet.
- Ersetzen Sie die Ablassschraube und richten Sie das Flurförderzeug auf.

Überprüfen der elektrischen Sicherungen



9 Fehlersuche



ACHTUNG

Wenn das Flurförderzeug Fehlfunktionen aufweist, befolgen Sie die in Kapitel 6 aufgeführten Anweisungen

Nr.	Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfemaßnahmen
1	Motor und Hydraulikpumpe funktionieren nicht	• Defekte Sicherung FU1 oder FU2 • Lose oder nicht angeschlossene Stecker • Defekter Motor	• Sicherungen ersetzen • Wiedereinstecken • Motor ersetzen

2	Der Scherengabelhubwagen hebt die Last nicht, obwohl die Pumpe einwandfrei funktioniert.	• Last ist zu schwer. Überlastventil wird betätigt, Bedienhebel ist verstellt • Das Senkventil schließt nicht mehr oder die Ventilfläche ist nicht abgedichtet. da die Kolbenstange verschmutzt ist und rostet • Stromkreis ist unterbrochen Elektromagnetisches Schütz KM ist defekt • Hubschalter ist blockiert bzw defekt • Hydraulikpumpe funktioniert nicht	• Last reduzieren • Reinigen bzw. ersetzen • Verkabelung überprüfen • Schütz KM ersetzen • Hubschalter überprüfen bzw ersetzen • Pumpe prüfen
3	Die angehobene Last wird automatisch abgesenkt	• Leckage im Hydrauliksystem • Das Senk-ventil schließt nicht mehr oder die Ventileinheit ist aufgrund von Schmutz nicht abgedichtet • Falsche Ventileinstellung • Druckbegrenzungsventil (Pumpe) hat Leckage (Pumpe dreht langsam nach hinten,)	• Dichtung ersetzen • Ventil reinigen oder ersetzen • Senkventil einstellen
4	Ölverlust am Hydraulikzylinder	• Abdichtung verschlissen oder defekt	• Dichtung ersetzen
5	Die angehobene Last wird zu langsam abgesenkt	• Temperatur zu niedrig - Hydrauliköl ist zu dick	• Flurförderzeug an wärmeren Orten betreiben
6	Gabeln heben sich nicht bis zur oberen Position an	• Zu wenig Öl im Tank • Batterie entladen	• Öl nachfüllen (bei abgesenkten Gabeln) • Batterie laden
7	Batteriekapazität zu niedrig	• Batterie ist nicht ausreichend geladen • Batterie ist defekt	• Aufladen • Batterie wechseln
8	Batterie kann nicht geladen werden	• Sicherung FU2 ist defekt • Batterie bzw. Ladegerät defekt	• FU2 ersetzen • Batterie bzw. Ladegerät ersetzen
9	Schnelle Batterieentladung	• Verschlammte Batterie • Sulfatierung oder anderer Fehler in der Batterie • Versehentlicher Schutzkontakt im elektrischen System oder in der Batterie	• Batterie wechseln • Batterie reparieren oder wechseln



THANK YOU FOR CHOOSING STIER.

STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

GOOD LUCK WITH YOUR PROJECT.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

FOREWORD

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

The manufacturer assumes no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.

ABOUT THIS GUIDE

READ USER MANUAL:

Carefully read the user manual before setting up, operating or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation in order to familiarize yourself with the use to the full extent. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.



Dispose of properly

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing of functional products or repairing).

Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal, if this is possible non-destructively Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or take-back point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following bodies: Manufacturer.

RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH.

ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (904273) in the search field.



1	General information.....	28
2	Intended use	29
3	Product.....	30
4	Commissioning, transport, storage/assembly.....	34
5	Daily inspection.....	37
6	Operating instructions	37
7	Charging and changing the battery	38
8	Regular maintenance	40
9	Troubleshooting.....	41

Foreword

Before using the industrial truck, read this ORIGINAL OWNER's MANUAL carefully and make sure you fully understand how to use the truck. Improper operation can lead to potential hazards.

This manual describes the use of the different electric pallet trucks. During operation and maintenance, make sure that the manual applies to your type.

Keep this manual for future reference. If this or other information and warning signs are damaged or lost, please contact your dealer for a replacement.



ATTENTION

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, leads to negative effects on health or the environment if not handled properly.
- The waste containers must be pre-sorted and disposed of, treated or recycled in solid waste bins separated by material in accordance with the regional or national regulations of the country of use. In order to avoid pollutant pollution, indiscriminate throwing away of waste is prohibited.
- To avoid leakage when using the products, materials that can be absorbed by the operator (wood residues or a dry duster) must be kept ready in order to absorb leaking oil in time. To avoid further environmental pollution, the absorbable materials must be disposed of in accordance with the regulations.
- Our products are subject to continuous development. This manual is for the sole purpose of operating and maintaining the electric pallet truck. Therefore, please understand that no specific characteristics of the products are guaranteed for every specific application that is not described in this manual. We reserve the right to make changes and no claims can be made from the information and illustrations in this manual.
- Do not use the electric pallet truck until you have read and understood these operating instructions.



HINT

Check both the type designation on the last page of this document and on the nameplate. Keep the instruction manual for future reference.

1 General information



READ THE OWNER'S MANUAL : Read the instruction manual carefully before installing, operating, or performing any modifications to the product.

DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Turn off the power supply before each procedure.

1.1 General safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:

DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.

CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.

ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.

HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

1.2 Warnings, residual risk and safety instructions

DANGER

- Do not place upper or lower limbs under or in the lifting device.
- Do not allow anyone other than the operator to be in front of or behind the truck when it is moving or lifting or lowering.
- Do not overload the industrial truck.
- Do not put your foot in front of the wheels or castors, as injuries can result.
- Do not lift people. People could fall and sustain serious injuries.
- Do not push or pull loads; use the pull rod.
- Do not load the truck from the side or at the end. The load must be evenly distributed on the forks.
- Do not use the truck with unstable and asymmetrical loads.
- Do not use the material handling equipment without prior written permission from the manufacturer.
- Lifted loads could become unstable in windy conditions. Even if wind does not lift the load, this can affect stability.
- Do not use the truck without assistance if the load is obstructing visibility. Operation without the help of additional people can lead to crushing or injury. Always make sure that the load is transported safely.
- Do not operate the forklift without covers or apronPay attention to differences in height while driving. Load could fall down or the industrial truck could become uncontrollable.

ATTENTION

Pay attention to differences in altitude during the ride. Load could fall down or the industrial truck could become uncontrollable.

Always keep an eye on the condition of the load. Stop operating the truck if the load becomes unstable.

Brake the truck and press the emergency stop switch (20) when the load shifts or threatens to slide off the truck. Follow the instructions in Chapter 10 if the truck is malfunctioning.

Carry out the maintenance work as part of the periodic inspection. This industrial truck is not waterproof. Use the material handling equipment in dry conditions. Prolonged, continuous operation can cause damage to the Powerpack. Stop operating if the temperature of the hydraulic oil is too high.

2 Intended use

This scissor pallet truck may only be used as intended as described in this owner's manual.

This industrial truck is a scissor pallet truck with manual or electric lifting function, designed for the transport of palletized loads or can be used as a stationary work platform on a flat surface. It is not suitable for use in hazardous areas and harsh environments. Do not lift or transport people and only use this industrial truck for the work described as intended. Incorrect use may result in injury or damage to equipment.

The "operator" or "operator" within the meaning of this operating manual is a natural or legal person who uses the industrial truck himself or on behalf of him. The operator or operator must ensure that the material handling equipment is used within the design limits. All dangers to life and limb or dangers to the operator, operator or third parties must be avoided. The operator must ensure that the correct use is ensured. He must ensure that this industrial truck is only used by trained and authorised personnel.



ATTENTION

The industrial truck must be used on firm, smooth, level and appropriately prepared ground.

Driving with the load on inclines is not permitted. The load must be placed approximately on the vertical longitudinal center plane of the industrial truck and must be in perfect condition.

The load capacity is noted on the type plate and, depending on the version, possibly also on the load capacity plate. The operator must take the warnings and safety instructions into account.

The scissor pallet truck is intended for indoor use at ambient temperatures between +1 °C and +40 °C. The lighting during operation must be at least 50 lux.

Changes

No modifications or modifications may be made to this scissor pallet truck that could affect the load capacity, stability or safety requirements of the scissor pallet truck without the prior written permission of the original manufacturer of the scissor pallet truck, its authorized representative or their successors. This includes changes that affect things like brakes, steering, and visibility, as well as the attachment of removable attachments. If the modification or modification is approved by the manufacturer or his successor, he must also make and approve the corresponding changes to the load-bearing capacity plate, stickers, signs and operating and maintenance manuals. Failure to follow these instructions will void the warranty.

Modifications, changes or conversions

Modifications, alterations or modifications to this forklift that could, for example, affect the load capacity, stability or safety requirements of the industrial truck may not be carried out without the prior written permission of the original manufacturer of the industrial truck, its authorized representative or its successors. This includes changes that affect things like brakes, steering, and visibility, as well as the attachment of removable attachments. If the modification, alteration or conversion is approved by the manufacturer or his successor, the manufacturer or his successor must also make and approve the corresponding changes to the load-bearing capacity plate, stickers, signs and operation and maintenance manuals.

Only in the event that the industrial truck manufacturer is no longer on the market and there is no successor in the interest of the company, the operator can arrange for a modification or change to an electric industrial truck. In this case, the operator must:

- a) arrange for the modification, modification or conversion to be planned, tested and carried out by one or more specialist technicians for industrial trucks and their safety,
- b) remove permanent documentation of the design, testing(s) and implementation of the modification, alteration or conversion,
- c) approve and make appropriate changes to load capacity plates, stickers, trailers and the operating instructions, and
- (d) affix a permanent and conspicuous marking on the industrial truck indicating the manner in which the material handling equipment was modified, altered or rebuilt, the date of the modification, alteration or alteration and the name and address of the organisation which carried out the work.

Failure to follow these instructions will void the warranty.

3 Product

3.1 Overview of the main components

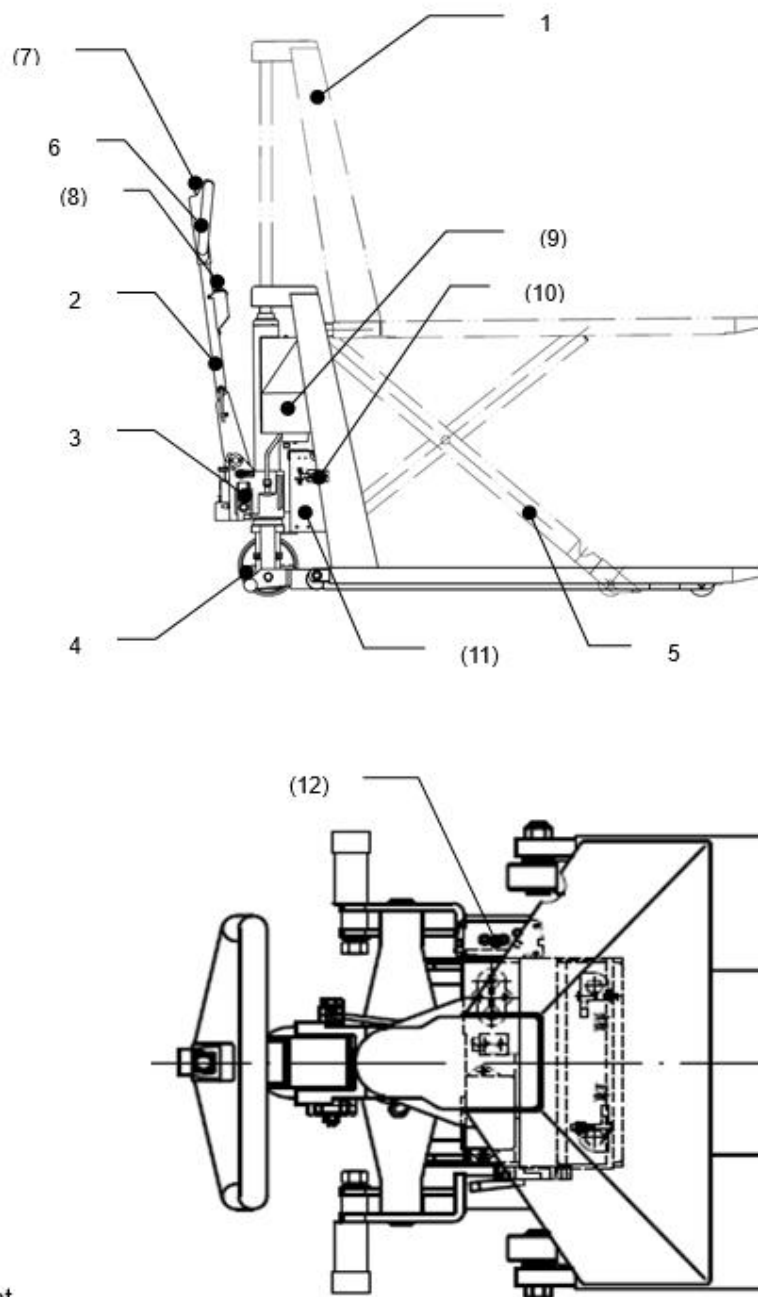
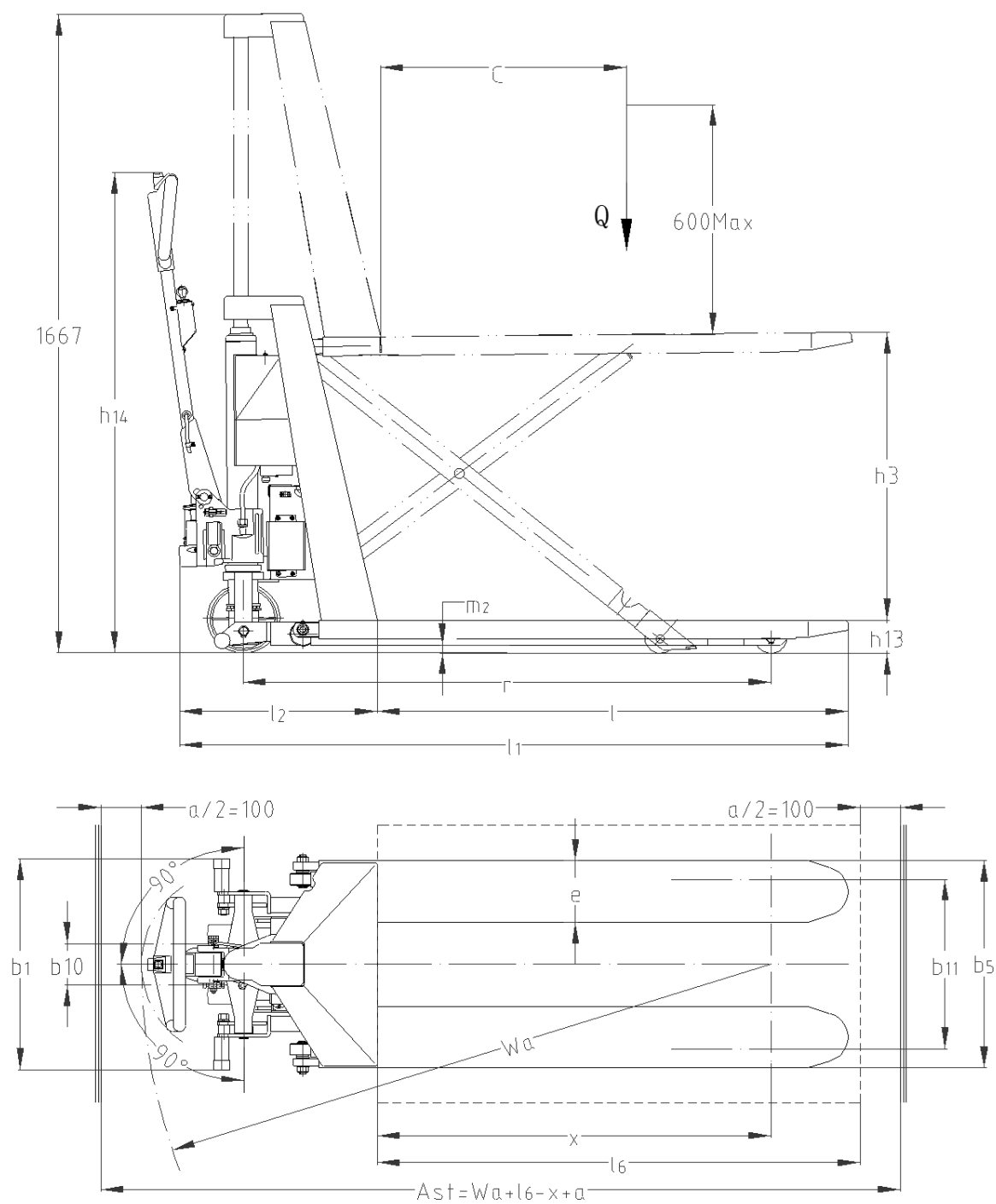


Abb. 1: Übersicht

Figure 1: Overview			
1	Chassis	7	Hub button
2	Drawbar arm	8	Key switch
3	Hydraulic cylinder and manual pump	9	Hydraulic
4	Swivel castor	10	Emergency plug
5	Shear	11	Battery (inside)
6	Control lever	12	Integrated charger (optional)

3.2 Main technical data



Type sheet for industrial trucks according to VDI 2198				
Know-sign	1.2	Type designation of the manufacturer		EZX-15
	1.3	Drive		electric
	1.4	Service		Hand
	1.5	Load capacity / nominal load	Q (t)	1.5
	1.6	Load center distance	C (mm)	600
	1.8	Load spacing, center drive axle to forks	X (mm)	978
	1.9	Wheelbase	Y(mm)	1310
Weight	2.1	Dead load	kg	152
	2.2	Axle load with front/rear load	kg	767 / 371
	2.3	Axle load without load front/rear	kg	35 / 117
Wheels Chassis	3.1	Tyres		Polyurethane (PU)
	3.2	Front Tire Size	Mm	Ø180x50
	3.3	Rear tyre size	Mm	Ø75x50
	3.5	Number of wheels, front/rear (x=driven)		2/2
	3.6	Gauge, front	B10 (mm)	155
	3.7	Track Width, Rear	B11 (mm)	440
Basic Dimension-En	4.4	Lifting	H3 (mm)	715
	4.5	Height of mast extended	H4 (mm)	1660
	4.9	Height of drawbar in driving position min./max.	H14(mm)	1254
	4.15	Height, lowered	H13 (mm)	85
	4.19	Overall length	L1 (mm)	1715
	4.20	Length incl. fork back	L2 (mm)	492
	4.21	Width	B1 (mm)	575/ 695
	4.22	Fork dimensions	S/E/L(MM)	45/160/1170
	4.25	Distance between forks	B5 (mm)	540
	4.32	Ground clearance center wheelbase	m2 (mm)	18
	4.34	Aisle width for pallet 800x1200 longitudinal	Branch (mm)	1986
	4.35	Turning radius	Wa (mm)	1564
Achievement	5.2	Lifting speed with/without load	M/s	21/45
	5.3	Lowering speed with/without load	M/s	53/63
Engines	6.2	Lifting motor, power at S3 15%	Kw	0.6
	6.3	Battery according to DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		No, maintenance-free
	6.4	Battery voltage, Nann capacity K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Battery Weight	kg	24

3.3 Description of safety devices and warnings

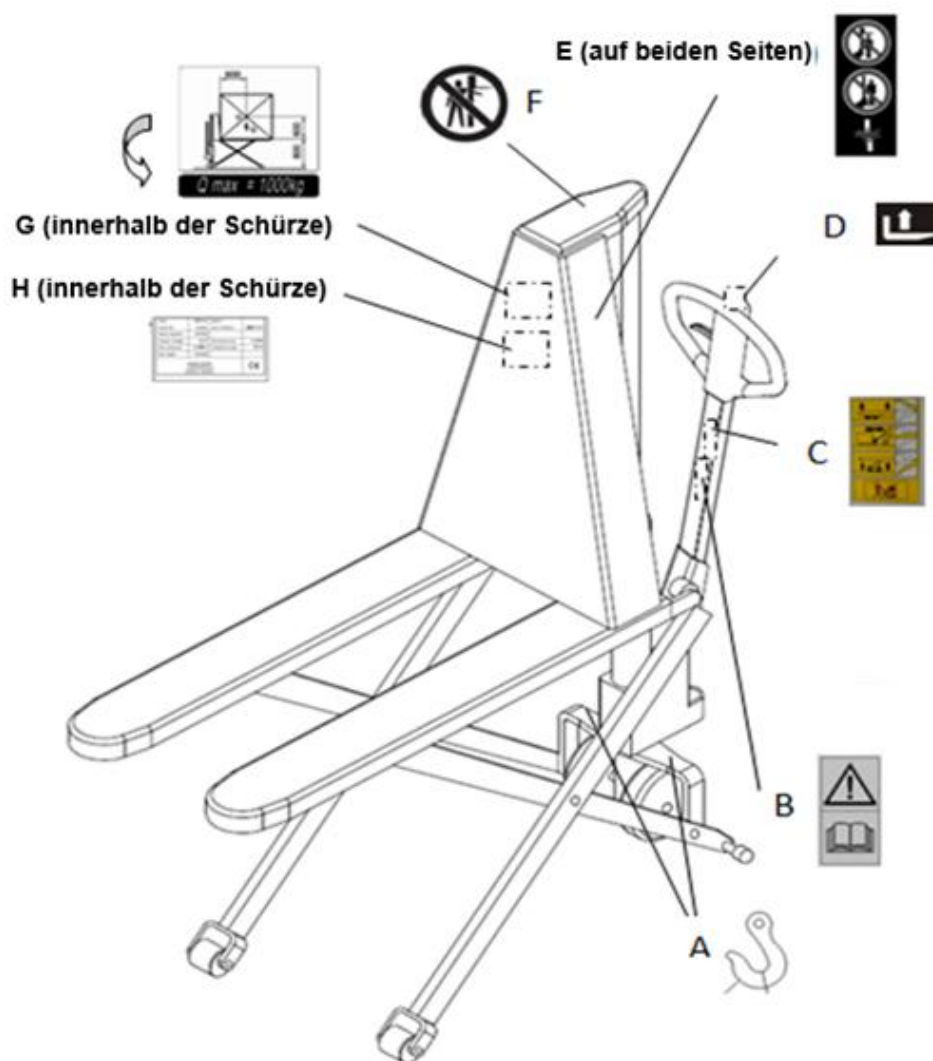


Figure 3: Safety and Warnings

A	Sign: Crane hook (attachment point lifting gear)	E	Warning sign: Do not place under the fork/do not stand on the fork (on both sides)
B	Stickers: Attention/read and follow the operating instructions	F	Warning sign: Don't crack down
C	Sticker Instruction Manual	G	Load diagram (inside the apron)
D	Shield: Lifting	H	Nameplate (inside the apron)

The safety and warning signs shall be affixed in accordance with Figure 3. The information on the industrial truck can be found in addition to this manual. Please follow the operating instructions. Replace the stickers and signs if they are damaged or missing.

3.4 Nameplate

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Type	7	Battery mass min/max
2	Serial number	8	Rated power
3	Nominal Capacity	9	Load center distance
4	Voltage	10	Manufacture
5	Net weight with/without battery	11	Option: Wheel combination, fork length, width over fork
6	Name and address of the manufacturer		

4 Commissioning, transport, storage/assembly

4.1 Commissioning - drawbar assembly

After receiving the new scissor pallet truck, you may need to complete the following steps before using the truck for the first time:

- Check that all parts are included and have not been damaged.
- Carry out the work as part of your daily inspections and functional tests.
- Finally, assemble the scissor pallet truck according to the instructions below.

The commissioning weight is about 10kg/four-pack higher than the product weight. Before assembly, please make sure that the following delivery parts are included and not damaged:

- 1 x Axle with Bore (4)
- 2 x dowel pin (5) [one is already mounted on the axle]
- 1 x Pre-assembled drawbar arm (1)
- 1 x pre-assembled chassis with pump unit (6)
- Connect the plug (optional for electric version) (Fig. 1, item 10)

Note: The number given on the package with the drawbar arm and the chassis should be the same.

Crouch down in front of the pallet truck to attach the drawbar.

a) Insert the drawbar arm (1) into the pump piston. Then use a hammer to insert the axle with the hole into the hydraulic pump and the drawbar arm from right to left (Fig. 6).

b) Set the tiller lever to the "LOWER" position. Then insert the adjustment screw with the adjustment nut through the hole of the axle by hand (Fig. 7).

c) Press the drawbar arm downwards; remove the pin (2, Fig. 5).

d) Move the tiller control lever to the "FAST LIFT" (LIFT) position. Then lift the lever plate with the pin (2, Fig. 5) and insert the adjustment screw into the front slot of the lever plate. Note: Leave the adjustment nut under the lever plate

e) Use a hammer to insert the second dowel pin (5, Fig. 5) into the second hole of the axle.

The drawbar is now mounted on the pump.

Connect the control line. Attach the cable on the pump side so that the cable holder can be rotated. Attach the cable in front of the connector with the pre-assembled cable strap.

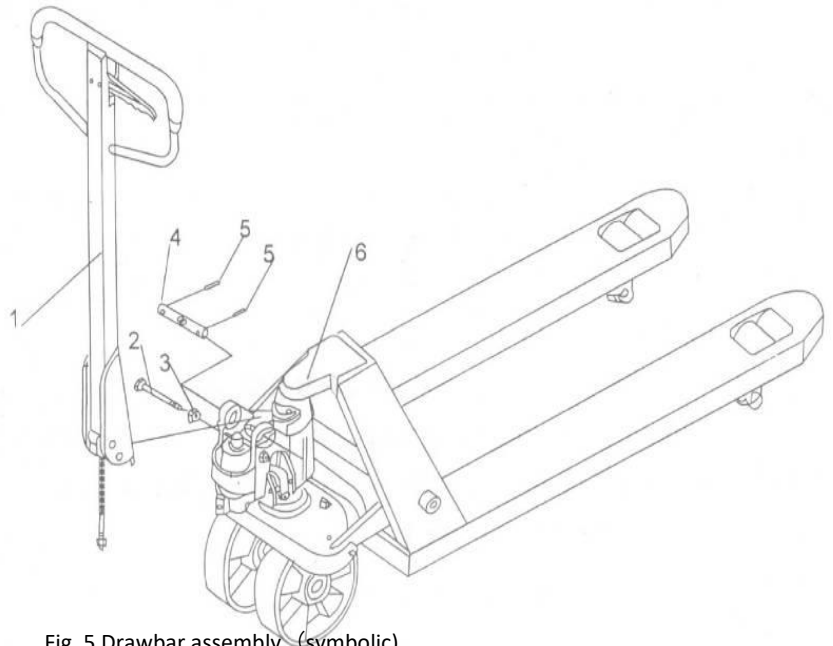


Fig. 5 Drawbar assembly (symbolic)

(1 tiller arm / 2 pin / 3 nut / 4 axle with bore / 5 dowel pin / 6 chassis with pump unit)

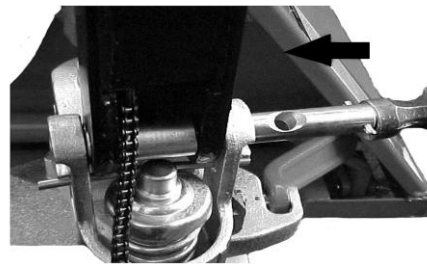


Fig. 6: Axle assembly



ATTENTION

Depending on the situation, there is a sealing cap on the lifting cylinder for the units, which are rotated by 180°, which must be replaced by an air-permeable screw (this is included in the packaging) before commissioning.

If this is not mounted (it is located at the upper end of the hydraulic cylinder on the side), a kind of negative pressure is created. This can lead to malfunctions.

4.2 Hydraulic valve adjustment

Lower: Lever up, the lever moves back to neutral

Neutral: The lever is in the middle position.

Lifting: Lever down.

You can adjust the lever as follows, if necessary (Fig. 9):

- If the forks lift in the Neutral position when pumping, turn the adjustment nut clockwise on the adjustment screw until the pumping stops lifting the forks and the **Neutral** position works properly.
- If the forks lower in the neutral position when pumping, turn the adjustment nut counterclockwise until the forks no longer lower.
- If the forks do not lower when the control lever is in the **Lower** position, turn the adjustment nut clockwise until lifting the control lever causes the forks to be lowered. Then check the **Neutral** position according to Fig. 9 and make sure that the adjustment screw is in the correct position.
- If the forks do not lift when pumping in the **lifting** position, turn the adjustment nut counterclockwise until the forks move in the lifting lifting position when pumping. Next, check the Lower Position and the **Lift Position**.

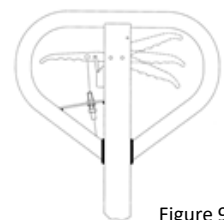


Figure 9

LowerNeutralLifting

4.3 Lifting/Transportation



CAUTION

Lift

Use a designated crane system and dedicated hoist. Do not stand under the oscillating load.

Do not go into the danger area during the lifting process.

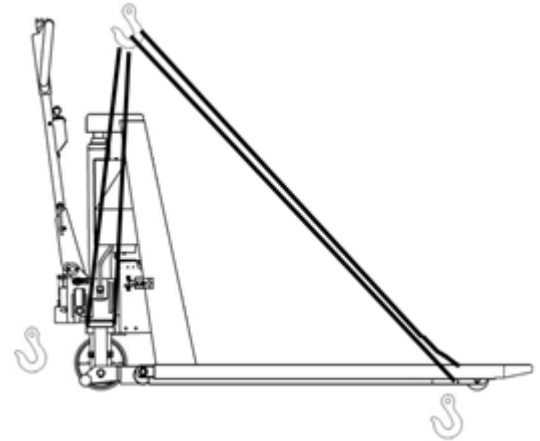
Park the industrial truck securely and lash the industrial truck at the points shown in Fig. 10. Carefully lift the truck to the designated location and place it securely before removing the hoist. The corresponding lashing points are shown in Fig. 10.

Transport

For transport, remove the load, lower the truck to the lowest position and lash it securely with special lashing straps.

4.4 Storage/Reassembly

For storage, remove the load and lower the truck to the lowest position, lubricate all lubrication points listed in this manual (periodic inspection) and protect the truck against corrosion and dust if necessary. Jack up the forklift safely so that there is no flattening after storage. The drawbar is reassembled in the opposite direction to the assembly.



5 Daily inspection

This chapter describes the tests that must be carried out before each commissioning of the industrial truck.

Daily inspection is an effective way to find faults or faults on the truck and can maximize its service life. Check the material handling equipment at the following points before putting it into operation.

Remove the load from the truck and lower the forks to the lowest position.



ATTENTION

Do not use the industrial truck if a malfunction or defect has been detected.

- Perform a visual inspection for structural deformations or cracks on arms, forks, or other components, as well as for any unusual noise or bonds of the lifting mechanism.
- Check for oil leakage.
- Check the vertical creep of the lifting mechanism.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check if there are any particles or damage on the rollers.
- Check all nuts and bolts for tightness.
- If present: Check the brake.
- Make sure all signs are in place.

6 Operating instructions



CAUTION

The operator must wear safety shoes while operating the truck.

The industrial truck is intended for indoor use at ambient temperatures between +5 °C and +40 °C.

The lighting during operation must be at least 50 lux.

The use of the industrial truck on sloping ground is prohibited.

Never leave a loaded pallet truck unattended.

6.1 Park

Lower the forks to the lowest position and place the scissor pallet truck on a smooth and level surface where it will not interfere with other operations. If equipped with a brake: Use the brake to park the truck as described below.

Electrical version: Remove the key, lock the key switch (8) and remove the key. Disconnect the battery by unplugging the kill switch (10).

6.2 Lift

Check that the load does not exceed the load capacity of the pallet truck. Slowly roll the pallet truck with its forks under the pallet/load until the rear end of the fork is in contact with the load (Fig. 11). Slide the control lever down to the lifting position. Lift the load by moving the drawbar up and down. The load must be evenly distributed on both forks.

The industrial truck is equipped with two supports. At a height of approx. 400 mm, the supports automatically settle on the ground. After the supports have been put on, further movement is no longer permitted or not possible.

In the electric version, press the lift button (Fig. 1, item 9) to perform the lift function after connecting the power plug (10). Turn on the truck by turning the key (8) to "On".

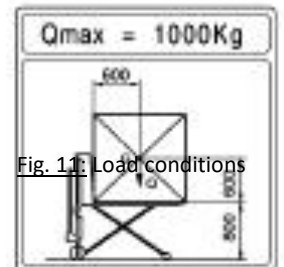


Fig. 11: Load conditions



ATTENTION

Do not overload the industrial truck!

6.3 Lower



DANGER

Do not place upper or lower limbs under or in the lifting device.

Lower the load by gently shifting the control lever upwards to the lowering position. The lowering motion is paused when you release the lever. Make sure there is enough space behind you. Then drive the pallet truck away.

Lowering can also be achieved by using the pedal on the side of the truck.

6.4 Move

CAUTION

- Do not operate the truck on a slope or on a sloping surface.
- When moving the pallet truck, pay attention to differences in the height of the floor. Load could fall down.
- Set the load stable so that it does not fall off.
- The industrial truck may not be equipped with a brake. In this case, the braking distance is longer and depends on the operator.

If present: Release the brake. Move the truck by pushing or pulling the drawbar. The drawbar is connected to the swivel castors. The swivel castors are automatically steered by moving or steering the drawbar.

6.5 Dysfunction

Please stop the truck in case of malfunction or if it is inoperable. Place the truck in a safe place and avoid further use. Inform your supervisor immediately and/or call your repair service.

7 Charging and changing the battery

HINT

The present battery is a lead-acid battery. This must not be deeply discharged under any circumstances. This damages the battery and shortens its service life.

- **Lifespan:** Charge the lead-acid battery after each use!
- **Initial charging:** Charge the lead-acid battery for at least 8 hours before first use.
- **Capacity:** Note that a lead-acid battery only develops its full capacity after a few charging cycles.
- **Storage:** Charge the lead-acid battery every 2 months for 8 hours.

HINT

- The charging, maintenance and replacement of batteries must be carried out exclusively by specially trained personnel. The instructions in this manual and the manufacturer of the batteries must be followed.
- These batteries are maintenance-free; refilling these batteries is prohibited.
- Battery recycling is subject to national regulations. Please follow these regulations.
- Open flames are prohibited when handling batteries. Gases could cause an explosion!
- In the area where the battery is charged, neither flammable materials nor flammable liquids are allowed. Smoking is prohibited and the area must be ventilated.
- Park the truck safely before starting charging or inserting/changing the batteries.
- Before completing maintenance, make sure that all cables are properly connected and that other components of the material handling equipment are not obstructed.

Battery

- Lead-acid battery: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah

ATTENTION

Only sealed batteries with liquid acid may be used.

The weight of the batteries has an influence on the operating behaviour of the industrial truck.

Please note the maximum operating temperature of the batteries.

7.1 Battery

ATTENTION

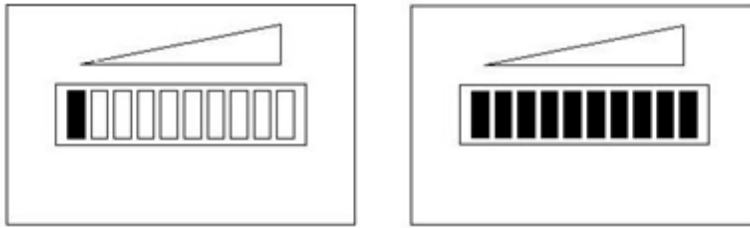
To change the battery, you need to lift the truck. Block the safe mechanism against lowering.

Park the industrial truck safely, switch it off using the key switch (Fig. 1, item 7) and remove the emergency plug (Fig. 1, item 9). Loosen the top cover with the 2 screws. Also remove the rear mounting rail (also with 2 screws). Disconnect the battery terminals (Fig. 12) and remove the battery.

The installation is carried out in reverse order to the removal. Please connect the positive terminals first, otherwise the industrial truck could be damaged.

7.2 Battery

The battery charge level is indicated by ten red LED segments.



Battery drain

Battery fully charged

Figure 13: Battery Discharge Indicator

Battery terminals

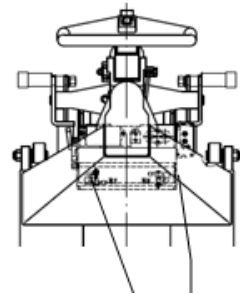


Figure 11: Battery Replacement

When the battery is properly charged, all LEDs will light up. During discharge, fewer and fewer LEDs light up one after the other.

If the 3 LEDs on the far left are lit, the battery is completely discharged. The battery must be charged before further work, otherwise the service life of the battery can be shortened and/or the battery can be damaged!

7.3 Charging with integrated charger



ATTENTION

- The built-in, automatic charger is only available for a voltage of 110 V or 220 V as indicated.
- The room where the battery is charged must be ventilated.
- The exact charge level can only be checked by the battery discharge indicator. To check the condition, the loading process must be interrupted and the industrial truck must be started.
- Park the industrial truck in a secured area provided for this purpose with an appropriate power supply. Lower the forks and remove the load. Turn off the truck and connect the main power connector to the power supply. The charger will start charging the battery.
- This charger has a three-stage charging function with automatic switching from the first stage to the next stage.

First stage: constant current charging

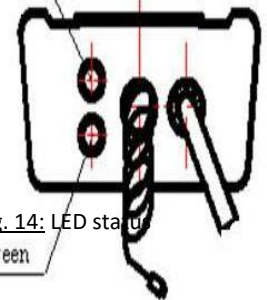
Second stage: constant voltage charging

Third stage: trickle charge

After the increase in electricity in the battery, the charging current is reduced, and the charger automatically switches to the third stage.

Power Indicator (red)

Operating Indicator (red)
Charging-red, Full-green



D. Specification

Input Volt: 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Output Volt: 145 V ± 0.3

Output current: 5 - 6 A

Ambient temperature: $-15 - +65^{\circ}\text{C}$

E. Operation

Plug the plug of the power cable into the socket of the power line.

1. The power indicator lights up (red).
2. The charge indicator will turn red, indicating that the battery is charging.

When the charge indicator changes from red to green, the battery is almost full. Charging can continue in the maintenance phase.

When the battery is fully charged, unplug the power cord.

+12 V output cable has power.

F. Warning

During the loading process, the industrial truck cannot be lifted electrically!

Do not use the truck in wet areas or in wet conditions.

Charging LED	
Red	Battery drain
Green	Battery fully charged

When charging is complete, remove the plug from the socket and store it in the compartment provided.

7.4 Charging with external charger

The fully automatic external charger uses pulse charging. It can effectively reduce the phenomenon of cell polarization, prolong battery life, and has fast charging, slow charging, and trickle charging functions. It automatically selects the state of charge according to the detected battery voltage and enters the trickle state of charge when the battery is fully charged.

Unplug the emergency plug and connect the charging plug to the battery-side connector. Connect the charger's power cord to the mains. After switching on the charger, the charging process starts automatically. For more information, please refer to the user manual of the external charger.

8 Regular maintenance



HINT

- Maintenance of the industrial truck must be carried out exclusively by qualified and trained personnel.
- Before starting maintenance, the load must be removed and the forks lowered to the lowest position.
- Immobilize the truck completely before working on components that could trap fingers or hands if moved.
- Use genuine approved and approved parts from your dealer.
- Please note that leaking hydraulic oil can lead to malfunctions and accidents.
- The pressure valve may only be adjusted by trained service technicians.
- Waste materials such as oil, used batteries or other materials must be disposed of and recovered in accordance with national regulations and, if necessary, sent to a recycling company.
- All bushings and bearings are factory lubricated. To increase their service life, regular maintenance is recommended. Use the appropriate lubricant for the application and lubricate each grease fitting every 6 months.
- In harsh environments, more frequent maintenance may be required.

If the rollers need to be replaced, please follow the instructions above. The wheels must be round and they should not show any abnormal abrasion. Secure the truck with special equipment when replacing the rollers.

8.1 Maintenance checklist

Daily:

Follow Chapter 5.

Monthly:

All bearings and shafts are permanently grease-lubricated at the factory. The permanent grease should be applied to the lubrication points at monthly intervals or after each cleaning of the industrial truck. Remove dirt and debris.

Every three months:

Check the setting of the drain valve

Annual:

Change the oil (more often if the color has darkened a lot or is tough). ISO VG32 type hydraulic oil is required and its viscosity should be 30 cSt at 40 °C. The total volume is approx. 1 - 1.3 L. Check all parts of the industrial truck for wear and tear and replace defective parts if necessary.



HINT

If the hydraulic oil is milky white, there is water in the hydraulic system. Change the hydraulic oil immediately.

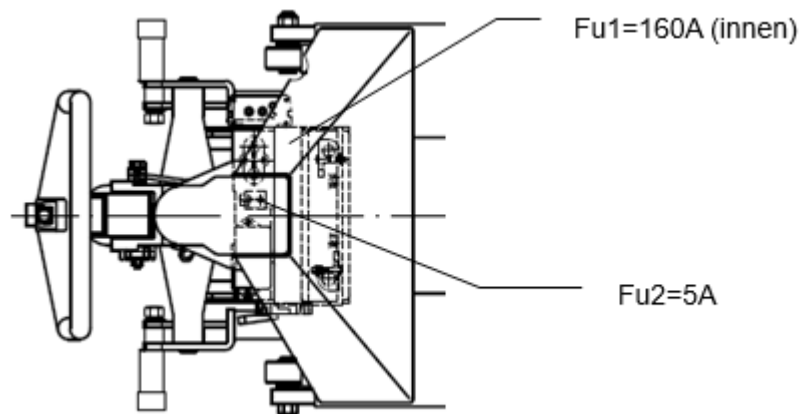
Ventilation of the hydraulic system

During transport, tilting or use on uneven ground, air can get into the pump. This can result in the forks not being lifted when pumping in the **lifting** position. The air can be eliminated as follows: Move the control lever to the Lower position, then move the drawbar down several times. After that, normal operations can be resumed.

Testing and topping up hydraulic oil

- Make sure the forks are in the lowered position.
- Place the pallet truck on both sides. Position the hydraulic cylinder drain plug so that it is facing up.
- Remove the plug screw.
- Add hydraulic oil until the oil level is at the bottom of the hole.
- Replace the drain plug and straighten the truck.

Checking the electrical fuses



9 Troubleshooting



ATTENTION

If the truck malfunctions, follow the instructions listed in Chapter 6

No.	Problem	Possible causes	Remedies
1	Engine and hydraulic pump do not work	- Defective fuse FU1 or FU2 - Loose or unplugged plugs - Defective engine	- Replace fuses - Replug - Engine replacement
2	The scissor pallet truck does not lift the load, even though the pump works perfectly.	- Load is too heavy. Overload valve is actuated, operating lever is adjusted - The lowering valve no longer closes or the valve surface is not sealed. because the piston rod is dirty and rusting - Circuit is interrupted Electromagnetic contactor KM is defective - Hub switch is blocked or defective - Hydraulic pump does not work	- Reduce load - Clean or replace - Check wiring - Replace KM contactor - Check or replace the lift switch - Check the pump
3	The lifted load is automatically lowered	- Leakage in the hydraulic system - The lowering valve no longer closes or the valve unit is not sealed due to dirt - Incorrect valve setting - Pressure relief valve (pump) has Leakage (pump slowly turns backwards,)	- Replace gasket - Clean or replace valve - Adjust the lowering valve
4	Oil loss on the hydraulic cylinder	Sealing worn or defective	Replace gasket
5	The lifted load is lowered too slowly	Temperature too low - hydraulic oil is too thick	Operate industrial trucks in warmer locations
6	Forks do not lift to the top position	- Too little oil in the tank - Battery drain	- Refill the oil (with the forks lowered) - Battery charging
7	Battery capacity too low	- Battery is not sufficiently charged - Battery is defective	- Load - Change battery
8	Battery cannot be charged	- Fuse FU2 is defective - Battery or charger defective	- FU2 replacement - Battery or charger replace
9	Fast battery drain	- Muddy battery - Sulfation or other fault in the battery - Accidental protective contact in the electrical system or in battery	- Change battery - Repair or replace battery



GRACIAS POR ELEGIR STIER.

La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

BUENA SUERTE CON TU PROYECTO.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

PREFACIO

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL USUARIO:

Lea atentamente el manual del usuario antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse con el uso en toda su extensión. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado.

DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales



Deséchelo correctamente

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desechar productos funcionales o reparar).

Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas / baterías recargables y las lámparas / lámparas del producto antes de desecharlo, si esto es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en uno de los siguientes organismos: Fabricante.

RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH.

MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (904273) en el campo de búsqueda.



1	Información general	44
2	Uso previsto	45
3	Producto	46
4	Puesta en marcha, transporte, almacenamiento/montaje	50
5	Inspección diaria	52
6	Instrucciones	52
7	Carga y cambio de la batería	55
8	Mantenimiento regular	55
9	Solución de problemas	56

Prefacio

Antes de usar la carretilla industrial, lea atentamente este MANUAL DEL PROPIETARIO ORIGINAL y asegúrese de comprender completamente cómo usar la carretilla. El funcionamiento incorrecto puede provocar peligros potenciales.

Este manual describe el uso de las diferentes transpaletas eléctricas. Durante la operación y el mantenimiento, asegúrese de que el manual se aplique a su tipo.

Guarde este manual para futuras consultas. Si esta u otra información y señales de advertencia se dañan o se pierden, comuníquese con su distribuidor para obtener un reemplazo.



ATENCIÓN

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como las baterías, el petróleo y los productos electrónicos, tienen efectos negativos en la salud o el medio ambiente si no se gestionan adecuadamente.

- Los contenedores de residuos deben estar preclasificados y eliminados, tratados o reciclados en contenedores de residuos sólidos separados por material de acuerdo con la normativa regional o nacional del país de uso. Con el fin de evitar la contaminación contaminante, se prohíbe el vertido indiscriminado de residuos.
- Para evitar fugas durante el uso de los productos, los materiales que pueden ser absorbidos por el operador (residuos de madera o un plumero seco) deben tenerse listos para absorber a tiempo el aceite que se filtra. Para evitar una mayor contaminación ambiental, los materiales absorbibles deben eliminarse de acuerdo con la normativa.
- Nuestros productos están sujetos a un desarrollo continuo. Este manual tiene el único propósito de operar y mantener la transpaleta eléctrica. Por lo tanto, comprenda que no se garantizan características específicas de los productos para cada aplicación específica que no se describa en este manual. Nos reservamos el derecho de realizar cambios y no se pueden hacer reclamaciones a partir de la información y las ilustraciones de este manual.
- No utilice la transpaleta eléctrica hasta que haya leído y entendido estas instrucciones de funcionamiento.



INDIRECTA

Verifique tanto la designación del tipo en la última página de este documento como en la placa de identificación. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

1 Información general



LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO : Lea atentamente el manual de instrucciones antes de instalar, operar o realizar cualquier modificación al producto.



VOLTAJE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Apague la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.

1.1 Instrucciones generales de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



PELIGRO

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



ATENCIÓN

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



INDIRECTA

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

1.2 Advertencias, riesgo residual e instrucciones de seguridad



PELIGRO

- No coloque las extremidades superiores o inferiores debajo o dentro del dispositivo de elevación.
- No permita que nadie que no sea el operador esté delante o detrás del camión cuando esté en movimiento, levantando o bajando.
- No sobrecargue la carretilla industrial.
- No ponga el pie delante de las ruedas o ruedas, ya que pueden producirse lesiones.
- No levante a las personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.
- No empuje ni tire de cargas; Utilice la varilla de tracción.
- No cargue el camión desde el costado o al final. La carga debe distribuirse uniformemente en las horquillas.
- No utilice el camión con cargas inestables y asimétricas.
- No utilice el equipo de manipulación de materiales sin el permiso previo por escrito del fabricante.
- Las cargas levantadas podrían volverse inestables en condiciones de viento. Incluso si el viento no levanta la carga, esto puede afectar la estabilidad.
- No utilice el camión sin ayuda si la carga obstruye la visibilidad. La operación sin la ayuda de personas adicionales puede provocar aplastamiento o lesiones. Asegúrese siempre de que la carga se transporta de forma segura.
- No opere el montacargas sin cubiertas o delantal. Preste atención a las diferencias de altura mientras conduce. La carga podría caerse o la carretilla industrial podría volverse incontrolable.



ATENCIÓN

Presta atención a las diferencias de altitud durante el viaje. La carga podría caerse o la carretilla industrial podría volverse incontrolable. Vigile siempre el estado de la carga. Deje de operar el camión si la carga se vuelve inestable. Frene el camión y presione el interruptor de parada de emergencia (20) cuando la carga se desplace o amenace con deslizarse fuera del camión. Siga las instrucciones del Capítulo 10 si el camión no funciona correctamente. Realizar los trabajos de mantenimiento como parte de la inspección periódica. Esta carretilla industrial no es resistente al agua. Utilice el equipo de manejo de materiales en condiciones secas. El funcionamiento prolongado y continuo puede dañar el Powerpack. Deje de funcionar si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.

2 Uso previsto

Esta transpaleta de tijera solo se puede usar según lo previsto, como se describe en este manual del propietario.

Esta carretilla industrial es una transpaleta de tijera con función de elevación manual o eléctrica, diseñada para el transporte de cargas paletizadas o puede utilizarse como plataforma de trabajo estacionaria sobre una superficie plana. No es adecuado para su uso en áreas peligrosas y entornos hostiles. No levante ni transporte personas y utilice esta carretilla industrial únicamente para el trabajo descrito según lo previsto. El uso incorrecto puede provocar lesiones o daños al equipo.

El "operador" o "operador" en el sentido de este manual de instrucciones es una persona física o jurídica que utiliza la carretilla industrial por sí misma o en su nombre. El operador u operador debe asegurarse de que el equipo de manejo de materiales se utilice dentro de los límites de diseño. Deben evitarse todos los peligros para la vida y la integridad física o para el operador, el operador o terceros. El operador debe asegurarse de que se garantice el uso correcto. Debe asegurarse de que esta carretilla industrial solo sea utilizada por personal capacitado y autorizado.



ATENCIÓN

La carretilla elevadora debe utilizarse en terrenos firmes, lisos, nivelados y debidamente preparados.

No está permitido circular con la carga en pendientes. La carga debe colocarse aproximadamente en el plano central longitudinal vertical de la carretilla industrial y debe estar en perfectas condiciones.

La capacidad de carga se indica en la placa de características y, dependiendo de la versión, posiblemente también en la placa de capacidad de carga. El operador debe tener en cuenta las advertencias e instrucciones de seguridad.

La transpaleta de tijera está diseñada para su uso en interiores a temperaturas ambiente entre +1 °C y +40 °C. La iluminación durante el funcionamiento debe ser de al menos 50 lux.

Cambios

No se pueden realizar modificaciones o modificaciones a esta transpaleta de tijera que puedan afectar la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad de la transpaleta de tijera sin el permiso previo por escrito del fabricante original de la transpaleta de tijera, su representante autorizado o sus sucesores. Esto incluye cambios que afectan a cosas como los frenos, la dirección y la visibilidad, así como a la fijación de accesorios extraíbles. Si la modificación o modificación es aprobada por el fabricante o su sucesor, también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en la placa de capacidad de carga, pegatinas, letreros y manuales de operación y mantenimiento. El incumplimiento de estas instrucciones anulará la garantía.

Modificaciones, cambios o conversiones

Las modificaciones, alteraciones o modificaciones de esta carretilla elevadora que puedan, por ejemplo, afectar a la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad de la carretilla elevadora no podrán llevarse a cabo sin el permiso previo por escrito del fabricante original de la carretilla elevadora, su representante autorizado o sus sucesores. Esto incluye cambios que afectan a cosas como los frenos, la dirección y la visibilidad, así como a la fijación de accesorios extraíbles. Si la modificación, alteración o conversión es aprobada por el fabricante o su sucesor, el fabricante o su sucesor también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en la placa de capacidad de carga, las pegatinas, los letreros y los manuales de operación y mantenimiento.

Solo en el caso de que el fabricante de la carretilla industrial ya no esté en el mercado y no haya un sucesor en interés de la empresa, el operador puede organizar una modificación o cambio a una carretilla industrial eléctrica. En este caso, el operador debe:

- a) disponer que la modificación, modificación o conversión sea planificada, probada y llevada a cabo por uno o varios técnicos especialistas en carretillas industriales y su seguridad,
- b) eliminar la documentación permanente del diseño, las pruebas y la implementación de la modificación, alteración o conversión,
- c) aprobar y realizar los cambios apropiados en las placas de capacidad de carga, las pegatinas, los remolques y las instrucciones de operación, y
- d) colocar en la carretilla industrial una marca permanente y visible que indique la forma en que se ha modificado, alterado o reconstruido el equipo de manipulación de materiales, la fecha de la modificación, alteración o alteración y el nombre y la dirección de la organización que ha realizado el trabajo.

El incumplimiento de estas instrucciones anulará la garantía.

3 Producto

3.1 Resumen de los componentes principales

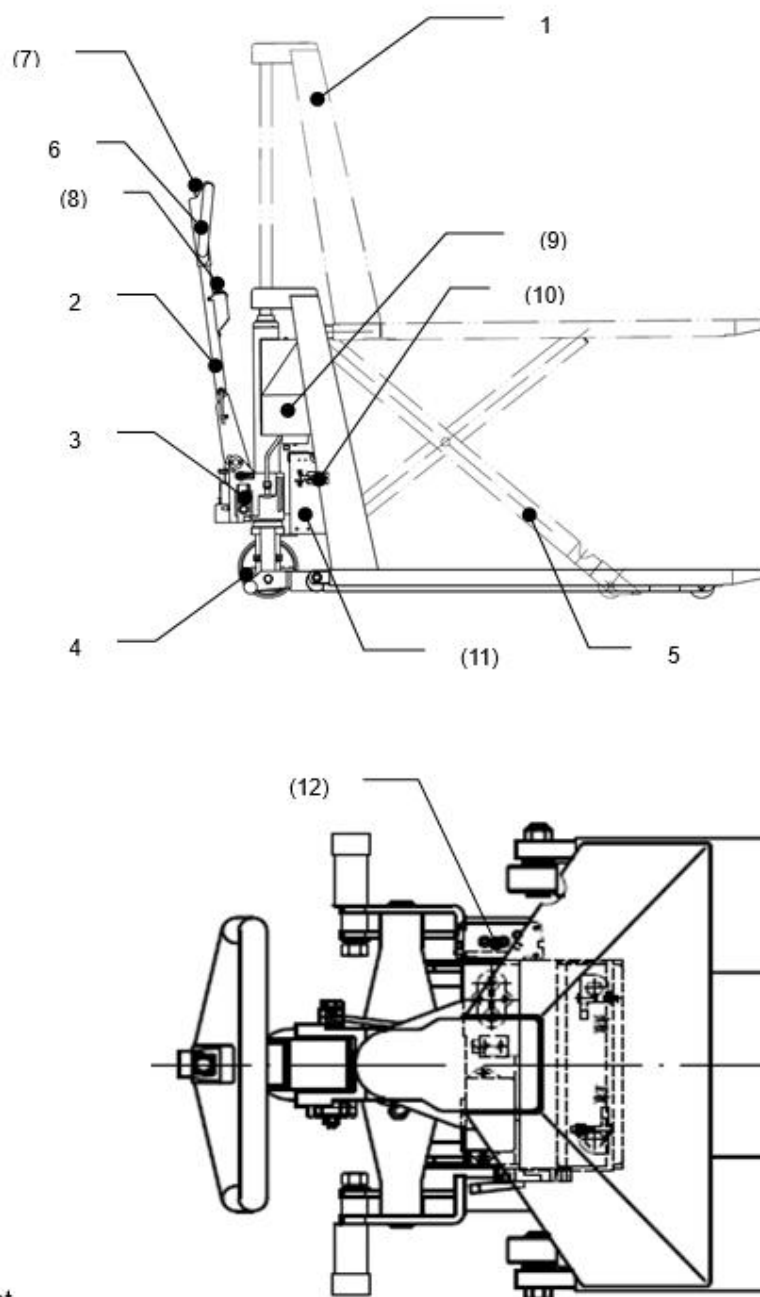
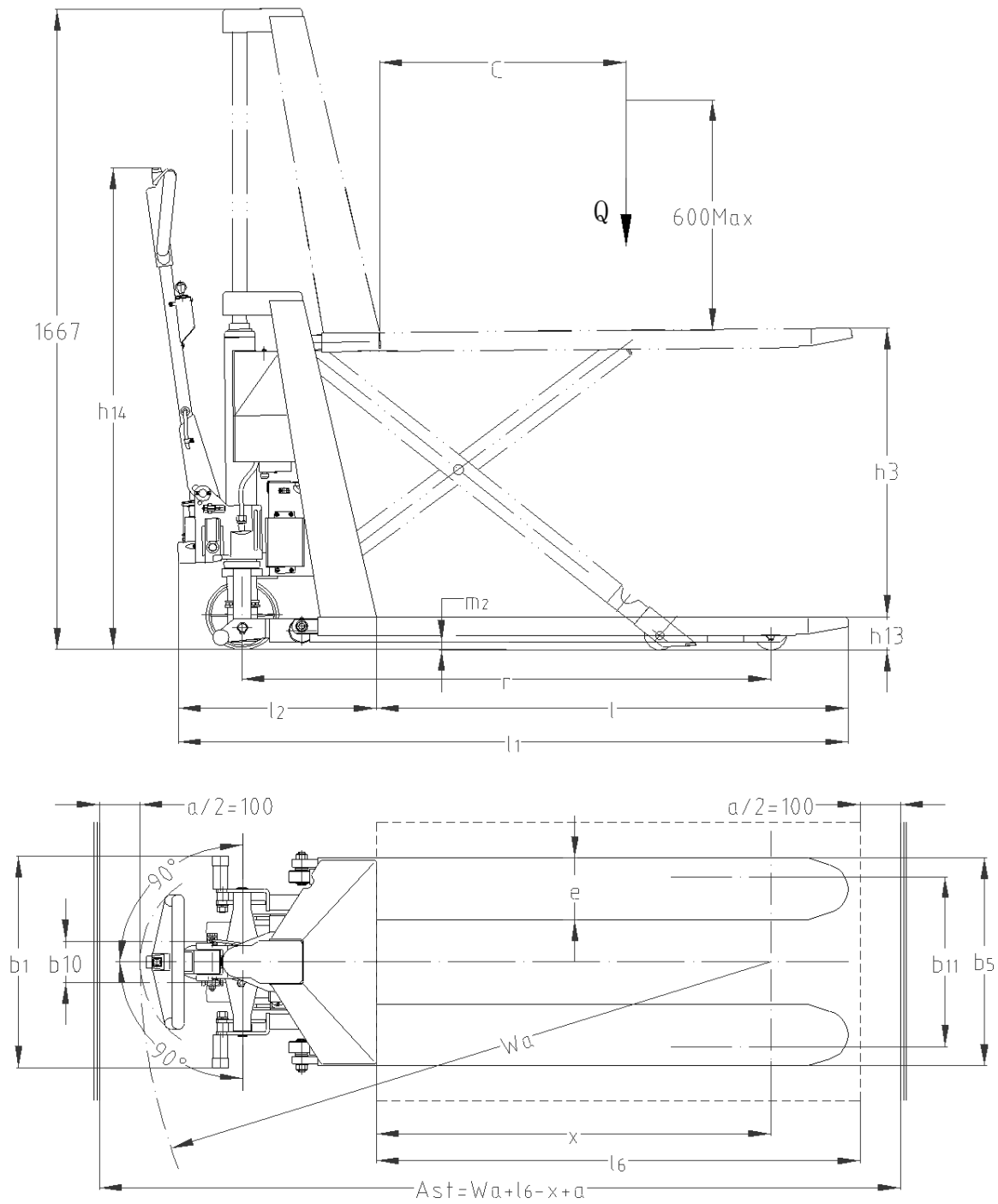


Abb. 1: Übersicht

Figura 1: Descripción general			
1	Chasis	7	Botón de concentrador
2	Brazo de la barra de tiro	8	Interruptor de llave
3	Cilindro hidráulico y bomba manual	9	Hidráulico
4	Rueda giratoria	10	Enchufe de emergencia
5	Esquilar	11	Batería (interior)
6	Palanca de control	12	Cargador integrado (opcional)

3.2 Principales datos técnicos



Hoja de características para carretillas industriales según VDI 2198				
Saber-firmar	1.2	Designación de tipo del fabricante		EZX-15
	1.3	Conducir		eléctrico
	1.4	Servicio		Mano
	1.5	Capacidad de carga / carga nominal	Q (t)	1.5
	1.6	Distancia entre centros de carga	C (milímetros)	600
	1.8	Espaciado de carga, eje motriz central a horquillas	X (milímetros)	978
	1.9	Batalla	Y (mm)	1310
Peso	2.1	Carga muerta	kg	152
	2.2	Carga por eje con carga delantera/trasera	kg	767 / 371
	2.3	Carga por eje sin carga delantera/trasera	kg	35 / 117
Ruedas Chasis	3.1	Neumáticos		Poliuretano (PU)
	3.2	Tamaño del neumático delantero	Milímetro	Ø180x50
	3.3	Tamaño del neumático trasero	Milímetro	Ø75x50
	3.5	Número de ruedas, delanteras/traseras (x = conducidas)		2/2
	3.6	Calibre delantero	B10 (milímetros)	155
	3.7	Ancho de vía, trasero	B11 (milímetros)	440
Dimensión básica-En	4.4	Levantamiento	H3 (mm)	715
	4.5	Altura del mástil extendida	H4 (mm)	1660
	4.9	Altura de la barra de tiro en la posición de conducción mín./máx.	H14 (milímetro)	1254
	4.15	Altura, rebajada	H13 (mm)	85
	4.19	Longitud total	L1 (milímetro)	1715
	4.20	Longitud incl. horquilla trasera	L2 (milímetros)	492
	4.21	Ancho	B1 (milímetros)	575/ 695
	4.22	Dimensiones de la horquilla	S/E/L (MILÍMETRO)	45/160/1170
	4.25	Distancia entre horquillas	B5 (milímetros)	540
	4.32	Distancia entre ejes central de la distancia al suelo	m2 (milímetros)	18
	4.34	Ancho de pasillo para palet 800x1200 longitudinal	Rama (mm)	1986
	4.35	Radio de giro	Wa (mm)	1564
Logro	5.2	Velocidad de elevación con/sin carga	M/s	21/45
	5.3	Velocidad de descenso con/sin carga	M/s	53/63
Motores	6.2	Motor de elevación, potencia a S3 15%	KW	0.6
	6.3	Batería según DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		No, sin mantenimiento
	6.4	Voltaje de la batería, capacidad Nann K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Peso de la batería	kg	24

3.3 Descripción de los dispositivos de seguridad y advertencias

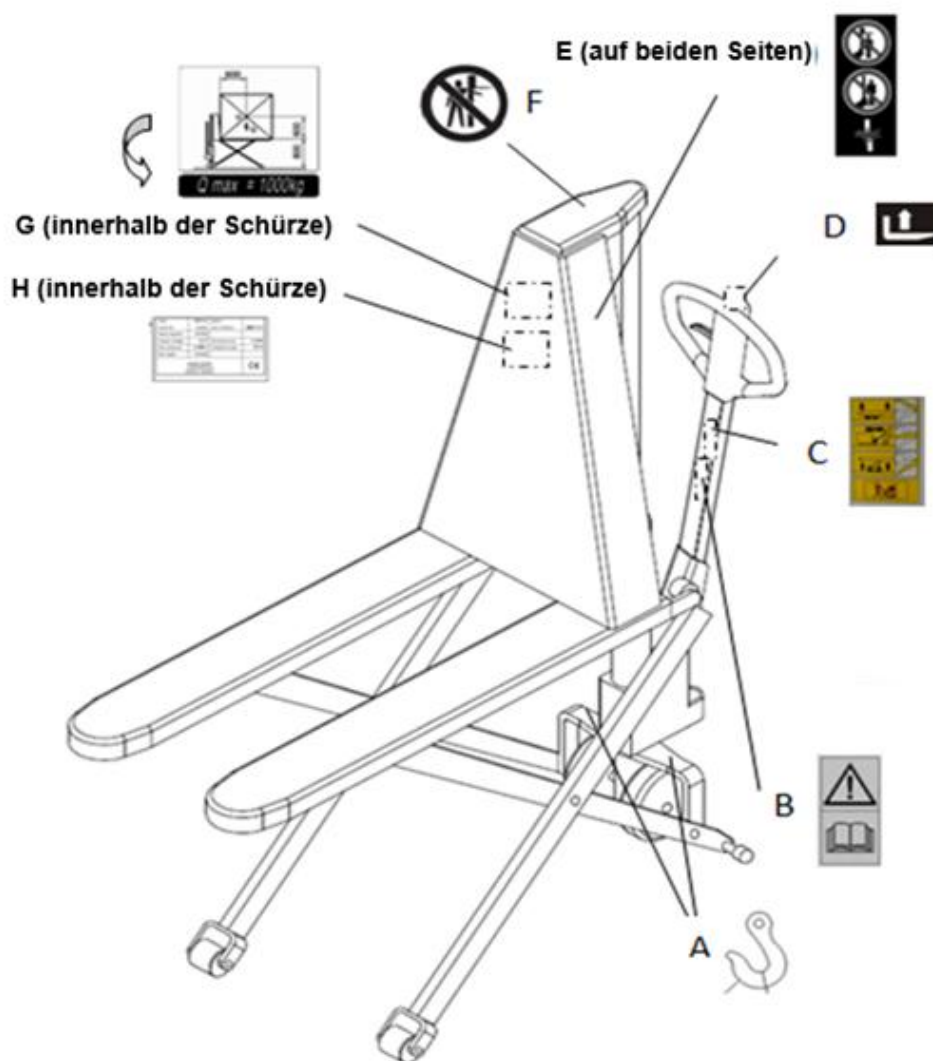


Figura 3: Seguridad y advertencias

Un	Signo: Gancho de grúa (engranaje de elevación del punto de fijación)	E	Señal de advertencia: No colocar debajo de la horquilla/no pararse sobre la horquilla (en ambos lados)
B	Pegatinas: Atención/lectura y seguimiento de las instrucciones de funcionamiento	F	Señal de advertencia: No tomes medidas enérgicas
C	Manual de instrucciones de la pegatina	G	Diagrama de carga (dentro de la plataforma)
D	Escudo: Elevación	H	Placa de identificación (dentro del delantal)

Las señales de seguridad y de advertencia se colocarán de acuerdo con la figura 3. La información sobre la carretilla industrial se puede encontrar además de este manual. Siga las instrucciones de funcionamiento. Reemplace las calcomanías y los letreros si están dañados o faltan.

3.4 Placa de identificación

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Tipo	7	Masa de la batería mín./máx.
2	Número de serie	8	Potencia nominal
3	Capacidad nominal	9	Distancia entre centros de carga
4	Voltaje	10	Manufactura
5	Peso neto con/sin batería	11	Opción: Combinación de ruedas, longitud de la horquilla, anchura sobre la horquilla
6	Nombre y dirección del fabricante		

4 Puesta en marcha, transporte, almacenamiento/montaje

4.1 Puesta en marcha - montaje de la barra de tiro

Después de recibir la nueva transpaleta de tijera, es posible que deba completar los siguientes pasos antes de usar la carretilla por primera vez:

- Compruebe que todas las piezas estén incluidas y no hayan sufrido daños.
- Realice el trabajo como parte de sus inspecciones diarias y pruebas funcionales.
- Finalmente, ensamble la transpaleta de tijera de acuerdo con las instrucciones a continuación.

El peso de la puesta en marcha es aproximadamente 10 kg / paquete de cuatro veces más alto que el peso del producto. Antes del montaje, asegúrese de que las siguientes piezas de suministro estén incluidas y no estén dañadas:

- 1 x Eje con diámetro (4)
- 2 x pasador de espiga (5) [uno ya está montado en el eje]
- 1 x Brazo de barra de tiro premontado (1)
- 1 x Chasis premontado con unidad de bomba (6)
- Conecte el enchufe (opcional para la versión eléctrica) (Fig. 1, ítem 10)

Nota: El número que figura en el paquete con el brazo de la barra de tiro y el chasis debe ser el mismo.

Agáchate delante de la transpaleta para fijar la barra de tiro.

a) Inserte el brazo de la barra de tiro (1) en el pistón de la bomba. A continuación, utilice un martillo para insertar el eje con el orificio en la bomba hidráulica y el brazo de la barra de tiro de derecha a izquierda (Fig. 6).

b) Coloque la palanca del timón en la posición "LOWER". A continuación, inserte el tornillo de ajuste con la tuerca de ajuste a través del orificio del eje con la mano (Fig. 7).

c) Presione el brazo de la barra de tiro hacia abajo; retire el bolígrafo (2, Fig. 5).

d) Mueva la palanca de control del timón a la posición "FAST LIFT" (ELEVACIÓN). A continuación, levante la placa de palanca con el pasador (2, Fig. 5) e inserte el tornillo de ajuste en la ranura delantera de la placa de palanca. Nota: Deje la tuerca de ajuste debajo de la placa de palanca

e) Utilice un martillo para insertar el segundo pasador de la clavija (5, Fig. 5) en el segundo orificio del eje.

La barra de tiro ahora está montada en la bomba.

Conecte la línea de control. Conecte el cable en el lado de la bomba para que se pueda girar el soporte del cable. Fije el cable delante del conector con la correa de cable premontada.

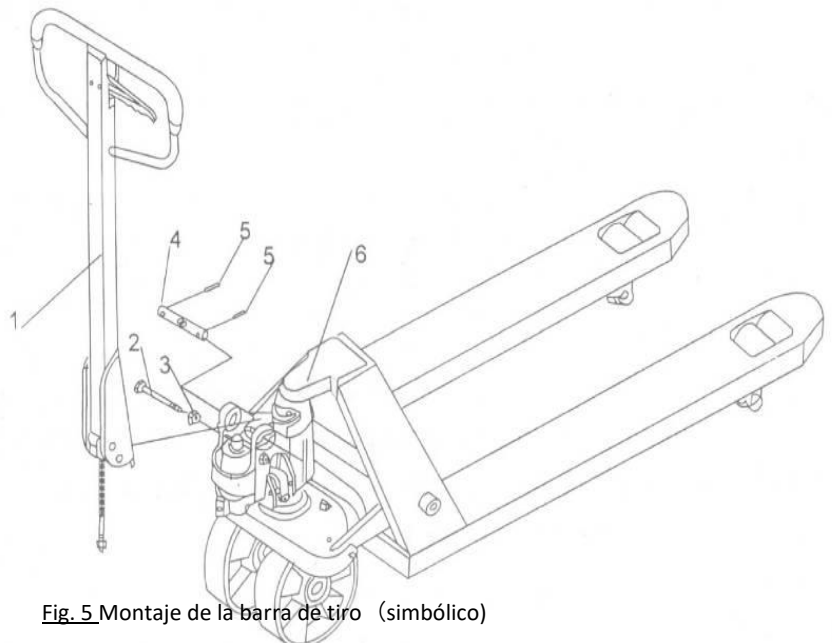
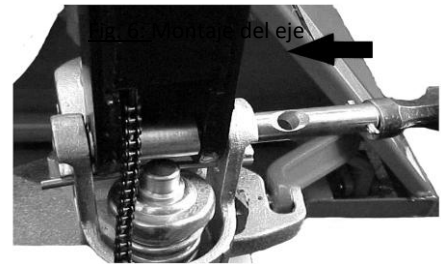


Fig. 5 Montaje de la barra de tiro (simbólico)

(1 brazo de timón / 2 pernos / 3 tuercas / 4 ejes con orificio / 5 clavijas / 6 chasis con unidad de bomba)



ATENCIÓN

Dependiendo de la situación, hay una tapa de sellado en el cilindro de elevación de las unidades, que se gira 180°, que debe ser reemplazada por un tornillo permeable al aire (incluido en el embalaje) antes de la puesta en marcha.

Si este no está montado (se encuentra en el extremo superior del cilindro hidráulico en el lateral), se crea una especie de presión negativa. Esto puede provocar fallos de funcionamiento.

4.2 Ajuste de la válvula hidráulica

Inferior: Palanca hacia arriba, la palanca vuelve a punto muerto

Neutral: La palanca está en la posición central.

Elevación: Palanca hacia abajo.

Si es necesario, puede ajustar la palanca de la siguiente manera (Fig. 9):

- Si las horquillas se levantan en la posición neutral durante el bombeo, gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj en el tornillo de ajuste hasta que el bombeo deje de levantar las horquillas y la **posición neutral** funcione correctamente.
- Si las horquillas bajan en la posición neutral al bombear, gire la tuerca de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas ya no bajen.
- Si las horquillas no bajan cuando la palanca de control está en la **posición inferior**, gire la tuerca de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta que al levantar la palanca de control se bajen las horquillas. A continuación, compruebe la **posición neutra** según la figura 9 y asegúrese de que el tornillo de ajuste esté en la posición correcta.
- Si las horquillas no se levantan al bombear en la posición de **elevación**, gire la tuerca de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas se muevan en la posición de elevación al bombear. A continuación, verifique la posición inferior y la **posición de elevación**.

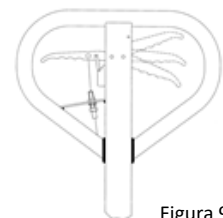


Figura 9

LowerNeutralLifting

4.3 Elevación/Transporte



CAUTELA

Levantar

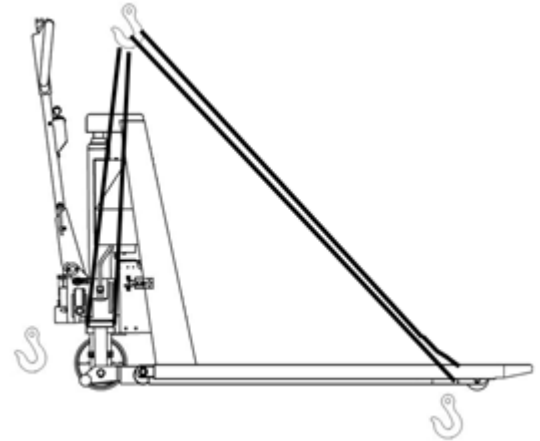
Utilice un sistema de grúa designado y un polipasto dedicado. No se pare bajo la carga oscilante.

No entre en la zona de peligro durante el proceso de elevación.

Estacione la carretilla elevadora de forma segura y amarre la carretilla industrial en los puntos indicados en la Fig. 10. Levante con cuidado el camión hasta el lugar designado y colóquelo de forma segura antes de quitar el polipasto. Los puntos de amarre correspondientes se muestran en la Fig. 10.

Transporte

Para el transporte, retire la carga, baje el camión a la posición más baja y átelos de forma segura con correas de amarre especiales.



4.4 Almacenamiento/Reensamblaje

Para el almacenamiento, retire la carga y baje el camión a la posición más baja, lubrique todos los puntos de lubricación enumerados en este manual (inspección periódica) y proteja el camión contra la corrosión y el polvo si es necesario. Levante la carretilla elevadora de forma segura para que no se aplaste después del almacenamiento. La barra de tiro se vuelve a montar en la dirección opuesta al conjunto.

5 Inspección diaria

En este capítulo se describen las pruebas que deben realizarse antes de cada puesta en marcha de la carretilla industrial.

La inspección diaria es una forma eficaz de encontrar fallas o fallos en el camión y puede maximizar su vida útil. Revise el equipo de manejo de materiales en los siguientes puntos antes de ponerlo en funcionamiento.

Retire la carga del camión y baje las horquillas a la posición más baja.



ATENCIÓN

No utilice la carretilla industrial si se ha detectado un mal funcionamiento o un defecto.

- Realice una inspección visual para detectar deformaciones estructurales o grietas en brazos, horquillas u otros componentes, así como para detectar cualquier ruido inusual o uniones del mecanismo de elevación.
- Compruebe si hay fugas de aceite.
- Compruebe la fluencia vertical del mecanismo de elevación.
- Compruebe el movimiento suave de las ruedas.
- Compruebe si hay partículas o daños en los rodillos.
- Revise que todas las tuercas y pernos estén apretados.
- Si está presente: Revise el freno.
- Asegúrese de que todos los letreros estén en su lugar.

6 Instrucciones



CAUTELA

El operador debe usar zapatos de seguridad mientras opera el camión.

La carretilla elevadora está diseñada para su uso en interiores a temperaturas ambiente entre +5 °C y +40 °C.

La iluminación durante el funcionamiento debe ser de al menos 50 lux.

Está prohibido el uso de la carretilla elevadora en terrenos inclinados.

Nunca deje una transpaleta cargada desatendida.

6.1 Parque

Baje las horquillas a la posición más baja y coloque la transpaleta de tijera sobre una superficie lisa y nivelada donde no interfiera con otras operaciones. Si está equipado con un freno: Use el freno para estacionar el camión como se describe a continuación.

Versión eléctrica: Retire la llave, bloquee el interruptor de llave (8) y retire la llave. Desconecte la batería desenchufando el interruptor de apagado (10).

6.2 Levantar

Compruebe que la carga no supere la capacidad de carga de la transpaleta. Haga rodar lentamente la transpaleta con sus horquillas debajo de la paleta/carga hasta que el extremo trasero de la horquilla esté en contacto con la carga (Fig. 11). Deslice la palanca de control hacia abajo hasta la posición de elevación. Levante la carga moviendo la barra de tiro hacia arriba y hacia abajo. La carga debe distribuirse uniformemente en ambas horquillas.

La carretilla industrial está equipada con dos soportes. A una altura aproximada de 400 mm, los soportes se asientan automáticamente en el suelo. Una vez colocados los soportes, ya no se permite o no es posible seguir moviéndose.

En la versión eléctrica, presione el botón de elevación (Fig. 1, punto 9) para realizar la función de elevación después de conectar el enchufe de alimentación (10). Encienda el camión girando la llave (8) a "On".

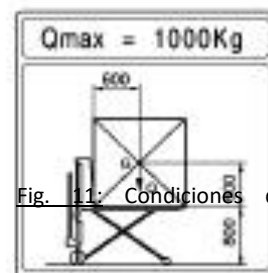


Fig. 11: Condiciones de



ATENCIÓN

¡No sobrecargue la carretilla industrial!

6.3 Bajar



PELIGRO

No coloque las extremidades superiores o inferiores debajo o dentro del dispositivo de elevación.

Baje la carga desplazando suavemente la palanca de control hacia arriba hasta la posición de descenso. El movimiento de descenso se detiene cuando suelta la palanca. Asegúrese de que haya suficiente espacio detrás de ti. A continuación, aleje la transpaleta.

El descenso también se puede lograr usando el pedal en el costado del camión.

6.4 Mover



CAUTELA

- No opere el camión en una pendiente o en una superficie inclinada.
- Al mover la transpaleta, preste atención a las diferencias en la altura del piso. La carga podría caerse.
- Establezca la carga estable para que no se caiga.
- Es posible que la carretilla elevadora no esté equipada con un freno. En este caso, la distancia de frenado es mayor y depende del operador.

Si está presente: Suelte el freno. Mueva el camión empujando o tirando de la barra de tiro. La barra de tiro está conectada a las ruedas giratorias. Las ruedas giratorias se dirigen automáticamente moviendo o dirigiendo la barra de tiro.

6.5 Disfunción

Detenga el camión en caso de mal funcionamiento o si no funciona. Coloque el camión en un lugar seguro y evite su uso posterior. Informe a su supervisor inmediatamente y/o llame a su servicio de reparación.

7 Carga y cambio de la batería



INDIRECTA

La batería actual es una batería de plomo-ácido. Esto no debe ser descargado profundamente bajo ninguna circunstancia. Esto daña la batería y acorta su vida útil.

- **Vida útil:** ¡Cargue la batería de plomo-ácido después de cada uso!
- **Carga inicial:** Cargue la batería de plomo-ácido durante al menos 8 horas antes del primer uso.
- **Capacidad:** Tenga en cuenta que una batería de plomo-ácido solo desarrolla su capacidad completa después de unos pocos ciclos de carga.
- **Almacenamiento:** Cargue la batería de plomo-ácido cada 2 meses durante 8 horas.



INDIRECTA

- La carga, el mantenimiento y la sustitución de las baterías deben ser realizados exclusivamente por personal especialmente formado. Se deben seguir las instrucciones de este manual y el fabricante de las baterías.
- Estas baterías no requieren mantenimiento; Está prohibido rellenar estas baterías.
- El reciclaje de baterías está sujeto a las regulaciones nacionales. Por favor, siga estas regulaciones.
- Las llamas abiertas están prohibidas cuando se manipulan baterías. ¡Los gases podrían causar una explosión!
- En el área donde está cargada la batería, no se permiten materiales inflamables ni líquidos inflamables. Está prohibido fumar y el área debe estar ventilada.
- Estacione el camión de manera segura antes de comenzar a cargar o insertar/cambiar las baterías.

- Antes de completar el mantenimiento, asegúrese de que todos los cables estén conectados correctamente y de que otros componentes del equipo de manejo de materiales no estén obstruidos.

Batería

- Batería de plomo-ácido: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah



ATENCIÓN

Solo se pueden utilizar baterías selladas con ácido líquido.

El peso de las baterías influye en el comportamiento operativo de la carretilla elevadora.

Tenga en cuenta la temperatura máxima de funcionamiento de las baterías.

7.1 Batería



ATENCIÓN

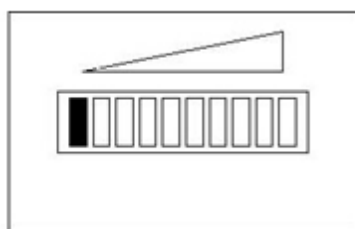
Para cambiar la batería, debe levantar el camión. Bloquee el mecanismo de seguridad para que no baje.

Estacione la carretilla de forma segura, apáguela con el interruptor de llave (Fig. 1, punto 7) y retire el enchufe de emergencia (Fig. 1, punto 9). Afloje la cubierta superior con los 2 tornillos. Retire también el riel de montaje trasero (también con 2 tornillos). Desconecte los terminales de la batería (Fig. 12) y retire la batería.

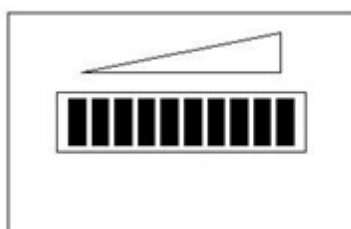
La instalación se realiza en orden inverso al de la extracción. Conecte primero los terminales positivos, de lo contrario, la carretilla industrial podría dañarse.

7.2 Batería

El nivel de carga de la batería se indica mediante diez segmentos LED rojos.



Agotamiento de la batería



Batería completamente cargada

Figura 13: Indicador de descarga de la batería

Terminales de la batería

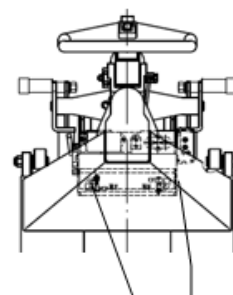


Figura 11: Reemplazo de la batería

Cuando la batería esté correctamente cargada, todos los LED se encenderán. Durante la descarga, cada vez se encienden menos LED uno tras otro.

Si los 3 LED del extremo izquierdo están encendidos, la batería está completamente descargada. La batería debe cargarse antes de continuar con el trabajo, de lo contrario, la vida útil de la batería puede acortarse y/o dañarse la batería.

7.3 Carga con cargador integrado



ATENCIÓN

- El cargador automático incorporado solo está disponible para un voltaje de 110 V o 220 V, como se indica.
- La habitación donde se carga la batería debe estar ventilada.
- El nivel de carga exacto solo se puede verificar mediante el indicador de descarga de la batería. Para comprobar el estado, se debe interrumpir el proceso de carga y arrancar la carretilla industrial.
- Estacione la carretilla industrial en un área segura provista para este propósito con una fuente de alimentación adecuada. Baje las horquillas y retire la carga. Apague el camión y conecte el conector de alimentación principal a la fuente de alimentación. El cargador comenzará a cargar la batería.
- Este cargador tiene una función de carga de tres etapas con cambio automático de la primera etapa a la siguiente.

Primera etapa: carga de corriente constante

Segunda etapa: carga de voltaje constante

Power Indicator (red)

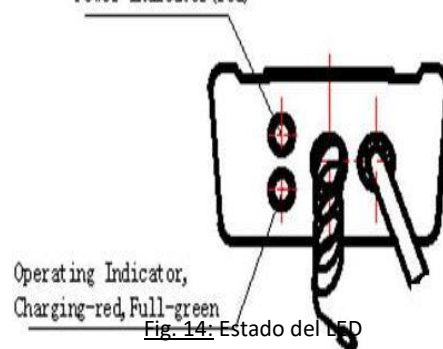


Fig. 14: Estado del LED

Tercera etapa: carga lenta

Después del aumento de la electricidad en la batería, la corriente de carga se reduce y el cargador cambia automáticamente a la tercera etapa.

G. Especificación

Voltio de entrada: 150 - 260 V, CA 50 - 60 Hz

Voltaje de salida: 145 V $\pm$ 0.3

Corriente de salida: 5 - 6 A

Temperatura ambiente: -15 - +65 °C

H. Operación

Enchufe el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente de la línea de alimentación.

1. El indicador de encendido se enciende (rojo).
2. El indicador de carga se volverá rojo, lo que indica que la batería se está cargando.

Cuando el indicador de carga cambia de rojo a verde, la batería está casi llena. La carga puede continuar en la fase de mantenimiento.

Cuando la batería esté completamente cargada, desenchufe el cable de alimentación.

El cable de salida de +12 V tiene alimentación.

I. Advertencia

Durante el proceso de carga, la carretilla industrial no se puede levantar eléctricamente.

No utilice el camión en áreas húmedas o en condiciones húmedas.

LED de carga	
Rojo	Agotamiento de la batería
Verde	Batería completamente cargada

Cuando se complete la carga, retire el enchufe de la toma de corriente y guárdelo en el compartimento provisto.

7.4 Carga con cargador externo

El cargador externo totalmente automático utiliza la carga por pulsos. Puede reducir eficazmente el fenómeno de la polarización de las celdas, prolongar la vida útil de la batería y tiene funciones de carga rápida, carga lenta y carga lenta. Selecciona automáticamente el estado de carga de acuerdo con el voltaje de la batería detectado y entra en el estado de carga lenta cuando la batería está completamente cargada.

Desenchufe el enchufe de emergencia y conecte el enchufe de carga al conector del lado de la batería. Conecte el cable de alimentación del cargador a la red eléctrica. Después de encender el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente. Para obtener más información, consulte el manual de usuario del cargador externo.

8 Mantenimiento regular



INDIRECTA

- El mantenimiento de la carretilla industrial debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado y formado.
- Antes de comenzar el mantenimiento, se debe retirar la carga y bajar las horquillas a la posición más baja.
- Inmovilice el camión por completo antes de trabajar en componentes que podrían atrapar los dedos o las manos si se mueven.
- Utilice piezas originales aprobadas y aprobadas de su distribuidor.
- Tenga en cuenta que las fugas de aceite hidráulico pueden provocar fallos de funcionamiento y accidentes.
- La válvula de presión solo puede ser ajustada por técnicos de servicio capacitados.
- Los materiales de desecho, como aceite, baterías usadas u otros materiales, deben eliminarse y recuperarse de acuerdo con la normativa nacional y, si es necesario, enviarse a una empresa de reciclaje.
- Todos los casquillos y cojinetes están lubricados de fábrica. Para aumentar su vida útil, se recomienda un mantenimiento regular. Utilice el lubricante adecuado para la aplicación y lubrique cada engrasador cada 6 meses.
- En entornos hostiles, es posible que se requiera un mantenimiento más frecuente.

Si es necesario reemplazar los rodillos, siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no deben mostrar ninguna abrasión anormal. Asegure el camión con un equipo especial cuando reemplace los rodillos.

8.1 Lista de verificación de mantenimiento

Diariamente:

Siga el Capítulo 5.

Mensual:

Todos los rodamientos y ejes se lubrican permanentemente con grasa en la fábrica. La grasa permanente debe aplicarse a los puntos de lubricación a intervalos mensuales o después de cada limpieza de la carretilla industrial. Retire la suciedad y los desechos.

Cada tres meses:

Compruebe el ajuste de la válvula de drenaje

Anual:

Cambie el aceite (con más frecuencia si el color se ha oscurecido mucho o es duro). Se requiere aceite hidráulico tipo ISO VG32 y su viscosidad debe ser de 30 cSt a 40 °C. El volumen total es de aprox. 1 - 1,3 L. Compruebe si todas las piezas de la carretilla industrial están desgastadas y, si es necesario, sustituya las piezas defectuosas.



INDIRECTA

Si el aceite hidráulico es de color blanco lechoso, hay agua en el sistema hidráulico. Cambie el aceite hidráulico inmediatamente.

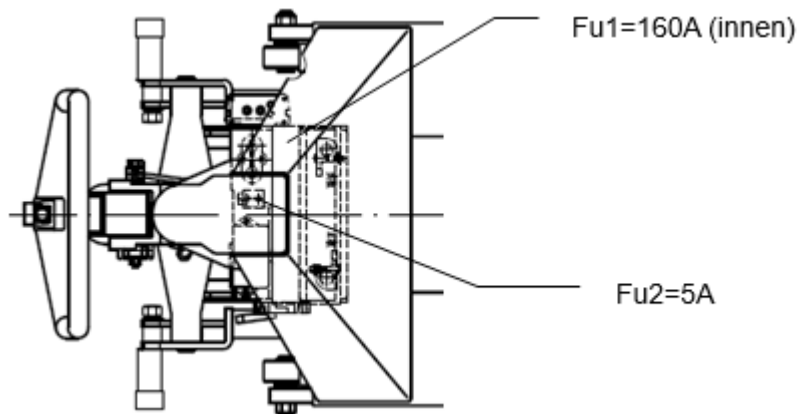
Ventilación del sistema hidráulico

Durante el transporte, la inclinación o el uso en terrenos irregulares, puede entrar aire en la bomba. Esto puede provocar que las horquillas no se levanten al bombear en la posición de **elevación**. El aire se puede eliminar de la siguiente manera: Mueva la palanca de control a la posición inferior, luego mueva la barra de tiro hacia abajo varias veces. Después de eso, se pueden reanudar las operaciones normales.

Comprobación y rellenado de aceite hidráulico

- Asegúrese de que las horquillas estén en la posición baja.
- Coloque la transpaleta a ambos lados. Coloque el tapón de drenaje del cilindro hidráulico de modo que quede hacia arriba.
- Retire el tornillo del tapón.
- Agregue aceite hidráulico hasta que el nivel de aceite esté en el fondo del orificio.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje y enderece el camión.

Comprobación de los fusibles eléctricos



9 Solución de problemas



ATENCIÓN

Si el camión no funciona correctamente, siga las instrucciones enumeradas en el Capítulo 6

No.	Problema	Posibles causas	Remedios
1	Motor y bomba hidráulica no funcionan	• Fusible defectuoso FU1 o FU2 • Enchufes sueltos o desenchufados • Motor defectuoso	• Reemplace los fusibles • Volver a enchufar • Sustitución del motor
2	La transpaleta de tijera no levanta la carga, aunque la bomba funciona perfectamente.	• La carga es demasiado pesada. Se acciona la válvula de sobrecarga, se ajusta la palanca de operación • La válvula de bajada ya no se cierra o la superficie de la válvula no está sellada, porque el vástago del pistón está sucio y oxidado • El circuito está interrumpido El contactor electromagnético KM está defectuoso • El interruptor del hub está bloqueado o defectuoso • La bomba hidráulica no funciona	• Reducir la carga • Limpie o reemplace • Revisar el cableado • Reemplace el contactor KM • Revise o reemplace el interruptor del ascensor • Revise la bomba
3	La carga elevada se baja automáticamente	• Fugas en el sistema hidráulico • La válvula de bajada ya no se cierra o la unidad de válvulas no está sellada debido a la suciedad • Ajuste incorrecto de la válvula • La válvula de alivio de presión (bomba) tiene Fuga (la bomba gira lentamente hacia atrás)	• Reemplace la junta • Limpie o reemplace la válvula • Ajuste la válvula de descenso
4	Pérdida de aceite en el cilindro hidráulico	• Sellado desgastado o defectuoso	• Reemplace la junta

5	La carga elevada se baja con demasiada lentitud	• Temperatura demasiado baja: el aceite hidráulico es demasiado espeso	• Operar carretillas industriales en lugares más cálidos
6	Las horquillas no se elevan a la posición superior	• Muy poco aceite en el tanque • Agotamiento de la batería	• Rellenar el aceite (con las horquillas bajadas) • Carga de la batería
7	La capacidad de la batería es demasiado baja	• La batería no está suficientemente cargada • La batería está defectuosa	• Carga • Cambiar la batería
8	La batería no se puede cargar	• El fusible FU2 está defectuoso • Batería o cargador defectuosos	• Reemplazo de FU2 • Batería o cargador reemplazar
9	Descarga rápida de la batería	• Batería embarrada • Sulfatación u otro defecto en la batería • Contacto de protección accidental en el sistema eléctrico o en la batería	• Cambiar la batería • Repare o reemplace la batería



MERCI D'AVOIR CHOISI STIER.

L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

BONNE CHANCE DANS VOTRE PROJET.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

AVANT-PROPOS

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.

À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL D'UTILISATION :

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation afin de vous familiariser pleinement avec l'utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.



Éliminez correctement 

Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation).

Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de l'éliminer, si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour élimination dans un point de collecte ou de reprise public dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination dans l'un des organismes suivants : Fabricant.

RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH.

MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (904273) dans le champ de recherche.



1	Informations générales	59
2	Utilisation conforme à ce nom	60
3	Produit	61
4	Mise en service, transport, stockage/montage	65
5	Inspection quotidienne	67
6	Mode d'emploi	67
7	Charger et changer la batterie	68
8	Entretien régulier	70
9	Dépannage	71

Avant-propos

Avant d'utiliser le chariot de manutention, lisez attentivement ce MANUEL D'UTILISATION D'ORIGINE et assurez-vous de bien comprendre comment utiliser le chariot. Une mauvaise utilisation peut entraîner des dangers potentiels.

Ce manuel décrit l'utilisation des différents transpalette électriques. Pendant l'utilisation et l'entretien, assurez-vous que le manuel s'applique à votre type.

Conservez ce manuel pour référence future. Si cette information ou d'autres informations et signes d'avertissement sont endommagés ou perdus, veuillez contacter votre revendeur pour un remplacement.



ATTENTION

- Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les piles, l'huile et les appareils électroniques, ont des effets négatifs sur la santé ou l'environnement s'ils ne sont pas manipulés correctement.
- Les conteneurs à déchets doivent être pré-triés et éliminés, traités ou recyclés dans des poubelles de déchets solides séparées par matériau conformément à la réglementation régionale ou nationale du pays d'utilisation. Afin d'éviter la pollution polluante, le jetage indiscriminé des déchets est interdit.
- Pour éviter les fuites lors de l'utilisation des produits, les matériaux qui peuvent être absorbés par l'opérateur (résidus de bois ou un dépoussiéreur à sec) doivent être maintenus prêts à absorber l'huile qui fuit à temps. Pour éviter une nouvelle pollution de l'environnement, les matériaux résorbables doivent être éliminés conformément à la réglementation.
- Nos produits font l'objet d'un développement continu. Ce manuel a pour seul but de faire fonctionner et d'entretenir le transpalette électrique. Par conséquent, veuillez comprendre qu'aucune caractéristique spécifique des produits n'est garantie pour chaque application spécifique qui n'est pas décrite dans ce manuel. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications et aucune réclamation ne peut être faite à partir des informations et des illustrations de ce manuel.
- N'utilisez pas le transpalette électrique avant d'avoir lu et compris ce mode d'emploi.



INDICE

Vérifiez à la fois la désignation du type sur la dernière page de ce document et sur la plaque signalétique. Conservez le manuel d'instructions pour référence future.

1 Informations générales



LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE : Lisez attentivement le manuel d'instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'apporter des modifications au produit.



TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE - Attention ! Coupez l'alimentation électrique avant chaque procédure.

1.1 Consignes générales de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



PRUDENCE

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



ATTENTION

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



INDICE

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

1.2 Avertissements, risque résiduel et consignes de sécurité



DANGER

- Ne placez pas les membres supérieurs ou inférieurs sous ou dans l'appareil de levage.
- Ne laissez personne d'autre que l'opérateur se trouver devant ou derrière le chariot lorsqu'il se déplace, le soulève ou s'abaisse.
- Ne surchargez pas le chariot de manutention.
- Ne mettez pas votre pied devant les roues ou les roulettes, car des blessures pourraient en résulter.
- Ne soulevez pas les gens. Les gens pourraient tomber et subir des blessures graves.
- Ne poussez pas ou ne tirez pas de charges ; Utilisez la tige de traction.
- Ne chargez pas le camion par le côté ou par la fin. La charge doit être répartie uniformément sur les fourches.
- N'utilisez pas le camion avec des charges instables et asymétriques.
- N'utilisez pas l'appareil de manutention sans l'autorisation écrite préalable du fabricant.
- Les charges soulevées peuvent devenir instables dans des conditions venteuses. Même si le vent ne soulève pas la charge, cela peut affecter la stabilité.
- N'utilisez pas le chariot sans assistance si la charge obstrue la visibilité. Une utilisation sans l'aide de personnes supplémentaires peut entraîner un écrasement ou des blessures. Assurez-vous toujours que la charge est transportée en toute sécurité.
- N'utilisez pas le chariot élévateur sans couvercles ou tablier. Faites attention aux différences de hauteur pendant la conduite. La charge pourrait tomber ou le chariot de manutention pourrait devenir incontrôlable.



ATTENTION

Faites attention aux différences d'altitude pendant le trajet. La charge pourrait tomber ou le chariot de manutention pourrait devenir incontrôlable. Gardez toujours un œil sur l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser le camion si la charge devient instable. Freinez le chariot et appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (20) lorsque la charge se déplace ou menace de glisser du chariot. Suivez les instructions du chapitre 10 si le camion fonctionne mal. Effectuer les travaux d'entretien dans le cadre de l'inspection périodique. Ce chariot industriel n'est pas étanche. Utilisez l'équipement de manutention dans des conditions sèches. Un fonctionnement prolongé et continu peut endommager le bloc d'alimentation. Arrêtez de fonctionner si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.

2 Utilisation conforme à ce nom

Ce transpalette à ciseaux ne peut être utilisé que comme prévu, comme décrit dans ce manuel du propriétaire.

Ce chariot industriel est un transpalette à ciseaux avec fonction de levage manuel ou électrique, conçu pour le transport de charges palettisées ou peut être utilisé comme plate-forme de travail fixe sur une surface plane. Il ne convient pas pour une utilisation dans des zones dangereuses et des environnements difficiles. Ne soulevez pas et ne transportez pas de personnes et n'utilisez ce chariot industriel que pour les travaux décrits comme prévu. Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures ou des dommages à l'équipement.

L'« opérateur » ou « l'opérateur » au sens du présent manuel d'utilisation est une personne physique ou morale qui utilise le chariot de manutention elle-même ou pour son compte. L'opérateur ou l'exploitant doit s'assurer que l'appareil de manutention des matériaux est utilisé dans les limites de conception. Tous les dangers pour la vie et l'intégrité physique ou les dangers pour l'opérateur, l'exploitant ou des tiers doivent être évités. L'opérateur doit s'assurer que l'utilisation correcte est assurée. Il doit s'assurer que ce chariot de manutention n'est utilisé que par du personnel formé et autorisé.



ATTENTION

Le chariot de manutention doit être utilisé sur un sol ferme, lisse, plat et préparé de manière appropriée.

Il est interdit de conduire avec la charge sur des pentes. La charge doit être placée approximativement sur le plan central longitudinal vertical du chariot de manutention et doit être en parfait état.

La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique et, selon la version, éventuellement également sur la plaque de capacité de charge. L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité.

Le transpalette à ciseaux est destiné à une utilisation en intérieur à des températures ambiantes comprises entre +1 °C et +40 °C. L'éclairage pendant le fonctionnement doit être d'au moins 50 lux.

Changements

Aucune modification ou modification ne peut être apportée à ce transpalette à ciseaux qui pourrait affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du transpalette à ciseaux sans l'autorisation écrite préalable du fabricant d'origine du transpalette à ciseaux, de son représentant autorisé ou de leurs successeurs. Cela inclut les changements qui affectent des éléments tels que les freins, la direction et la visibilité, ainsi que la fixation d'attaches amovibles. Si la modification ou la modification est approuvée par le fabricant ou son successeur, il doit également apporter et approuver les modifications correspondantes à la plaque de capacité de charge, aux autocollants, à la signalisation et aux manuels d'utilisation et d'entretien. Le non-respect de ces instructions annulera la garantie.

Modifications, changements ou conversions

Les modifications, altérations ou modifications de ce chariot élévateur qui pourraient, par exemple, affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot élévateur ne peuvent pas être effectuées sans l'autorisation écrite préalable du fabricant d'origine du chariot élévateur, de son représentant autorisé ou de ses successeurs. Cela inclut les changements qui affectent des éléments tels que les freins, la direction et la visibilité, ainsi que la fixation d'attaches amovibles. Si la modification, l'altération ou la transformation est approuvée par le fabricant ou son successeur, le fabricant ou son successeur doit également apporter et approuver les modifications correspondantes à la plaque de capacité de charge, aux autocollants, à la signalisation et aux manuels d'utilisation et d'entretien.

Ce n'est que dans le cas où le fabricant de chariots de manutention n'est plus présent sur le marché et qu'il n'y a pas de successeur dans l'intérêt de l'entreprise que l'exploitant peut faire modifier ou passer à un chariot de manutention électrique. Dans ce cas, l'exploitant doit :

- a) faire planifier, tester et effectuer la modification, l'essai et l'adaptation par un ou plusieurs techniciens spécialisés dans le domaine des chariots de manutention et de leur sécurité,
- b) supprimer la documentation permanente de la conception, des essais et de la mise en œuvre de la modification, de l'altération ou de la conversion,
- c) approuver et apporter les modifications appropriées aux plaques de capacité de charge, aux autocollants, aux remorques et aux instructions d'utilisation, et
- d) apposer sur le chariot de manutention une marque permanente et bien en vue indiquant la manière dont l'appareil de manutention des matériaux a été modifié, altéré ou reconstruit, la date de la modification, de l'altération ou de l'altération ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme qui a effectué les travaux.

Le non-respect de ces instructions annulera la garantie.

3 Produit

3.1 Vue d'ensemble des principaux composants

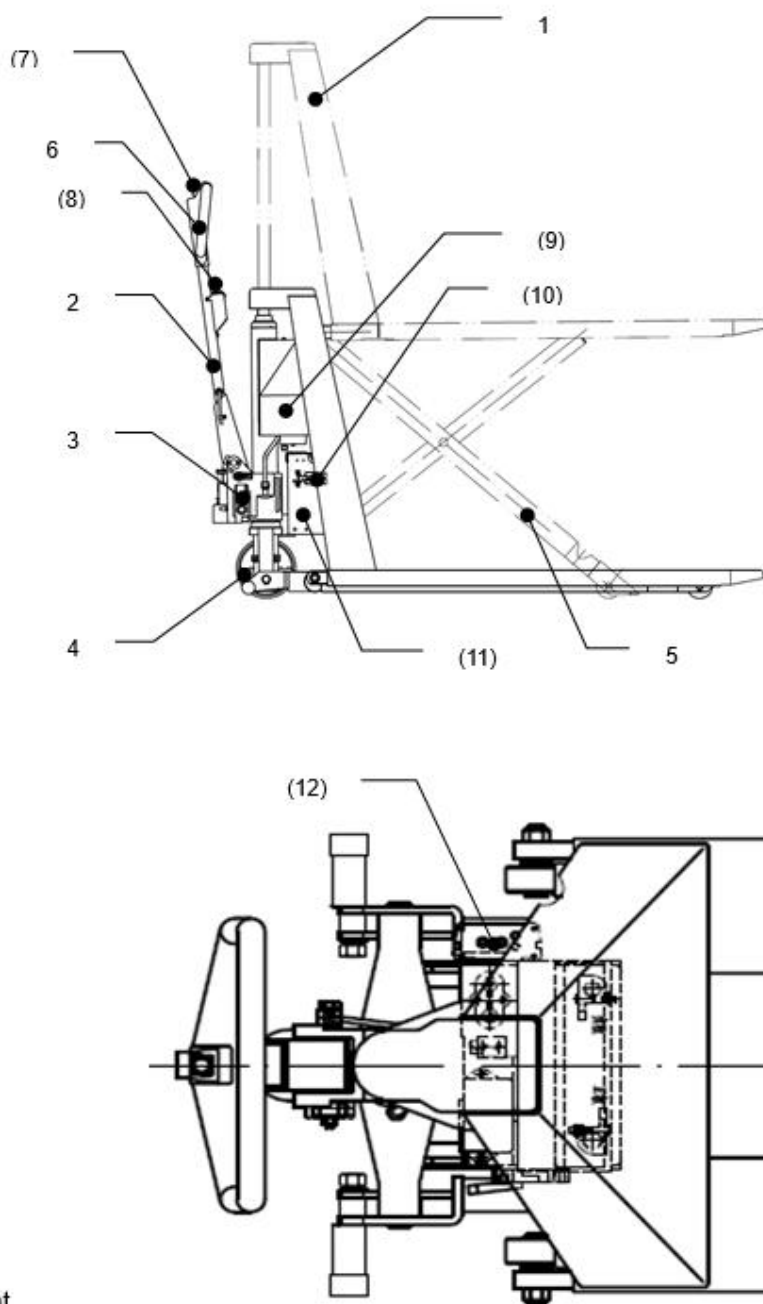
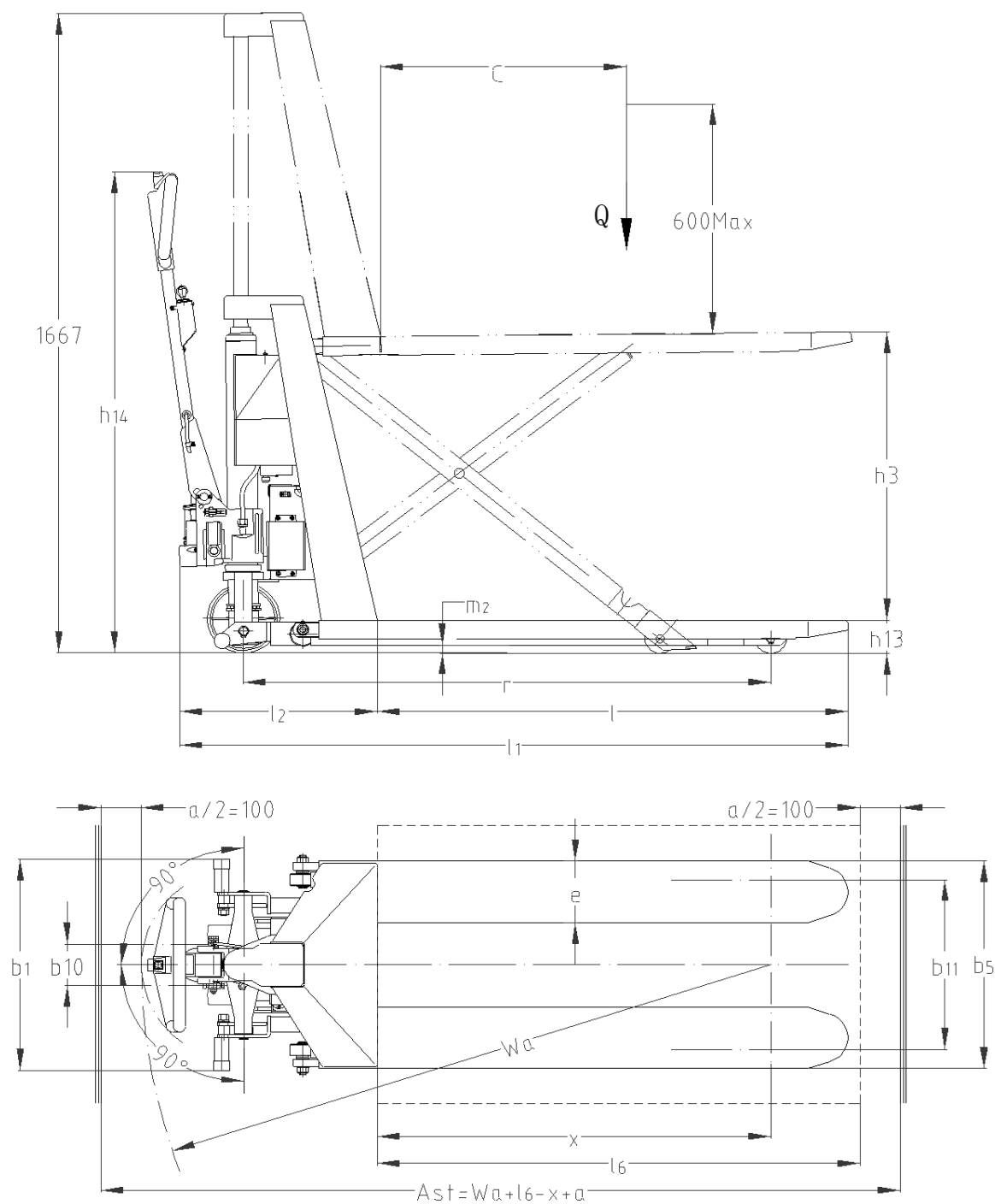


Abb. 1: Übersicht

Figure 1 : Vue d'ensemble			
1	Châssis	7	Bouton de la centrale
2	Bras de timon	8	Interrupteur à clé
3	Vérin hydraulique et pompe manuelle	9	Hydraulique

4	Roulette pivotante	10	Prise d'urgence
5	Tondre	11	Batterie (à l'intérieur)
6	Levier de commande	12	Chargeur intégré (en option)

3.2 Principales caractéristiques techniques



Fiche signalétique pour chariots de manutention selon VDI 2198				
Savoir- signe	1.2	Désignation du type du fabricant		EZX-15
	1.3	Conduire		électrique
	1.4	Service		Main
	1.5	Capacité de charge / charge nominale	Q (t)	1.5
	1.6	Distance du centre de charge	C (mm)	600
	1.8	Espacement des charges, essieu moteur central aux fourches	X (mm)	978
	1.9	Empattement	Y(mm)	1310
Poids	2.1	Charge permanente	kg	152
	2.2	Charge par essieu avec charge avant/arrière	kg	767 / 371
	2.3	Charge par essieu sans charge avant/arrière	kg	35 / 117
Roues Châssis	3.1	Pneus		Polyuréthane (PU)
	3.2	Dimension des pneus avant	Mm	Ø180x50
	3.3	Taille du pneu arrière	Mm	Ø75x50
	3.5	Nombre de roues, avant/arrière (x = entraîné)		2/2
	3.6	Gabarit, avant	B10 (millimètre)	155
	3.7	Largeur de la voie, arrière	B11 (millimètre)	440
Dimension de base- En	4.4	Levage	H3 (millimètre)	715
	4.5	Hauteur du mât déployé	H4 (millimètre)	1660
	4.9	Hauteur du timon en position de conduite min./max.	H14 (mm)	1254
	4.15	Hauteur, abaissée	H13 (millimètre)	85
	4.19	Longueur totale	L1 (millimètre)	1715
	4.20	Longueur avec dos de fourche	L2 (mm)	492
	4.21	Largeur	B1 (millimètre)	575/ 695
	4.22	Dimensions de la fourche	S/E/L(MM)	45/160/1170
	4.25	Distance entre les fourches	B5 (millimètre)	540
	4.32	Garde au sol, empattement central	m2 (mm)	18
	4.34	Largeur d'allée pour palette 800x1200 longitudinale	Branche (mm)	1986
	4.35	Rayon	Wa (mm)	1564
Exploit	5.2	Vitesse de levage avec/sans charge	M/s	21/45
	5.3	Vitesse d'abaissement avec/sans charge	M/s	53/63
Moteur	6.2	Moteur de levage, puissance à S3 15%	KW	0.6
	6.3	Batterie selon DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, non		Non, sans entretien
	6.4	Tension de la batterie, capacité Nann K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Poids de la batterie	kg	24

3.3 Description des dispositifs de sécurité et des avertissements

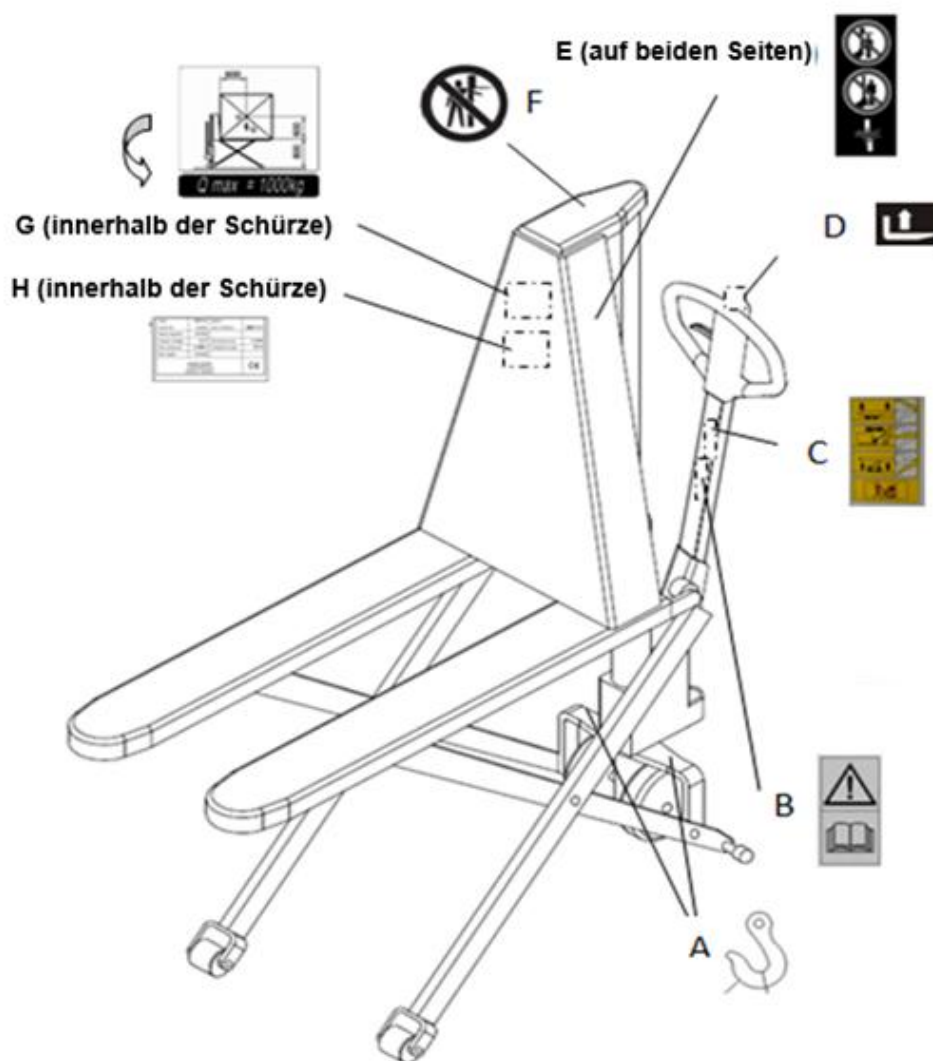


Figure 3 : Sécurité et avertissements

Un	Panneau : Crochet de grue (point d'attache, engin de levage)	E	Panneau d'avertissement : Ne pas placer sous la fourchette/ne pas se tenir debout sur la fourchette (des deux côtés)
B	Autocollants : Attention/lisez et suivez le mode d'emploi	F	Signal d'alarme : Ne sévissez pas
C	Manuel d'instructions de l'autocollant	G	Schéma de charge (à l'intérieur du tablier)
D	Bouclier : Levage	H	Plaquette signalétique (à l'intérieur de l'aire de trafic)

Les panneaux de sécurité et d'avertissement doivent être apposés conformément à la figure 3. Vous trouverez des informations sur le chariot de manutention en plus de ce manuel. Veuillez suivre le mode d'emploi. Remplacez les autocollants et les panneaux s'ils sont endommagés ou manquants.

3.4 Plaque

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Type	7	Masse de la batterie min/max
2	Matricule	8	Puissance nominale
3	Capacité nominale	9	Distance du centre de charge
4	Tension	10	Fabriquer
5	Poids net avec/sans batterie	11	Option : Combinaison de roues, longueur de fourche, largeur sur fourche
6	Nom et adresse du fabricant		

4 Mise en service, transport, stockage/montage

4.1 Mise en service - montage de la barre d'attelage

Après avoir reçu le nouveau transpalette à ciseaux, vous devrez peut-être suivre les étapes suivantes avant d'utiliser le chariot pour la première fois :

- Vérifiez que toutes les pièces sont incluses et n'ont pas été endommagées.
- Effectuez les travaux dans le cadre de vos inspections quotidiennes et de vos tests fonctionnels.
- Enfin, assemblez le transpalette à ciseaux selon les instructions ci-dessous.

Le poids de la mise en service est d'environ 10 kg/paquet de quatre de plus que le poids du produit. Avant le montage, assurez-vous que les pièces de livraison suivantes sont incluses et ne sont pas endommagées :

- 1 x Essieu avec alésage (4)
- 2 x goupille de cheville (5) [l'une d'entre elles est déjà montée sur l'essieu]
- 1 x bras de timon pré-assemblé (1)
- 1 x châssis pré-assemblé avec unité de pompe (6)
- Connectez la prise (en option pour la version électrique) (Fig. 1, repère 10)

Remarque : Le numéro indiqué sur l'emballage avec le bras de timon et le châssis doit être le même.

Accroupissez-vous devant le transpalette pour fixer la barre d'attelage.

a) Insérez le bras de timon (1) dans le piston de la pompe. Ensuite, à l'aide d'un marteau, insérez l'essieu avec le trou dans la pompe hydraulique et le bras de la barre d'attelage de droite à gauche (Fig. 6).

b) Réglez le levier de la barre en position « LOWER ». Insérez ensuite la vis de réglage avec l'écrou de réglage dans le trou de l'axe à la main (Fig. 7).

c) Appuyez sur le bras de la barre d'attelage vers le bas ; retirer le stylet (2, Fig. 5).

d) Déplacez le levier de commande de la barre en position « FAST LIFT » (LIFT). Soulevez ensuite la plaque de levier avec la goupille (2, Fig. 5) et insérez la vis de réglage dans la fente avant de la plaque de levier. Remarque : Laissez l'écrou de réglage sous la plaque de levier

e) À l'aide d'un marteau, insérez la deuxième goupille (5, Fig. 5) dans le deuxième trou de l'essieu.

La barre d'attelage est maintenant montée sur la pompe.

Connectez la ligne de contrôle. Fixez le câble du côté de la pompe de manière à ce que le support de câble puisse être tourné. Fixez le câble devant le connecteur à l'aide de la sangle de câble pré-assemblée.

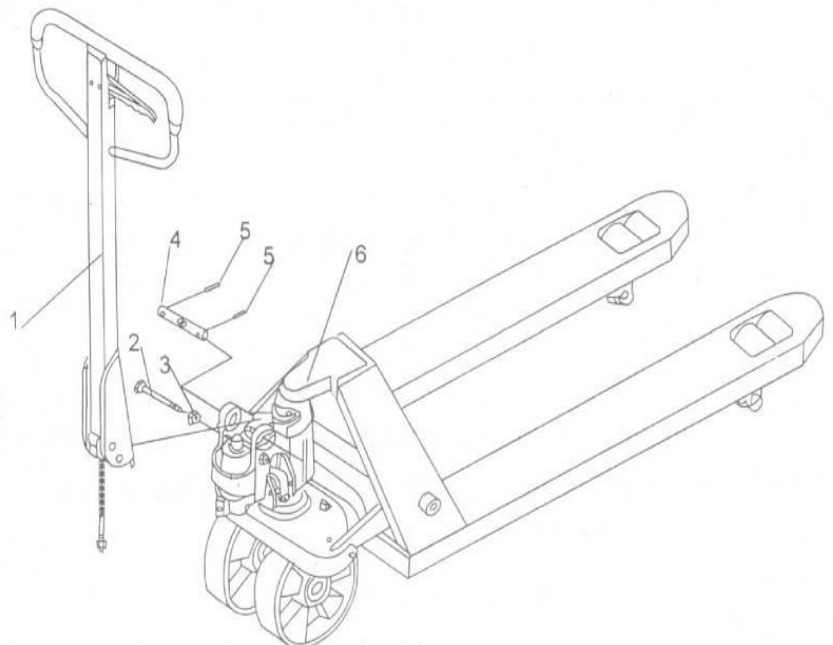
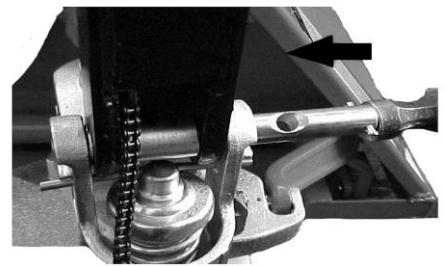


Fig. 5 Ensemble de la barre d'attelage (symbolique)

(1 timon / 2 goupilles / 3 écrous / 4 essieux avec alésage / 5 goupilles / 6 châssis avec unité de pompe)

Fig. 6 : Assemblage de l'essieu



ATTENTION

Selon la situation, il y a un capuchon d'étanchéité sur le cylindre de levage pour les unités, qui sont tournées de 180°, qui doit être remplacé par une vis perméable à l'air (incluse dans l'emballage) avant la mise en service.

Si celui-ci n'est pas monté (il est situé à l'extrémité supérieure du cylindre hydraulique sur le côté), une sorte de pression négative est créée. Cela peut entraîner des dysfonctionnements.

4.2 Réglage hydraulique des soupapes

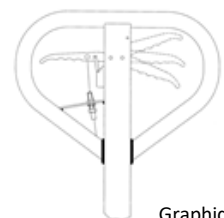
Inférieur : Levier vers le haut, le levier revient au point mort

Neutre : Le levier est en position médiane.

Levage : Levier vers le bas.

Si nécessaire, vous pouvez régler le levier comme suit (Fig. 9) :

- Si les fourches se soulèvent en position neutre lors du pompage, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre sur la vis de réglage jusqu'à ce que le pompage cesse de soulever les fourches et que la **position neutre** fonctionne correctement.
- Si les fourches s'abaissent en position neutre lors du pompage, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne s'abaissent plus.
- Si les fourches ne s'abaissent pas lorsque le levier de commande est en **position basse** , tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le soulèvement du levier de commande entraîne l'abaissement des fourches. Vérifiez ensuite la **position neutre** conformément à la figure 9 et assurez-vous que la vis de réglage est dans la bonne position.



Graphique 9

Inférieur
Neutr
eLevage

- Si les fourches ne se soulèvent pas lors du pompage en position de **levage**, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches se déplacent en position de levage lors du pompage. Ensuite, vérifiez la position inférieure et la **position de levage**.

4.3 Levage/Transport



PRUDENCE

Lever

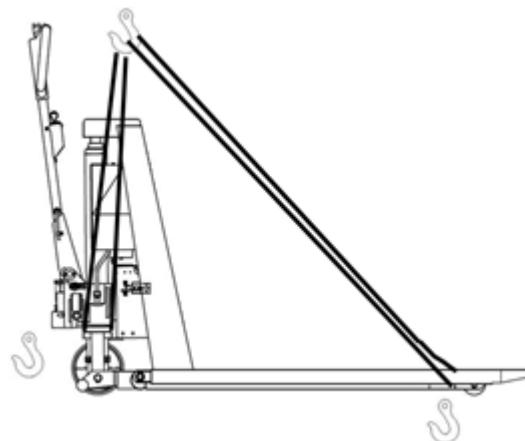
Utilisez un système de grue désigné et un palan dédié. Ne vous tenez pas sous la charge oscillante.

Ne vous aventurez pas dans la zone dangereuse pendant le processus de levage.

Garez le chariot de manutention en toute sécurité et attachez-le aux points indiqués à la figure 10. Soulevez délicatement le camion à l'endroit désigné et placez-le solidement avant de retirer le palan. Les points d'arrimage correspondants sont illustrés à la figure 10.

Transport

Pour le transport, retirez la charge, abaissez le chariot dans la position la plus basse et attachez-le solidement avec des sangles d'arrimage spéciales.



4.4 Stockage/Remontage

Pour le stockage, retirez la charge et abaissez le chariot à la position la plus basse, lubrifiez tous les points de lubrification répertoriés dans ce manuel (contrôle périodique) et protégez le chariot contre la corrosion et la poussière si nécessaire. Soulevez le chariot élévateur en toute sécurité afin qu'il n'y ait pas d'aplatissement après le stockage. La barre d'attelage est remontée dans le sens opposé à l'ensemble.

5 Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les essais qui doivent être effectués avant chaque mise en service du chariot de manutention.

L'inspection quotidienne est un moyen efficace de trouver des défauts ou des défauts sur le camion et peut maximiser sa durée de vie. Vérifiez l'appareil de manutention aux points suivants avant de le mettre en service.

Retirez la charge du camion et abaissez les fourches dans la position la plus basse.



ATTENTION

N'utilisez pas le chariot de manutention si un dysfonctionnement ou un défaut a été détecté.

- Effectuez une inspection visuelle pour détecter les déformations structurelles ou les fissures sur les bras, les fourches ou d'autres composants, ainsi que tout bruit ou liaison inhabituel du mécanisme de levage.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'huile.
- Vérifiez le fluage vertical du mécanisme de levage.
- Vérifiez le bon mouvement des roues.
- Vérifiez s'il n'y a pas de particules ou de dommages sur les rouleaux.
- Vérifiez que tous les écrous et boulons sont bien serrés.
- Le cas échéant : Vérifiez le frein.
- Assurez-vous que tous les panneaux sont en place.

6 Mode d'emploi



PRUDENCE

L'opérateur doit porter des chaussures de sécurité lorsqu'il conduit le chariot.

Le chariot de manutention est destiné à une utilisation à l'intérieur à des températures ambiantes comprises entre +5 °C et +40 °C.

L'éclairage pendant le fonctionnement doit être d'au moins 50 lux.

L'utilisation du chariot de manutention sur un terrain en pente est interdite.

Ne laissez jamais un transpalette chargé sans surveillance.

6.1 Parc

Abaissez les fourches à la position la plus basse et placez le transpalette à ciseaux sur une surface lisse et plane où il n'interférera pas avec les autres opérations. S'il est équipé d'un frein : Utilisez le frein pour garer le camion comme décrit ci-dessous.

Version électrique : Retirez la clé, verrouillez l'interrupteur à clé (8) et retirez la clé. Débranchez la batterie en débranchant l'interrupteur d'arrêt (10).

6.2 Lever

Vérifiez que la charge ne dépasse pas la capacité de charge du transpalette. Faites rouler lentement le transpalette avec ses fourches sous la palette/la charge jusqu'à ce que l'extrémité arrière de la fourche soit en contact avec la charge (Fig. 11). Faites glisser le levier de commande vers le bas jusqu'à la position de levage. Soulevez la charge en déplaçant la barre d'attelage vers le haut et vers le bas. La charge doit être répartie uniformément sur les deux fourches.

Le chariot industriel est équipé de deux supports. À une hauteur d'environ 400 mm, les supports s'installent automatiquement sur le sol. Une fois les supports installés, il n'est plus permis ou impossible de se déplacer.

Dans la version électrique, appuyez sur le bouton de levage (Fig. 1, repère 9) pour effectuer la fonction de levage après avoir branché la prise d'alimentation (10). Allumez le camion en tournant la clé (8) sur « On ».

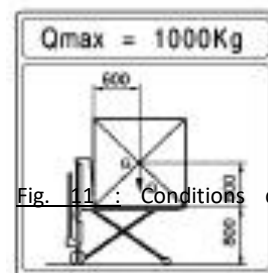


Fig. 11 : Conditions de



ATTENTION

Ne surchargez pas le chariot de manutention !

6.3 Baisser



DANGER

Ne placez pas les membres supérieurs ou inférieurs sous ou dans l'appareil de levage.

Abaissez la charge en déplaçant doucement le levier de commande vers le haut jusqu'à la position d'abaissement. Le mouvement d'abaissement est interrompu lorsque vous relâchez le levier. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace derrière vous. Ensuite, éloignez le transpalette.

L'abaissement peut également être réalisé en utilisant la pédale sur le côté du camion.

6.4 Bouger



PRUDENCE

- N'utilisez pas le camion sur une pente ou sur une surface en pente.
- Lors du déplacement du transpalette, faites attention aux différences de hauteur du sol. La charge pourrait tomber.
- Réglez la charge de manière stable afin qu'elle ne tombe pas.
- Le chariot de manutention n'est peut-être pas équipé d'un frein. Dans ce cas, la distance de freinage est plus longue et dépend de l'opérateur.

Le cas échéant : Relâchez le frein. Déplacez le camion en poussant ou en tirant sur la barre d'attelage. La barre d'attelage est reliée aux roulettes pivotantes. Les roulettes pivotantes sont dirigées automatiquement en déplaçant ou en dirigeant la barre d'attelage.

6.5 Dysfonctionnement

Veuillez arrêter le camion en cas de dysfonctionnement ou s'il est inutilisable. Placez le camion dans un endroit sûr et évitez de l'utiliser davantage. Informez immédiatement votre superviseur et/ou appelez votre service de réparation.

7 Charger et changer la batterie



INDICE

La batterie actuelle est une batterie au plomb. Celle-ci ne doit en aucun cas être profondément déchargée. Cela endommage la batterie et raccourcit sa durée de vie.

- **Durée de vie** : Chargez la batterie au plomb après chaque utilisation !
- **Charge initiale** : Chargez la batterie au plomb pendant au moins 8 heures avant la première utilisation.
- **Capacité** : Notez qu'une batterie au plomb ne développe sa pleine capacité qu'après quelques cycles de charge.
- **Stockage** : Chargez la batterie au plomb tous les 2 mois pendant 8 heures.



INDICE

- La charge, l'entretien et le remplacement des batteries doivent être effectués exclusivement par du personnel spécialement formé. Les instructions de ce manuel et le fabricant des piles doivent être suivis.
- Ces batteries ne nécessitent aucun entretien ; Il est interdit de recharger ces piles.
- Le recyclage des batteries est soumis aux réglementations nationales. Veuillez respecter ces règlements.
- Les flammes nues sont interdites lors de la manipulation des batteries. Les gaz pourraient provoquer une explosion !
- Dans la zone où la batterie est chargée, ni les matériaux inflammables ni les liquides inflammables ne sont autorisés. Il est interdit de fumer et la zone doit être ventilée.

- Garez le camion en toute sécurité avant de commencer à charger ou à insérer/changer les batteries.
- Avant de terminer l'entretien, assurez-vous que tous les câbles sont correctement connectés et que les autres composants de l'équipement de manutention ne sont pas obstrués.
-

Pile

- Batterie au plomb : VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah



ATTENTION

Seules des piles scellées avec de l'acide liquide peuvent être utilisées.

Le poids des batteries a une influence sur le comportement de fonctionnement du chariot de manutention.

Veuillez noter la température de fonctionnement maximale des batteries.

7.1 Pile



ATTENTION

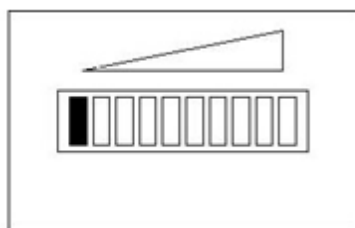
Pour changer la batterie, vous devez soulever le camion. Bloquez le mécanisme de sécurité contre l'abaissement.

Garez le chariot de manutention en toute sécurité, éteignez-le à l'aide de l'interrupteur à clé (Fig. 1, pos. 7) et retirez la prise d'urgence (Fig. 1, pos. 9). Desserrez le capot supérieur avec les 2 vis. Retirez également le rail de montage arrière (également avec 2 vis). Débranchez les bornes de la batterie (Fig. 12) et retirez la batterie.

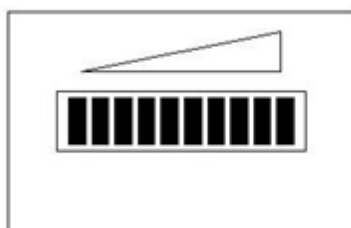
L'installation s'effectue dans l'ordre inverse du retrait. Veuillez d'abord connecter les bornes positives, sinon le chariot de manutention pourrait être endommagé.

7.2 Pile

Le niveau de charge de la batterie est indiqué par dix segments de LED rouges.



Vidange de la batterie



Batterie complètement chargée

Figure 13 : indicateur de décharge de la batterie

Bornes de batterie

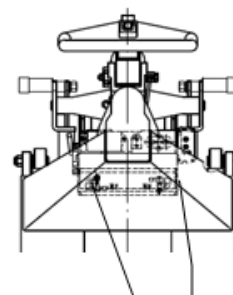


Figure 11 : remplacement de la batterie

Lorsque la batterie est correctement chargée, toutes les LED s'allument. Pendant la décharge, de moins en moins de LED s'allument les unes après les autres.

Si les 3 LED à l'extrême gauche sont allumées, la batterie est complètement déchargée. La batterie doit être chargée avant de poursuivre les travaux, sinon la durée de vie de la batterie peut être raccourcie et/ou la batterie peut être endommagée !

7.3 Recharge avec chargeur intégré



ATTENTION

- Le chargeur automatique intégré n'est disponible que pour une tension de 110 V ou 220 V selon l'indiqué.
- La pièce où la batterie est chargée doit être ventilée.
- Le niveau de charge exact ne peut être vérifié que par l'indicateur de décharge de la batterie. Pour vérifier l'état, le processus de chargement doit être interrompu et le chariot de manutention doit être démarré.
- Garez le chariot de manutention dans un endroit sécurisé prévu à cet effet avec une alimentation électrique appropriée. Abaissez les fourches et retirez la charge. Éteignez le camion et connectez le connecteur d'alimentation principal à l'alimentation. Le chargeur commencera à charger la batterie.
- Ce chargeur dispose d'une fonction de charge en trois étapes avec commutation automatique de la première étape à l'étape suivante.

Première étape : charge à courant constant

Deuxième étape : charge à tension constante

Power Indicator (red)

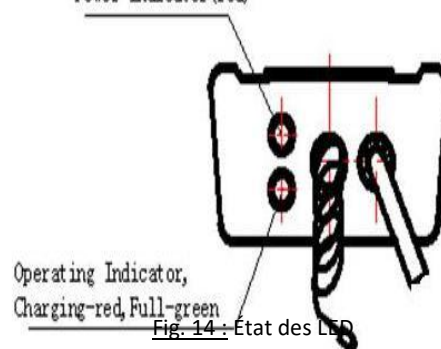


Fig. 14 : État des LED

Troisième étape : charge d'entretien

Après l'augmentation de l'électricité dans la batterie, le courant de charge est réduit et le chargeur passe automatiquement à la troisième étape.

J. Spécification

Volt d'entrée : 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Volt de sortie : 145 V $\pm$ 0,3

Courant de sortie : 5 - 6 A

Température ambiante : -15 - +65 °C

K. Opération

Branchez la fiche du câble d'alimentation dans la prise de la ligne électrique.

1. Le voyant d'alimentation s'allume (rouge).
2. L'indicateur de charge deviendra rouge, indiquant que la batterie est en charge.

Lorsque l'indicateur de charge passe du rouge au vert, la batterie est presque pleine. La charge peut se poursuivre pendant la phase de maintenance. Lorsque la batterie est complètement chargée, débranchez le cordon d'alimentation.

Le câble de sortie +12 V est alimenté.

L. Avertissement

Pendant le processus de chargement, le chariot de manutention ne peut pas être soulevé électriquement !
N'utilisez pas le camion dans des zones humides ou dans des conditions humides.

LED de charge	
Rouge	Vidange de la batterie
Vert	Batterie complètement chargée

Une fois la charge terminée, retirez la fiche de la prise et rangez-la dans le compartiment prévu à cet effet.

7.4 Chargement avec un chargeur externe

Le chargeur externe entièrement automatique utilise la charge par impulsions. Il peut réduire efficacement le phénomène de polarisation cellulaire, prolonger la durée de vie de la batterie et dispose de fonctions de charge rapide, de charge lente et de charge d'entretien. Il sélectionne automatiquement l'état de charge en fonction de la tension de la batterie détectée et entre dans l'état de charge d'entretien lorsque la batterie est complètement chargée.

Débranchez la prise d'urgence et connectez la fiche de charge au connecteur côté batterie. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur sur le secteur. Après avoir allumé le chargeur, le processus de charge démarre automatiquement. Pour plus d'informations, veuillez vous référer au manuel d'utilisation du chargeur externe.

8 Entretien régulier



INDICE

- L'entretien du chariot de manutention doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié et formé.
- Avant de commencer l'entretien, la charge doit être retirée et les fourches abaissées à la position la plus basse.
- Immobilisez complètement le camion avant de travailler sur les composants qui pourraient coincer les doigts ou les mains s'ils étaient déplacés.
- Utilisez des pièces d'origine, approuvées et approuvées par votre concessionnaire.
- Veuillez noter qu'une fuite d'huile hydraulique peut entraîner des dysfonctionnements et des accidents.
- La soupape de pression ne peut être réglée que par des techniciens de service formés.
- Les déchets tels que l'huile, les piles usagées ou d'autres matériaux doivent être éliminés et récupérés conformément aux réglementations nationales et, si nécessaire, envoyés à une entreprise de recyclage.
- Toutes les bagues et tous les roulements sont lubrifiés en usine. Pour augmenter leur durée de vie, un entretien régulier est recommandé. Utilisez le lubrifiant approprié à l'application et lubrifiez chaque graisseur tous les 6 mois.
- Dans les environnements difficiles, un entretien plus fréquent peut être nécessaire.

Si les rouleaux doivent être remplacés, veuillez suivre les instructions ci-dessus. Les roues doivent être rondes et elles ne doivent pas présenter d'abrasion anormale. Sécurisez le camion avec un équipement spécial lors du remplacement des rouleaux.

8.1 Liste de contrôle d'entretien

Tous les jours :

Suivez le chapitre 5.

Mensuel:

Tous les roulements et arbres sont lubrifiés en permanence à la graisse en usine. La graisse permanente doit être appliquée sur les points de lubrification à intervalles mensuels ou après chaque nettoyage du chariot de manutention.
Enlevez la saleté et les débris.

Tous les trois mois :

Vérifiez le réglage de la vanne de vidange

Annuel:

Changez l'huile (plus souvent si la couleur s'est beaucoup assombrie ou est dure). Une huile hydraulique de type ISO VG32 est nécessaire et sa viscosité doit être de 30 cSt à 40 °C. Le volume total est d'environ 1 à 1,3 L. Vérifiez que toutes les pièces du chariot de manutention ne sont pas usées et remplacez les pièces défectueuses si nécessaire.



INDICE

Si l'huile hydraulique est blanc laiteux, il y a de l'eau dans le système hydraulique. Changez l'huile hydraulique immédiatement.

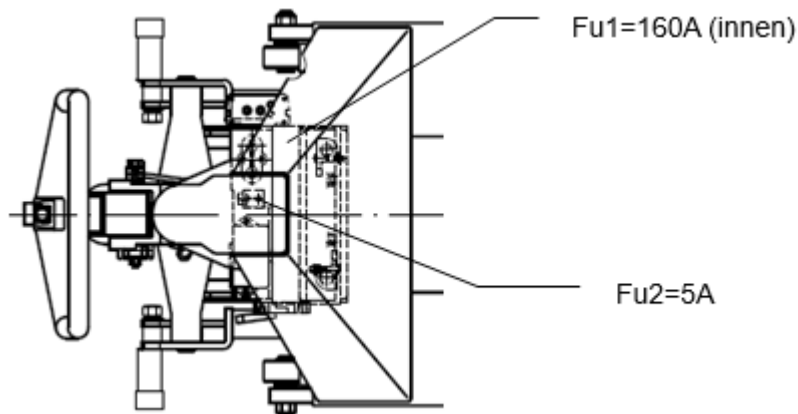
Ventilation du système hydraulique

Lors du transport, de l'inclinaison ou de l'utilisation sur un sol accidenté, de l'air peut pénétrer dans la pompe. Cela peut avoir pour conséquence que les fourches ne sont pas soulevées lors du pompage en position de **levage**. L'air peut être éliminé comme suit : Déplacez le levier de commande en position basse, puis abaissez la barre d'attelage plusieurs fois. Après cela, les opérations normales peuvent être reprises.

Test et remplissage de l'huile hydraulique

- Assurez-vous que les fourches sont en position abaissée.
- Placez le transpalette des deux côtés. Positionnez le bouchon de vidange du cylindre hydraulique de manière à ce qu'il soit orienté vers le haut.
- Retirez la vis du bouchon.
- Ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'à ce que le niveau d'huile soit au fond du trou.
- Remplacez le bouchon de vidange et redressez le camion.

Vérification des fusibles électriques



9 Dépannage



ATTENTION

En cas de dysfonctionnement du camion, suivez les instructions énumérées au chapitre 6

Non.	Problème	Causes possibles	Remèdes
1	Moteur et pompe hydraulique ne fonctionnent pas	• Fusible défectueux FU1 ou FU2 • Fiches desserrées ou débranchées • Moteur défectueux	• Remplacer les fusibles • Rebranchez • Remplacement du moteur
2	Le transpalette à ciseaux ne soulève pas la charge, même si la pompe fonctionne parfaitement.	• La charge est trop lourde. La soupape de surcharge est actionnée, le levier de commande est ajusté • La soupape d'abaissement ne se ferme plus ou la surface de la soupape n'est pas scellée. parce que la tige de piston est sale et rouille • Le circuit est interrompu Le contacteur électromagnétique KM est défectueux • L'interrupteur du concentrateur est bloqué ou défectueux • La pompe hydraulique ne fonctionne pas	• Réduire la charge • Nettoyer ou remplacer • Vérifiez le câblage • Remplacement du contacteur KM • Vérifiez ou remplacez l'interrupteur de levage • Vérifiez la pompe
3	La charge soulevée est automatiquement abaissée	• Fuite dans le système hydraulique • La soupape d'abaissement ne se ferme plus ou l'unité de soupape n'est pas étanche en raison de la saleté • Réglage incorrect de la vanne • Soupape de surpression (pompe) a Fuite (la pompe tourne lentement vers l'arrière,)	• Remplacer le joint d'étanchéité • Nettoyer ou remplacer la vanne • Régler la soupape d'abaissement
4	Perte d'huile sur le vérin hydraulique	• Etanchéité usée ou défectueuse	• Remplacer le joint d'étanchéité

5	La charge soulevée est abaissée trop lentement	• Température trop basse - l'huile hydraulique est trop épaisse	• Conduire des chariots de manutention dans des endroits plus chauds
6	Les fourches ne se soulèvent pas en position supérieure	• Trop peu d'huile dans le réservoir • Vidange de la batterie	• Faites le plein d'huile (avec les fourches abaissées) • Charge de la batterie
7	Capacité de la batterie trop faible	• La batterie n'est pas suffisamment chargée • La batterie est défectueuse	• Charger • Changer la batterie
8	La batterie ne peut pas être chargée	• Le fusible FU2 est défectueux • Batterie ou chargeur défectueux	• Remplacement du FU2 • Batterie ou chargeur remplacer
9	Décharge rapide de la batterie	• Batterie boueuse • Sulfatation ou autre défaut dans la batterie • Contact de protection accidentel dans le système électrique ou en batterie	• Changer la batterie • Réparer ou remplacer la batterie



GRAZIE PER AVER SCELTO STIER.

L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

BUONA FORTUNA CON IL TUO PROGETTO.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

PREFAZIONE

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.

INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO:

Leggere attentamente il manuale dell'utente prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare al meglio con l'uso. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.



Smaltire correttamente

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione).

Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie/batterie ricaricabili e le lampade/lampade dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o ritiro pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso uno dei seguenti enti: Produttore.

RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH.

MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (904273) nel campo di ricerca.



1	Generalità	74
2	Destinazione d'uso	75
3	Prodotto	77
4	Messa in servizio, trasporto, stoccaggio/montaggio	81
5	Ispezione giornaliera	84
6	Istruzioni	84
7	Ricarica e sostituzione della batteria	85
8	Manutenzione regolare	87
9	Risoluzione dei problemi	88

Prefazione

Prima di utilizzare il carrello elevatore, leggere attentamente questo MANUALE D'USO ORIGINALE e assicurarsi di aver compreso appieno come utilizzare il carrello. Un funzionamento improprio può comportare potenziali pericoli.

Questo manuale descrive l'uso dei diversi transpallet elettrici. Durante il funzionamento e la manutenzione, assicurarsi che il manuale si applichi al proprio tipo.

Conservare questo manuale per riferimento futuro. Se questa o altre informazioni e segnali di avvertimento vengono danneggiati o smarriti, contattare il rivenditore per la sostituzione.



ATTENZIONE

- I rifiuti pericolosi per l'ambiente, come le batterie, l'olio e l'elettronica, possono avere effetti negativi sulla salute o sull'ambiente se non vengono gestiti correttamente.
- I contenitori dei rifiuti devono essere preselezionati e smaltiti, trattati o riciclati in contenitori per rifiuti solidi separati per materiale in conformità con le normative regionali o nazionali del paese di utilizzo. Al fine di evitare l'inquinamento inquinante, è vietato lo smaltimento indiscriminato dei rifiuti.
- Per evitare perdite durante l'utilizzo dei prodotti, i materiali che possono essere assorbiti dall'operatore (residui di legno o uno spolverino asciutto) devono essere tenuti pronti per assorbire in tempo le perdite di olio. Per evitare un ulteriore inquinamento ambientale, i materiali assorbibili devono essere smaltiti in conformità con le normative.
- I nostri prodotti sono soggetti a un continuo sviluppo. Questo manuale ha il solo scopo di utilizzare e mantenere il transpallet elettrico. Pertanto, si prega di comprendere che non sono garantite caratteristiche specifiche dei prodotti per ogni applicazione specifica che non sia descritta in questo manuale. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche e non è possibile avanzare alcun reclamo in base alle informazioni e alle illustrazioni contenute in questo manuale.
- Non utilizzare il transpallet elettrico prima di aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso.



ALLUDERE

Controllare sia la designazione del tipo nell'ultima pagina di questo documento che sulla targhetta. Conservare il manuale di istruzioni per riferimento futuro.

1 Generalità



LEGGERE IL MANUALE DELL'UTENTE : Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o apportare qualsiasi modifica al prodotto.



TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA - Attenzione! Spegnerne l'alimentazione prima di ogni procedura.

1.1 Istruzioni generali di sicurezza e marcature

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:

**PERICOLO**

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.

**CAUTELA**

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.

**ATTENZIONE**

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.

**ALLUDERE**

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

1.2 Avvertenze, rischio residuo e istruzioni di sicurezza**PERICOLO**

- Non posizionare gli arti superiori o inferiori sotto o all'interno del dispositivo di sollevamento.
- Non permettere a nessuno di trovarsi davanti o dietro il carrello durante il movimento o il sollevamento o l'abbassamento.
- Non sovraccaricare il mezzo di movimentazione.
- Non appoggiare il piede davanti alle ruote o alle rotelle, poiché possono verificarsi lesioni.
- Non sollevare persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.
- Non spingere o tirare carichi; Utilizzare l'asta di trazione.
- Non caricare il veicolo lateralmente o alla fine. Il carico deve essere distribuito uniformemente sulle forche.
- Non utilizzare il veicolo con carichi instabili e asimmetrici.
- Non utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali senza previa autorizzazione scritta del produttore.
- I carichi sollevati potrebbero diventare instabili in condizioni di vento. Anche se il vento non solleva il carico, ciò può influire sulla stabilità.
- Non utilizzare il veicolo senza assistenza se il carico ostacola la visibilità. Il funzionamento senza l'aiuto di altre persone può causare schiacciamenti o lesioni. Assicurarsi sempre che il carico venga trasportato in sicurezza.
- Non utilizzare il carrello elevatore senza coperture o grembiule. Prestare attenzione ai dislivelli durante la guida. Il carico potrebbe cadere o il veicolo di movimentazione interna potrebbe diventare incontrollabile.

**ATTENZIONE**

Prestare attenzione ai dislivelli durante la corsa. Il carico potrebbe cadere o il veicolo di movimentazione interna potrebbe diventare incontrollabile. Tenere sempre d'occhio le condizioni del carico. Interrompere l'uso del veicolo se il carico diventa instabile. Frenare il veicolo e premere l'interruttore di arresto di emergenza (20) quando il carico si sposta o rischia di scivolare dal veicolo. Seguire le istruzioni del capitolo 10 in caso di malfunzionamento del veicolo. Eseguire i lavori di manutenzione nell'ambito dell'ispezione periodica. Questo carrello elevatore non è impermeabile. Utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali in condizioni asciutte. Il funzionamento prolungato e continuo può causare danni al Powerpack. Interrompere il funzionamento se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.

2 Destinazione d'uso

Questo transpallet a forbice può essere utilizzato solo come previsto, come descritto in questo manuale dell'utente.

Questo carrello elevatore industriale è un transpallet a forbice con funzione di sollevamento manuale o elettrico, progettato per il trasporto di carichi pallettizzati o può essere utilizzato come piattaforma di lavoro fissa su una superficie piana. Non è adatto per l'uso in aree pericolose e ambienti difficili. Non sollevare o trasportare persone e utilizzare questo veicolo di movimentazione interna solo per i lavori previsti. L'uso improprio può causare lesioni o danni alle apparecchiature.

Ai sensi delle presenti istruzioni per l'uso, il "gestore" o "operatore" è una persona fisica o giuridica che utilizza il mezzo di movimentazione interna direttamente o per suo conto. L'operatore o l'operatore deve garantire che l'attrezzatura di movimentazione dei materiali sia utilizzata entro i limiti di progetto. Devono essere evitati tutti i pericoli per la vita e l'incolumità fisica o per l'operatore, l'operatore o terzi. L'operatore deve garantire che ne sia garantito l'uso corretto. Deve assicurarsi che questo mezzo di movimentazione venga utilizzato solo da personale addestrato e autorizzato.

**ATTENZIONE**

Il veicolo deve essere utilizzato su un terreno solido, liscio, piano e adeguatamente preparato.

Non è consentito guidare con il carico in pendenza. Il carico deve essere posizionato approssimativamente sul piano centrale longitudinale verticale del veicolo e deve essere in perfette condizioni.

La capacità di carico è indicata sulla targhetta di identificazione e, a seconda della versione, eventualmente anche sulla targhetta della capacità di carico. L'operatore deve tenere conto delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza.

Il transpallet a forbice è destinato all'uso in ambienti interni a temperature ambiente comprese tra +1 °C e +40 °C. L'illuminazione durante il funzionamento deve essere di almeno 50 lux.

Cambiamenti

Non è consentito apportare modifiche o modifiche a questo transpallet a forbice che potrebbero influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del transpallet a forbice senza la preventiva autorizzazione scritta del produttore originale del transpallet a forbice, del suo rappresentante autorizzato o dei loro successori. Ciò include modifiche che influiscono su elementi come freni, sterzo e visibilità, nonché il fissaggio di accessori rimovibili. Se la modifica o la modifica è approvata dal produttore o dal suo successore, questi deve anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti alla targhetta della capacità portante, agli adesivi, alla segnaletica e ai manuali d'uso e manutenzione. La mancata osservanza di queste istruzioni invaliderà la garanzia.

Modifiche, cambiamenti o conversioni

Modifiche, modifiche o modifiche a questo carrello elevatore che potrebbero, ad esempio, influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del veicolo di movimentazione interna non possono essere eseguite senza la preventiva autorizzazione scritta del produttore originale del mezzo di movimentazione, del suo rappresentante autorizzato o dei suoi successori. Ciò include modifiche che influiscono su elementi come freni, sterzo e visibilità, nonché il fissaggio di accessori rimovibili. Se la modifica, l'alterazione o la trasformazione sono approvate dal fabbricante o dal suo successore, il fabbricante o il suo successore devono anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti alla targhetta della capacità portante, agli adesivi, alla segnaletica e ai manuali d'uso e manutenzione.

Solo nel caso in cui il produttore del carrello elevatore non sia più presente sul mercato e non vi sia un successore nell'interesse dell'azienda, l'operatore può provvedere a una modifica o a un passaggio a un carrello elevatore elettrico. In questo caso, l'operatore deve:

- a) far pianificare, testare ed eseguire la modifica, la modifica o la trasformazione da uno o più tecnici specializzati per i carrelli industriali e la loro sicurezza,
- b) rimuovere la documentazione permanente relativa alla progettazione, al collaudo o ai test e all'attuazione della modifica, dell'alterazione o della conversione;
- c) approvare e apportare le opportune modifiche alle targhette della capacità di carico, agli adesivi, ai rimorchi e alle istruzioni per l'uso, e
- d) apporre sul carrello un marchio permanente e ben visibile che indichi il modo in cui l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali è stata modificata, alterata o ricostruita, la data della modifica, dell'alterazione o dell'alterazione e il nome e l'indirizzo dell'impresa che ha eseguito i lavori.

La mancata osservanza di queste istruzioni invaliderà la garanzia.

3 Prodotto

3.1 Panoramica dei componenti principali

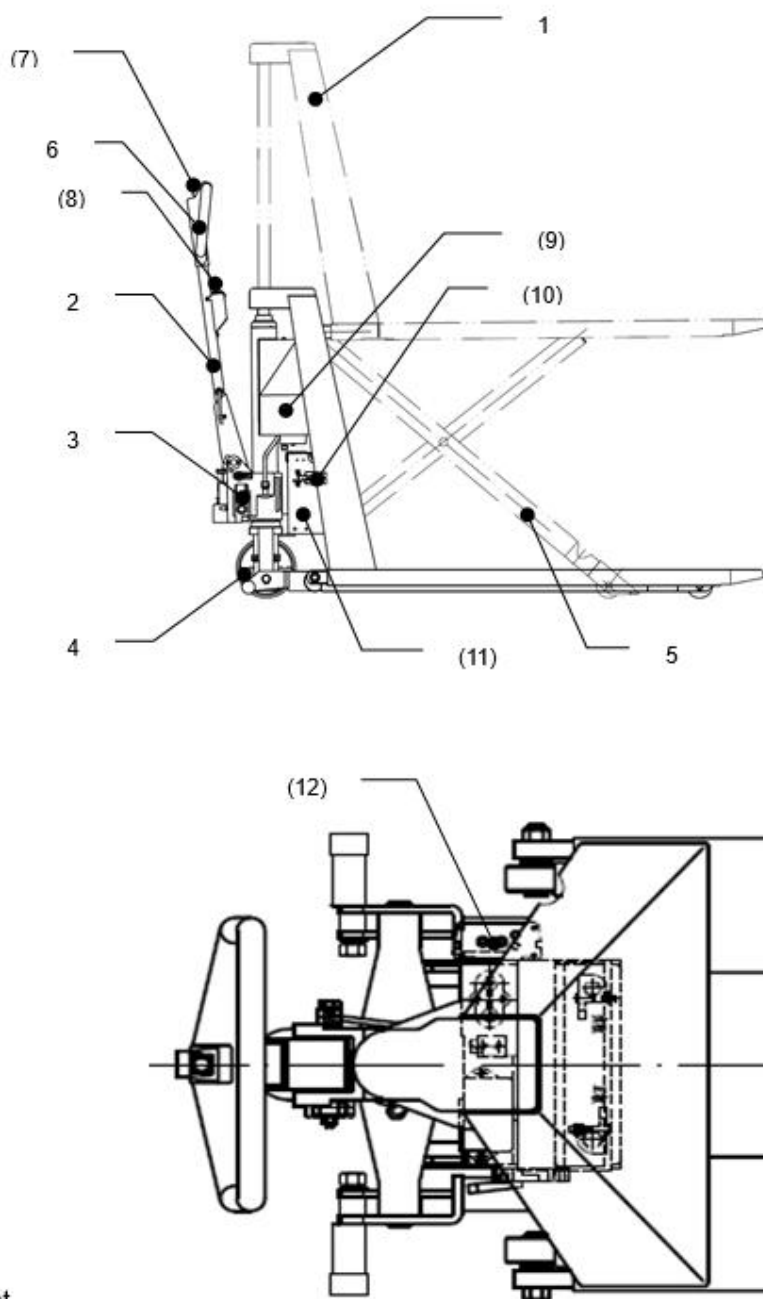
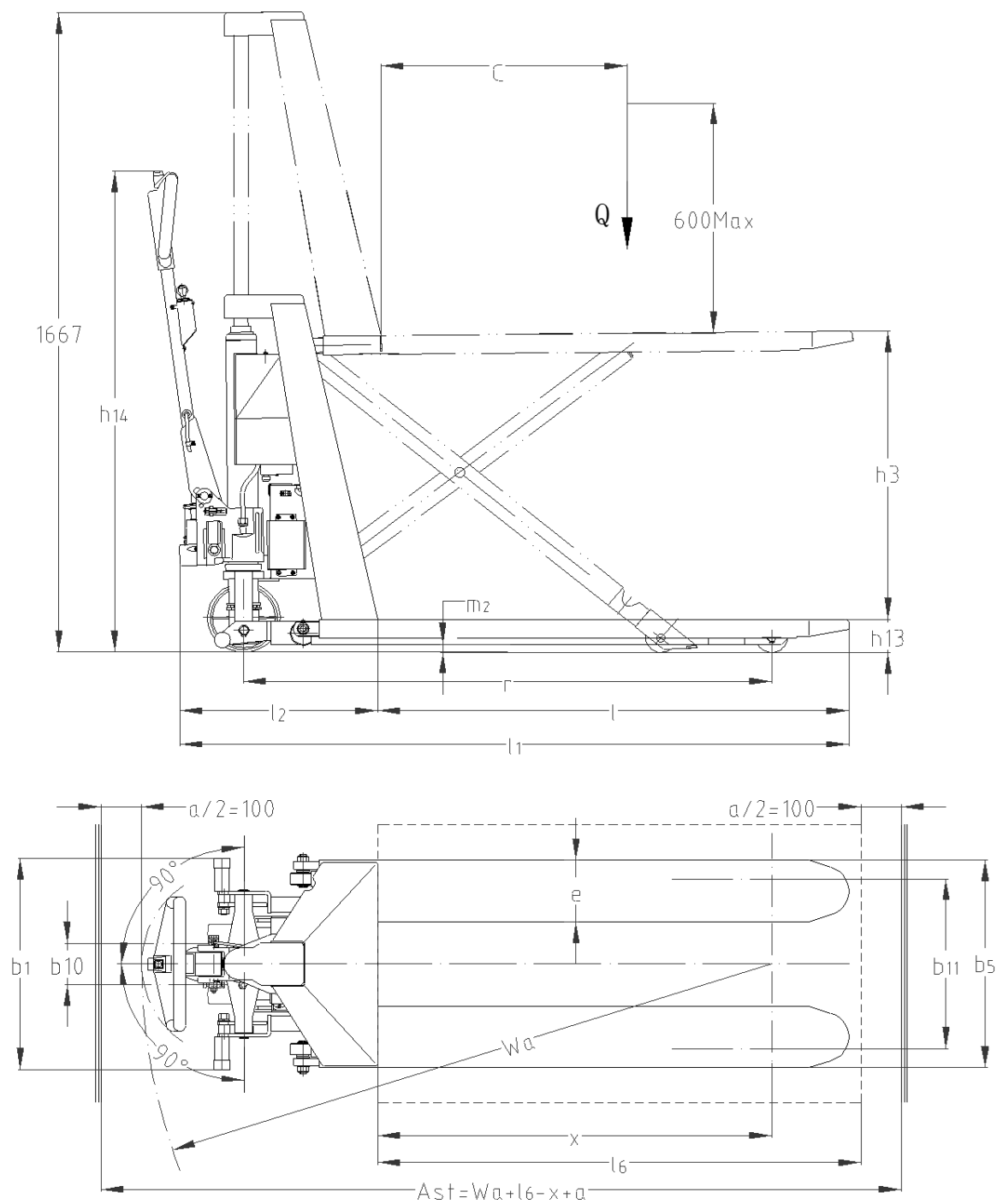


Abb. 1: Übersicht

Figura 1: Panoramica			
1	Telaio	7	Pulsante mozzo
2	Braccio del timone	8	Interruttore a chiave
3	Cilindro idraulico e pompa manuale	9	Idraulico
4	Ruota girevole	10	Spina di emergenza
5	Tosare	11	Batteria (interna)
6	Leva di comando	12	Caricabatterie integrato (opzionale)

3.2 Principali dati tecnici



Scheda tecnica per carrelli elevatori secondo VDI 2198				
Sapere-segno	1.2	Designazione del tipo del produttore		EZX-15
	1.3	Guida		elettrico
	1.4	Servizio		Mano
	1.5	Capacità di carico / carico nominale	Q (t)	1.5
	1.6	Interasse del carico	C (millimetro)	600
	1.8	Spaziatura del carico, asse motore centrale alle forche	X (millimetro)	978
	1.9	Passo	Y (millimetro)	1310
Peso	2.1	Carico morto	kg	152
	2.2	Carico sull'asse con carico anteriore/posteriore	kg	767 / 371
	2.3	Carico sull'asse senza carico anteriore/posteriore	kg	35 / 117
Ruote Telaio	3.1	Pneumatici		Poliuretano (PU)
	3.2	Dimensioni pneumatici anteriori	Millimetro	Ø180x50
	3.3	Dimensioni del pneumatico posteriore	Millimetro	Ø75x50
	3.5	Numero di ruote, anteriori/posteriori (x=motrici)		2/2
	3.6	Manometro, anteriore	B10 (millimetro)	155
	3.7	Carreggiata, posteriore	B11 (millimetro)	440
Dimensione di base-En	4.4	Sollevamento	H3 (millimetro)	715
	4.5	Altezza dell'albero esteso	H4 (millimetro)	1660
	4.9	Altezza del timone in posizione di guida min./max.	H14 (millimetro)	1254
	4.15	Altezza, ribassata	H13 (millimetro)	85
	4.19	Lunghezza	L1 (millimetro)	1715
	4.20	Lunghezza incl. parte posteriore della forcella	L2 (millimetro)	492
	4.21	Larghezza	B1 (millimetro)	575/ 695
	4.22	Dimensioni delle forche	S/E/L (MILLIMETRO)	45/160/1170
	4.25	Distanza tra le forche	B5 (millimetro)	540
	4.32	Interasse centrale con altezza da terra	m2 (millimetro)	18
	4.34	Larghezza corsia pallet 800x1200 longitudinale	Ramo (mm)	1986
	4.35	Raggio di sterzata	Wa (millimetro)	1564
Successo	5.2	Velocità di sollevamento con/senza carico	M/s	21/45
	5.3	Velocità di abbassamento con/senza carico	M/s	53/63
Motori	6.2	Motore di sollevamento, potenza a S3 15%	KW	0.6
	6.3	Batteria secondo DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		No, esente da manutenzione
	6.4	Tensione della batteria, capacità Nann K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Peso della batteria	kg	24

3.3 Descrizione dei dispositivi di sicurezza e avvertenze

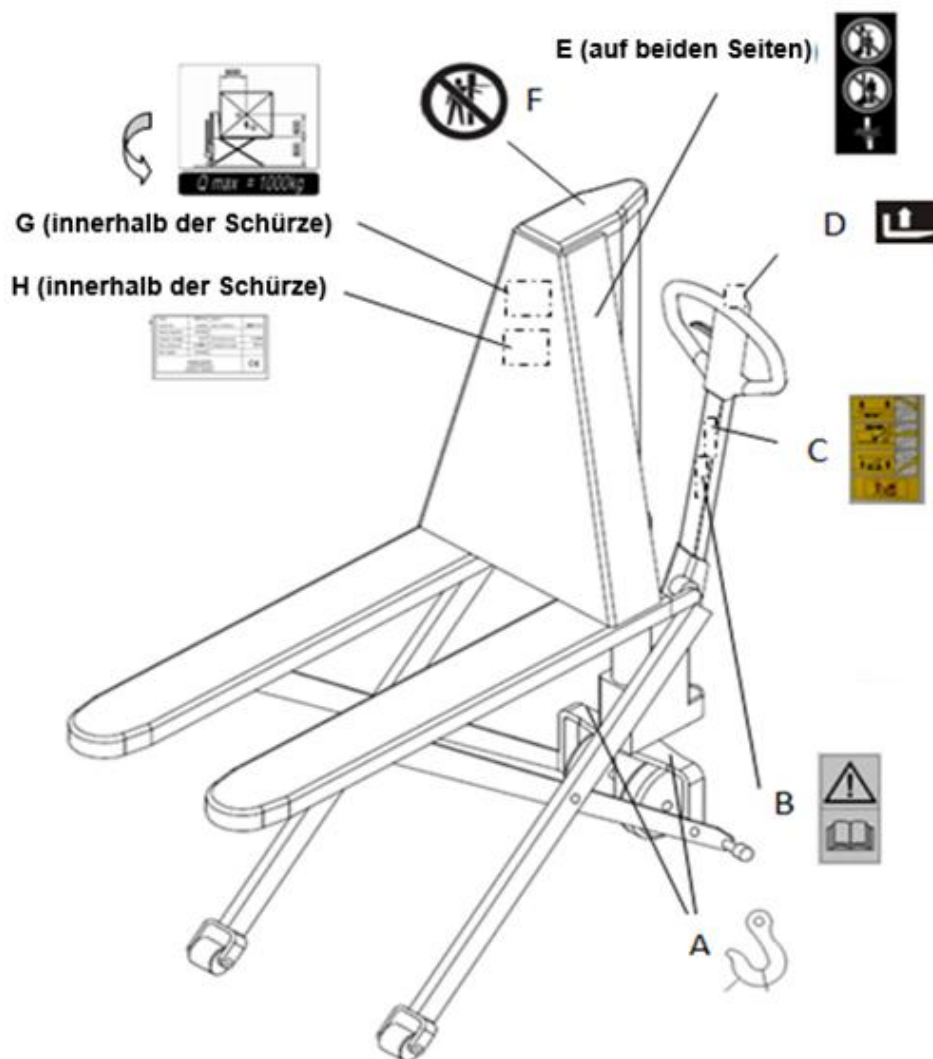


Figura 3: Sicurezza e avvertenze

Un	Segno: Gancio della gru (dispositivo di sollevamento del punto di attacco)	E	Segnale di avvertimento: non posizionare sotto la forcella/non sostare sulla forca (su entrambi i lati)
B	Adesivi: Prestare attenzione/leggere e seguire le istruzioni per l'uso	F	Segnale di avvertimento: non reprimere
C	Manuale di istruzioni dell'adesivo	G	Diagramma di carico (all'interno del grembiule)
D	Scudo: Sollevamento	H	Targhetta (all'interno del grembiule)

I segnali di sicurezza e di avvertimento devono essere apposti conformemente alla figura 3. Le informazioni sul mezzo di movimentazione sono disponibili in aggiunta a questo manuale. Si prega di seguire le istruzioni per l'uso. Sostituire gli adesivi e i cartelli se sono danneggiati o mancanti.

3.4 Targhetta

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Digitare	7	Massa della batteria min/max
2	Numero di serie	8	Potenza nominale
3	Capacità nominale	9	Interasse del carico
4	Voltaggio	10	Fabbricare
5	Peso netto con/senza batteria	11	Opzione: combinazione di ruote, lunghezza della forcella, larghezza della forcella
6	Nome e indirizzo del fabbricante		

4 Messa in servizio, trasporto, stoccaggio/montaggio

4.1 Messa in servizio - montaggio del timone

Dopo aver ricevuto il nuovo transpallet a forbice, potrebbe essere necessario completare i seguenti passaggi prima di utilizzare il carrello per la prima volta:

- Verificare che tutte le parti siano incluse e non siano state danneggiate.
- Eseguite il lavoro nell'ambito delle ispezioni quotidiane e dei test funzionali.
- Infine, assemblare il transpallet a forbice secondo le istruzioni seguenti.

Il peso di messa in servizio è di circa 10 kg/confezione da quattro superiore al peso del prodotto. Prima del montaggio, assicurarsi che le seguenti parti della fornitura siano incluse e non danneggiate:

- 1 x Asse con foro (4)
- 2 x spina di centraggio (5) [una è già montata sull'asse]
- 1 x Braccio di traino preassemblato (1)
- 1 x telaio preassemblato con unità pompa (6)
- Collegare la spina (opzionale per la versione elettrica) (Fig. 1, pos. 10)

Nota: Il numero riportato sulla confezione con il braccio di traino e il telaio deve essere lo stesso.

Accovacciarsi davanti al transpallet per fissare il timone.

a) Inserire il braccio di traino (1) nel pistone della pompa. Quindi utilizzare un martello per inserire l'assale con il foro nella pompa idraulica e il braccio di traino da destra a sinistra (Fig. 6).

b) Portare la leva del timone in posizione "LOWER". Quindi inserire manualmente la vite di regolazione con il dado di regolazione attraverso il foro dell'asse (Fig. 7).

c) Premere il braccio del timone verso il basso; rimuovere la penna (2, Fig. 5).

d) Portare la leva di comando del timone in posizione "FAST LIFT" (LIFT). Sollevare quindi la piastra della leva con il perno (2, Fig. 5) e inserire la vite di regolazione nella fessura anteriore della piastra della leva. **NOTA:** Lasciare il dado di regolazione sotto la piastra della leva

e) Con un martello inserire la seconda spina di centraggio (5, Fig. 5) nel secondo foro dell'asse.

Il timone è ora montato sulla pompa.

Collegare la linea di controllo. Fissare il cavo sul lato della pompa in modo che il fermacavo possa essere ruotato. Fissare il cavo davanti al connettore con la fascetta preassemblata.

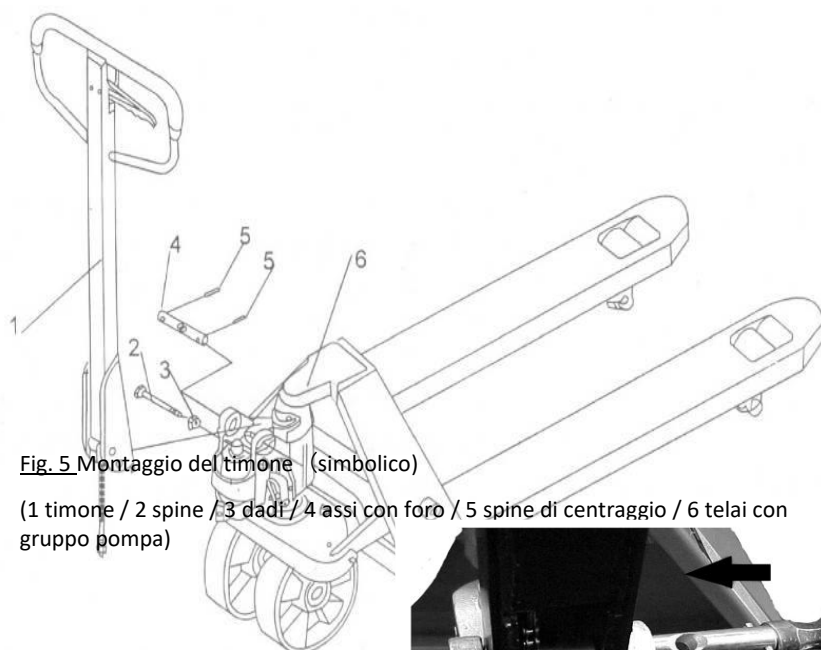


Fig. 5 Montaggio del timone (simbolico)

(1 timone / 2 spine / 3 dadi / 4 assi con foro / 5 spine di centraggio / 6 telai con gruppo pompa)



Figura 6: Montaggio dell'asse



ATTENZIONE

A seconda della situazione, sul cilindro di sollevamento è presente un tappo di chiusura per le unità, che vengono ruotate di 180°, che deve essere sostituito da una vite permeabile all'aria (inclusa nella confezione) prima della messa in servizio.

Se questo non è montato (si trova all'estremità superiore del cilindro idraulico sul lato), si crea una sorta di pressione negativa. Ciò può causare malfunzionamenti.

4.2 Regolazione valvola idraulica

Inferiore: leva verso l'alto, la leva torna in folle

Folle: la leva è in posizione centrale.

Sollevamento: Leva verso il basso.

Se necessario, è possibile regolare la leva come segue (Fig. 9):

- Se le forche si sollevano in posizione neutra durante il pompaggio, ruotare il dado di regolazione in senso orario sulla vite di regolazione fino a quando il pompaggio non smette di sollevare le forche e la **posizione neutra** funziona correttamente.
- Se le forche si abbassano in posizione neutra durante il pompaggio, ruotare il dado di regolazione in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano più.
- Se le forche non si abbassano quando la leva di comando è in posizione Abbassamento, ruotare il dado di regolazione in senso orario fino a quando il sollevamento della leva di comando provoca l'abbassamento delle forche. Quindi controllare la **posizione di Folle** secondo la Fig. 9 e assicurarsi che la vite di regolazione sia nella posizione corretta.
- Se le forche non si sollevano durante il pompaggio in **posizione di sollevamento**, ruotare il dado di regolazione in senso antiorario fino a quando le forche non si spostano nella posizione di sollevamento durante il pompaggio. Quindi, controllare la posizione inferiore e la **posizione di sollevamento**.

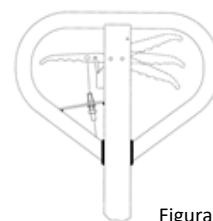


Figura 9

inferioreNeutr
oSollevamento

4.3 Sollevamento/Trasporto



CAUTELA

Ascensore

Utilizzare un sistema di gru designato e un paranco dedicato. Non sostare sotto il carico oscillante.

Non entrare nell'area di pericolo durante il processo di sollevamento.

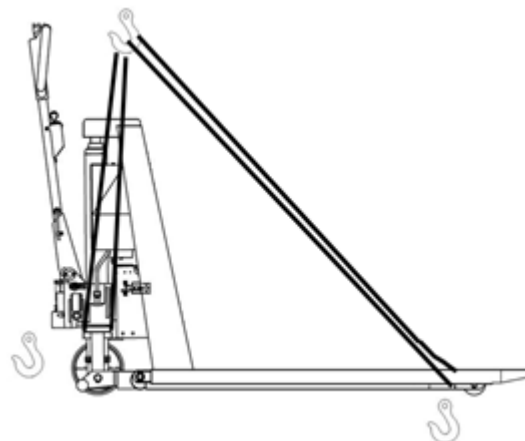
Parcheggiare il veicolo in modo sicuro e bloccarlo nei punti indicati nella Figura 10. Sollevare con cautela il carrello nella posizione designata e posizionarlo in modo sicuro prima di rimuovere il paranco. I punti di ancoraggio corrispondenti sono mostrati nella Fig. 10.

Trasporto

Per il trasporto, rimuovere il carico, abbassare il carrello nella posizione più bassa e fissarlo saldamente con speciali cinghie di ancoraggio.

4.4 Stoccaggio/Rimontaggio

Per il rimessaggio, rimuovere il carico e abbassare il veicolo nella posizione più bassa, lubrificare tutti i punti di lubrificazione elencati in questo manuale (controllo periodico) e, se necessario, proteggere il veicolo dalla corrosione e dalla polvere. Sollevare il carrello elevatore in modo sicuro in modo che non si appiattisca dopo lo stoccaggio. Il timone viene rimontato nella direzione opposta al gruppo.



5 Ispezione giornaliera

In questo capitolo vengono descritti i controlli che devono essere eseguiti prima di ogni messa in servizio del mezzo di movimentazione.

L'ispezione giornaliera è un modo efficace per individuare guasti o guasti sul carrello e può massimizzarne la durata. Controllare l'attrezzatura di movimentazione dei materiali nei punti seguenti prima di metterla in funzione.

Rimuovere il carico dal veicolo e abbassare le forche nella posizione più bassa.



ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo di movimentazione interna se è stato rilevato un malfunzionamento o un difetto.

- Eseguire un'ispezione visiva per verificare la presenza di deformazioni strutturali o crepe su bracci, forche o altri componenti, nonché per verificare la presenza di rumori o legami insoliti del meccanismo di sollevamento.
- Verificare la presenza di perdite d'olio.
- Controllare lo scorrimento verticale del meccanismo di sollevamento.
- Controllare il movimento regolare delle ruote.
- Controllare se ci sono particelle o danni sui rulli.
- Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano serrati.
- Se presente: Controllare il freno.
- Assicurati che tutti i segnali siano a posto.

6 Istruzioni



CAUTELA

L'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche durante l'utilizzo del mezzo di movimentazione.

Il veicolo di movimentazione interna è destinato all'uso in ambienti interni a temperature ambiente comprese tra +5 °C e +40 °C.

L'illuminazione durante il funzionamento deve essere di almeno 50 lux.

È vietato l'uso del veicolo su terreni in pendenza.

Non lasciare mai un transpallet carico incustodito.

6.1 Parco

Abbassare le forche nella posizione più bassa e posizionare il transpallet a forbice su una superficie liscia e piana dove non interferisca con altre operazioni. Se dotato di freno: con il freno parcheggiare il veicolo come descritto di seguito.

Versione elettrica: Estrarre la chiave, bloccare l'interruttore a chiave (8) e rimuovere la chiave. Scollegare la batteria scollegando il pulsante di massa (10).

6.2 Ascensore

Verificare che il carico non superi la capacità di carico del transpallet. Far rotolare lentamente il transpallet con le forche sotto il pallet/carico fino a quando l'estremità posteriore della forca non è a contatto con il carico (Fig. 11). Far scorrere la leva di comando verso il basso fino alla posizione di sollevamento. Sollevare il carico spostando il timone su e giù. Il carico deve essere distribuito uniformemente su entrambe le forche.

Il carrello elevatore è dotato di due supporti. A un'altezza di circa 400 mm, i supporti si depositano automaticamente sul terreno. Dopo che i supporti sono stati montati, non è più consentito o non è possibile un ulteriore movimento.

Nella versione elettrica, premere il pulsante di sollevamento (Fig. 1, pos. 9) per eseguire la funzione di sollevamento dopo aver collegato la spina di alimentazione (10). Accendere il veicolo ruotando la chiave (8) in posizione "On".

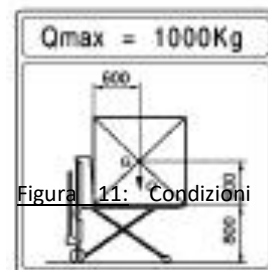


Figura 11: Condizioni di



ATTENZIONE

Non sovraccaricare il mezzo di movimentazione!

6.3 Abbassare



PERICOLO

Non posizionare gli arti superiori o inferiori sotto o all'interno del dispositivo di sollevamento.

Abbassare il carico spostando delicatamente la leva di comando verso l'alto fino alla posizione di abbassamento. Il movimento di abbassamento viene messo in pausa quando si rilascia la leva. Assicurati che ci sia abbastanza spazio dietro di te. Quindi allontana il transpallet.

L'abbassamento può essere ottenuto anche utilizzando il pedale sul lato del carrello.

6.4 Sposta



CAUTELA

- Non utilizzare il veicolo su un pendio o su una superficie inclinata.
- Quando si sposta il transpallet, prestare attenzione alle differenze di altezza del pavimento. Il carico potrebbe cadere.
- Impostare il carico in modo stabile in modo che non cada.
- Il veicolo di movimentazione interna non deve essere dotato di freno. In questo caso, lo spazio di frenata è più lungo e dipende dall'operatore.

Se presente: Rilasciare il freno. Spostare il veicolo spingendo o tirando il timone. Il timone è collegato alle ruote piroettanti. Le ruote con supporto girevole vengono sterzate automaticamente spostando o sterzando il timone.

6.5 Disfunzione

Si prega di arrestare il veicolo in caso di malfunzionamento o se non è utilizzabile. Riporre il veicolo in un luogo sicuro ed evitarlo in ulteriori utilizzi. Informare immediatamente il proprio supervisore e/o chiamare il servizio di riparazione.

7 Ricarica e sostituzione della batteria



ALLUDERE

La batteria attuale è una batteria al piombo. Questo non deve essere scaricato completamente in nessuna circostanza. Ciò danneggia la batteria e ne riduce la durata.

- **Durata:** caricare la batteria al piombo dopo ogni utilizzo!
- **Carica iniziale:** Caricare la batteria al piombo per almeno 8 ore prima del primo utilizzo.
- **Capacità:** Si noti che una batteria al piombo sviluppa la sua piena capacità solo dopo alcuni cicli di ricarica.
- **Conservazione:** caricare la batteria al piombo ogni 2 mesi per 8 ore.



ALLUDERE

- La carica, la manutenzione e la sostituzione delle batterie devono essere eseguite esclusivamente da personale appositamente formato. È necessario seguire le istruzioni contenute in questo manuale e il produttore delle batterie.
- Queste batterie sono esenti da manutenzione; È vietato ricaricare queste batterie.
- Il riciclaggio delle batterie è soggetto alle normative nazionali. Si prega di seguire queste regole.
- Le fiamme libere sono vietate durante la manipolazione delle batterie. I gas potrebbero causare un'esplosione!
- Nell'area in cui viene caricata la batteria non sono ammessi né materiali infiammabili né liquidi infiammabili. È vietato fumare e l'area deve essere ventilata.
- Parcheggiare il veicolo in modo sicuro prima di iniziare la ricarica o di inserire/sostituire le batterie.
- Prima di completare la manutenzione, assicurarsi che tutti i cavi siano collegati correttamente e che gli altri componenti dell'attrezzatura di movimentazione dei materiali non siano ostruiti.

Batteria

- Batteria al piombo: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah



ATTENZIONE

Possono essere utilizzate solo batterie sigillate con acido liquido.

Il peso delle batterie influisce sul comportamento di funzionamento del mezzo di movimentazione.

Si prega di notare la temperatura massima di esercizio delle batterie.

7.1 Batteria



ATTENZIONE

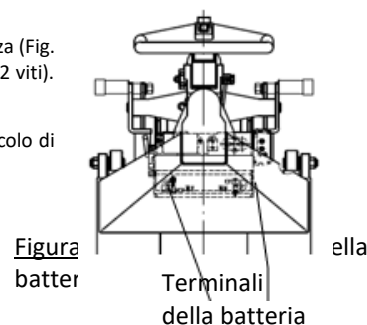
Per sostituire la batteria, è necessario sollevare il carrello. Bloccare il meccanismo di sicurezza contro l'abbassamento.

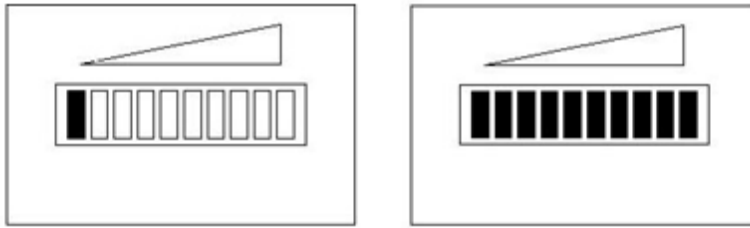
Parcheggiare il veicolo in modo sicuro, spegnerlo con l'interruttore a chiave (Fig. 1, pos. 7) e rimuovere la spina di emergenza (Fig. 1, pos. 9). Allentare il coperchio superiore con le 2 viti. Rimuovere anche la guida di montaggio posteriore (anch'essa con 2 viti). Scollegare i terminali della batteria (Fig. 12) e rimuovere la batteria.

L'installazione viene eseguita in ordine inverso rispetto alla rimozione. Collegare prima i morsetti positivi, altrimenti il veicolo di movimentazione interna potrebbe danneggiarsi.

7.2 Batteria

Il livello di carica della batteria è indicato da dieci segmenti LED rossi.





Batteria scarica

Batteria completamente carica

Figura 13: Indicatore di scarica della batteria

LED si accendono. Durante la scarica, sempre meno LED si accendono uno dopo l'altro.

Se i 3 LED all'estrema sinistra sono accesi, la batteria è completamente scarica. La batteria deve essere caricata prima di ulteriori lavori, altrimenti la durata della batteria può essere ridotta e/o la batteria può essere danneggiata!

7.3 Ricarica con caricabatterie integrato



ATTENZIONE

- Il caricabatterie automatico integrato è disponibile solo per una tensione di 110 V o 220 V, come indicato.
- Il locale in cui viene caricata la batteria deve essere ventilato.
- L'esatto livello di carica può essere controllato solo dall'indicatore di scarica della batteria. Per verificare lo stato, è necessario interrompere il processo di carico e avviare il mezzo di movimentazione.
- Parcheggiare il veicolo in un'apposita area protetta e dotata di un'adeguata alimentazione elettrica. Abbassare le forche e rimuovere il carico. Spegnerne il carrello e collegare il connettore di alimentazione principale all'alimentazione elettrica. Il caricabatterie inizierà a caricare la batteria.
- Questo caricabatterie ha una funzione di ricarica a tre stadi con commutazione automatica dal primo stage al successivo.

Primo stadio: carica a corrente costante

Secondo stadio: carica a tensione costante

Terzo stadio: carica di mantenimento

Dopo l'aumento dell'elettricità nella batteria, la corrente di carica viene ridotta e il caricabatterie passa automaticamente al terzo stadio.

M. Specificazione

Volt di ingresso: 150 - 260 V, CA 50 - 60 Hz

Volt di uscita: 145 V $\pm$ 0,3

Corrente di uscita: 5 - 6 A

Temperatura ambiente: -15 - +65 °C

N. Operazione

Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa della linea di alimentazione.

1. L'indicatore di alimentazione si accende (rosso).
2. L'indicatore di carica diventa rosso, indicando che la batteria è in carica.

Quando l'indicatore di carica passa da rosso a verde, la batteria è quasi carica. La ricarica può continuare nella fase di manutenzione. Quando la batteria è completamente carica, scollegare il cavo di alimentazione.

Il cavo di uscita +12 V è alimentato.

O. Avvertimento

Durante il processo di carico, il carrello elevatore non può essere sollevato elettricamente! Non utilizzare il veicolo in ambienti umidi o bagnati.

LED di ricarica	
Rosso	Batteria scarica
Verde	Batteria completamente carica

Al termine della ricarica, staccare la spina dalla presa e riporla nell'apposito vano.

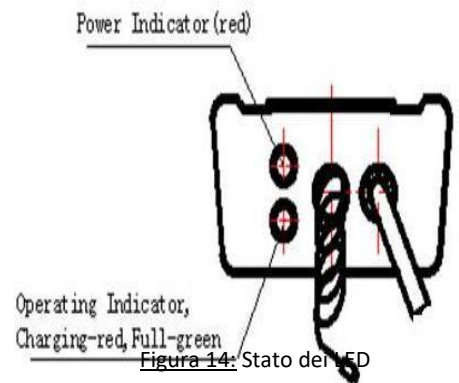


Figura 14: Stato dei LED

7.4 Ricarica con caricatore esterno

Il caricabatterie esterno completamente automatico utilizza la ricarica a impulsi. Può ridurre efficacemente il fenomeno della polarizzazione delle celle, prolungare la durata della batteria e ha funzioni di ricarica rapida, ricarica lenta e carica di mantenimento. Seleziona automaticamente lo stato di carica in base alla tensione della batteria rilevata ed entra nello stato di carica di mantenimento quando la batteria è completamente carica.

Scollegare la spina di emergenza e collegare la spina di ricarica al connettore lato batteria. Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie alla rete elettrica. Dopo l'accensione del caricabatterie, il processo di ricarica si avvia automaticamente. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale utente del caricabatterie esterno.

8 Manutenzione regolare



ALLUDERE

- La manutenzione del mezzo di movimentazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato e addestrato.
- Prima di iniziare la manutenzione, il carico deve essere rimosso e le forche abbassate nella posizione più bassa.
- Immobilizzare completamente il carrello prima di lavorare su componenti che potrebbero intrappolare le dita o le mani se spostati.
- Utilizzare ricambi originali approvati e approvati dal proprio rivenditore.
- Si prega di notare che la perdita di olio idraulico può causare malfunzionamenti e incidenti.
- La valvola di pressione può essere regolata solo da tecnici dell'assistenza qualificati.
- I materiali di scarto come olio, batterie usate o altri materiali devono essere smaltiti e recuperati in conformità con le normative nazionali e, se necessario, inviati a un'azienda di riciclaggio.
- Tutte le bocche e i cuscinetti sono lubrificati in fabbrica. Per aumentarne la durata, si consiglia una manutenzione regolare. Utilizzare il lubrificante appropriato per l'applicazione e lubrificare ogni ingrassatore ogni 6 mesi.
- In ambienti difficili, potrebbe essere necessaria una manutenzione più frequente.

Se è necessario sostituire i rulli, seguire le istruzioni sopra. Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale. Fissare il veicolo con un equipaggiamento speciale durante la sostituzione dei rulli.

8.1 Lista di controllo per la manutenzione

Tutti i giorni:

Segui il capitolo 5.

Mensile:

Tutti i cuscinetti e gli alberi sono lubrificati a grasso in modo permanente in fabbrica. Il grasso permanente deve essere applicato sui punti di lubrificazione a intervalli mensili o dopo ogni pulizia del mezzo di movimentazione.

Rimuovere sporco e detriti.

Ogni tre mesi:

Controllare l'impostazione della valvola di scarico

Annuale:

Cambia l'olio (più spesso se il colore si è scurito molto o è duro). È richiesto un olio idraulico di tipo ISO VG32 e la sua viscosità deve essere di 30 cSt a 40 °C. Il volume totale è di circa 1 - 1,3 L. Controllare che tutte le parti del veicolo non siano usurate e, se necessario, sostituirle in modo difettoso.



ALLUDERE

Se l'olio idraulico è bianco latte, c'è acqua nell'impianto idraulico. Sostituire immediatamente l'olio idraulico.

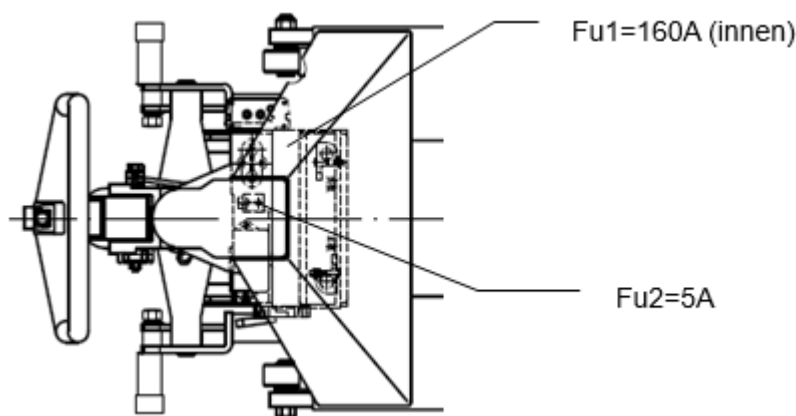
Ventilazione dell'impianto idraulico

Durante il trasporto, l'inclinazione o l'uso su terreni irregolari, l'aria può entrare nella pompa. Ciò può comportare il mancato sollevamento delle forche durante il pompaggio in **posizione di sollevamento**. L'aria può essere eliminata come segue: Spostare la leva di comando in posizione Lower, quindi abbassare più volte il timone. Dopodiché, è possibile riprendere le normali operazioni.

Controllo e rabbocco dell'olio idraulico

- Assicurarsi che le forche siano in posizione abbassata.
- Posizionare il transpallet su entrambi i lati. Posizionare il tappo di scarico del cilindro idraulico in modo che sia rivolto verso l'alto.
- Rimuovere la vite del tappo.
- Aggiungere olio idraulico fino a quando il livello dell'olio non si trova nella parte inferiore del foro.
- Riposizionare il tappo di scarico e raddrizzare il carrello.

Controllo dei fusibili elettrici



9 Risoluzione dei problemi

ATTENZIONE

In caso di malfunzionamento del veicolo, seguire le istruzioni riportate nel capitolo 6

No.	Problema	Possibili cause	Rimedi
1	Motore e pompa idraulica non funzionano	• Fusibile FU1 o FU2 difettoso • Spine allentate o scollegate • Motore difettoso	• Sostituire i fusibili • Ricollegare • Sostituzione del motore
2	Il transpallet a forbice non solleva il carico, anche se la pompa funziona perfettamente.	• Il carico è troppo pesante. La valvola di sovraccarico viene azionata, la leva di comando viene regolata • La valvola di abbassamento non si chiude più o la superficie della valvola non è sigillata. perché lo stelo del pistone è sporco e arrugginito • Il circuito è interrotto Il contattore elettromagnetico KM è difettoso • L'interruttore del mozzo è bloccato o difettoso • La pompa idraulica non funziona	• Ridurre il carico • Pulire o sostituire • Controllare il cablaggio • Sostituire il contattore KM • Controllare o sostituire l'interruttore di sollevamento • Controllare la pompa
3	Il carico sollevato viene abbassato automaticamente	• Perdite nell'impianto idraulico • La valvola di abbassamento non si chiude più o l'unità valvola non è sigillata a causa dello sporco • Impostazione errata della valvola • La valvola limitatrice di pressione (pompa) è dotata di Perdita (la pompa gira lentamente all'indietro,)	• Sostituire la guarnizione • Pulire o sostituire la valvola • Regolare la valvola di abbassamento
4	Perdita d'olio sul cilindro idraulico	• Guarnizione usurata o difettosa	• Sostituire la guarnizione
5	Il carico sollevato viene abbassato troppo lentamente	• Temperatura troppo bassa - l'olio idraulico è troppo denso	• Utilizzo di carrelli elevatori in ambienti più caldi
6	Le forche non si sollevano nella posizione più alta	• Troppo poco olio nel serbatoio • Batteria scarica	• Rabboccare l'olio (con le forche abbassate) • Ricarica della batteria
7	Capacità della batteria troppo bassa	• La batteria non è sufficientemente carica • La batteria è difettosa	• Carico • Sostituire la batteria
8	La batteria non può essere caricata	• Il fusibile FU2 è difettoso • Batteria o caricabatterie difettosi	• Sostituzione FU2 • Batteria o caricabatterie sostituire
9	Consumo rapido della batteria	• Batteria fangosa • Solfatazione o altri guasti nella batteria • Contatto di protezione accidentale nel impianto elettrico o in batteria	• Sostituire la batteria • Riparare o sostituire la batteria



BEDANKT DAT JE VOOR STIER HEBT GEKOZEN.

STIER-tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

VEEL SUCCES MET JE PROJECT.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

VOORWOORD

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

OVER DEZE GIDS

LEES GEBRUIKERSHANDLEIDING:

Lees de gebruikershandleiding aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er ingrepen aan uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en -informatie maakt een correct gebruik mogelijk.

ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften



Op de juiste manier weggooien

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om verspilling te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren).

Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u het afvoert, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of terugnamepunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of de lokale overheid. Zakelijke eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een van de volgende instanties: Fabrikant.

VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH.

ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (904273) in het zoekveld in.



1	Algemene informatie	91
2	Beoogd gebruik	91
3	Product.....	93
4	Inbedrijfstelling, transport, opslag/montage	97
5	Dagelijkse inspectie.....	99
6	Gebruiksaanwijzing	99
7	Opladen en vervangen van de batterij	210
8	Regulier onderhoud	102
9	Probleemoplossing.....	103

Voorwoord

Lees voordat u de industriële truck gebruikt deze ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING aandachtig door en zorg ervoor dat u volledig begrijpt hoe u de truck moet gebruiken. Onjuiste bediening kan leiden tot mogelijke gevaren.

In deze handleiding wordt het gebruik van de verschillende elektrische pallettrucks beschreven. Zorg er tijdens gebruik en onderhoud voor dat de handleiding van toepassing is op uw type.

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als deze of andere informatie en waarschuwingsborden beschadigd of verloren zijn gegaan, neem dan contact op met uw dealer voor vervanging.



AANDACHT

- Milieugevaarlijk afval, zoals batterijen, olie en elektronica, leidt tot negatieve effecten op de gezondheid of het milieu als het niet op de juiste manier wordt behandeld.
- De afvalcontainers moeten worden voorgesorteerd en afgevoerd, behandeld of gerecycled in bakken voor vast afval, gescheiden door materiaal, in overeenstemming met de regionale of nationale regelgeving van het land van gebruik. Om vervuiling door verontreinigende stoffen te voorkomen, is het willekeurig weggooien van afval verboden.
- Om lekkage bij het gebruik van de producten te voorkomen, moeten materialen die door de bediener kunnen worden opgenomen (houtresten of een droge stofdoek) gereed worden gehouden om lekkende olie op tijd op te vangen. Om verdere milieuvervuiling te voorkomen, moeten de opneembare materialen worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften.
- Onze producten zijn voortdurend in ontwikkeling. Deze handleiding is uitsluitend bedoeld voor het bedienen en onderhouden van de elektrische pallettruck. Houd er daarom rekening mee dat er geen specifieke kenmerken van de producten worden gegarandeerd voor elke specifieke toepassing die niet in deze handleiding wordt beschreven. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen en er kunnen geen claims worden gemaakt op basis van de informatie en afbeeldingen in deze handleiding.
- Gebruik de elektrische pallettruck niet voordat u deze gebruiksaanwijzing hebt gelezen en begrepen.



TIP

Controleer zowel de typeaanduiding op de laatste pagina van dit document als op het typeplaatje. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

1 Algemene informatie



LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING : Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product installeert, bedient of wijzigt.

GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING - Let op! Schakel de stroomtoevoer voor elke procedure uit.

1.1 Algemene veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:

GEVAAR

Geef aanwijzingen aan die precies in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.

VOORZICHTIGHEID

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om persoonlijk letsel uit te sluiten.

AANDACHT

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om materiële schade en/of vernieling te voorkomen.

TIP

Identificeert technische of materiële behoeften die speciale aandacht vereisen.

1.2 Waarschuwingen, restrisico en veiligheidsinstructies

GEVAAR

- Plaats de bovenste of onderste ledematen niet onder of in de tilinrichting.
- Laat niemand anders dan de bestuurder zich voor of achter het voertuig bevinden wanneer het in beweging is, heft of daalt.
- Overbelast de industriële truck niet.
- Zet uw voet niet voor de wielen of zwenkwielen, dit kan verwondingen tot gevolg hebben.
- Til geen mensen op. Mensen kunnen vallen en ernstige verwondingen oplopen.
- Duw of trek geen lasten; Gebruik de trekstang.
- Laad de vrachtwagen niet vanaf de zijkant of aan het einde. De belasting moet gelijkmatig over de vorken worden verdeeld.
- Gebruik de truck niet met onstabiele en asymmetrische ladingen.
- Gebruik de materiaalbehandelingsapparatuur niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Gehesen lasten kunnen onstabiel worden in winderige omstandigheden. Zelfs als de wind de last niet optilt, kan dit de stabiliteit beïnvloeden.
- Gebruik de truck niet zonder hulp als de lading het zicht belemmert. Bediening zonder de hulp van extra mensen kan leiden tot beknelling of letsel. Zorg er altijd voor dat de lading veilig wordt vervoerd.
- Gebruik de vorkheftruck niet zonder hoes of schort. Let tijdens het rijden op hoogteverschillen. De lading kan naar beneden vallen of de industriële truck kan oncontroleerbaar worden.

AANDACHT

Let tijdens de rit op hoogteverschillen. De lading kan naar beneden vallen of de industriële truck kan oncontroleerbaar worden. Houd altijd de staat van de lading in de gaten. Stop met het gebruik van het voertuig als de lading instabiel wordt. Rem het voertuig af en druk op de noodstop-schakelaar (20) wanneer de lading verschuift of van het voertuig dreigt te glijden. Volg de instructies in hoofdstuk 10 als het voertuig defect is. Voer de onderhoudswerkzaamheden uit in het kader van de periodieke keuring. Deze industriële truck is niet waterdicht. Gebruik de materiaalbehandelingsapparatuur in droge omstandigheden. Langdurig, continu gebruik kan schade aan het Powerpack veroorzaken. Stop met werken als de temperatuur van de hydraulische olie te hoog is.

2 Beoogd gebruik

Deze schaar pallettruck mag alleen worden gebruikt zoals bedoeld zoals beschreven in deze gebruikershandleiding.

Deze industriële vrachtwagen is een schaar pallettruck met handmatige of elektrische hefffunctie, ontworpen voor het transport van gepalletiseerde ladingen of kan worden gebruikt als stationair werkplatform op een vlakke ondergrond. Het is niet geschikt voor gebruik in gevaarlijke gebieden en ruwe omgevingen. Til of vervoer geen mensen en gebruik deze industriële truck alleen voor de werkzaamheden die zijn beschreven zoals bedoeld. Onjuist gebruik kan leiden tot letsel of schade aan apparatuur.

De "bediener" of "bediener" in de zin van deze gebruiksaanwijzing is een natuurlijke of rechtspersoon die het transportmiddel zelf of voor rekening van hem gebruikt. De bediener of bediener moet ervoor zorgen dat de materiaalbehandelingsapparatuur binnen de ontwerplimieten wordt gebruikt. Alle gevaren voor lijf en leden of gevaren voor de bediener, de bediener of derden moeten worden vermeden. De bediener moet ervoor zorgen dat het juiste gebruik is gewaarborgd. Hij moet ervoor zorgen dat dit transportmiddel alleen wordt gebruikt door opgeleid en geautoriseerd personeel.

AANDACHT

Het transportvoertuig moet worden gebruikt op een stevige, gladde, vlakke en goed voorbereide ondergrond.

Rijden met de lading op hellingen is niet toegestaan. De lading moet ongeveer op het verticale langsvlak van het transportmiddel worden geplaatst en moet in perfecte staat verkeren.

Het draagvermogen wordt vermeld op het typeplaatje en, afhankelijk van de uitvoering, eventueel ook op het draagvermogenplaatje. De bediener moet rekening houden met de waarschuwingen en veiligheidsinstructies.

De schaar pallettruck is bedoeld voor gebruik binnenshuis bij omgevingstemperaturen tussen +1 °C en +40 °C. De verlichting tijdens bedrijf moet minimaal 50 lux zijn.

Veranderingen

Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan deze schaar pallettruck worden aangebracht die van invloed kunnen zijn op het draagvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van de schaar pallettruck zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van de schaar pallettruck, zijn gemachtigde vertegenwoordiger of hun opvolgers. Dit omvat wijzigingen die van invloed zijn op zaken als remmen, besturing en zicht, evenals de bevestiging van verwijderbare hulpstukken. Indien de wijziging of wijziging door de fabrikant of diens opvolger is goedgekeurd, moet hij ook de overeenkomstige wijzigingen aan de draagkrachtplaat, stickers, borden en bedienings- en onderhoudshandleidingen aanbrengen en goedkeuren. Het niet opvolgen van deze instructies maakt de garantie ongeldig.

Aanpassingen, veranderingen of verbouwingen

Modificaties, aanpassingen of aanpassingen aan deze vorkheftruck die bijvoorbeeld van invloed kunnen zijn op het laadvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van de transportheftruck, mogen niet worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van de heftruck, zijn gemachtigde vertegenwoordiger of zijn opvolgers. Dit omvat wijzigingen die van invloed zijn op zaken als remmen, besturing en zicht, evenals de bevestiging van verwijderbare hulpstukken. Indien de wijziging, wijziging of verbouwing door de fabrikant of zijn opvolger is goedgekeurd, moet de fabrikant of zijn opvolger ook de overeenkomstige wijzigingen aanbrengen en goedkeuren van de draagkrachtplaat, de stickers, de borden en de bedienings- en onderhoudshandleidingen.

Alleen in het geval dat de fabrikant van industriële trucks niet meer op de markt is en er geen opvolger is in het belang van het bedrijf, kan de exploitant een aanpassing of verandering van een elektrische industriële truck regelen. In dat geval moet de exploitant:

- a) de wijziging, wijziging of verbouwing te laten plannen, testen en uitvoeren door een of meer gespecialiseerde technici voor transportwerktuigen en de veiligheid daarvan;
- b) permanente documentatie van het ontwerp, de testen(en) en de uitvoering van de wijziging, wijziging of verbouwing te verwijderen,
- c) het goed te keuren en de nodige wijzigingen aan te brengen in laadvermogensplaten, stickers, aanhangwagens en de gebruiksaanwijzing, en
- d) op het transportmiddel een permanent en opvallend merkteken aan te brengen waarop de transportmiddelen zijn gewijzigd, gewijzigd of herbouwd, de datum van de wijziging, wijziging of wijziging en de naam en het adres van de organisatie die de werkzaamheden heeft uitgevoerd, zijn aangegeven.

Het niet opvolgen van deze instructies maakt de garantie ongeldig.

3 Product

3.1 Overzicht van de belangrijkste componenten

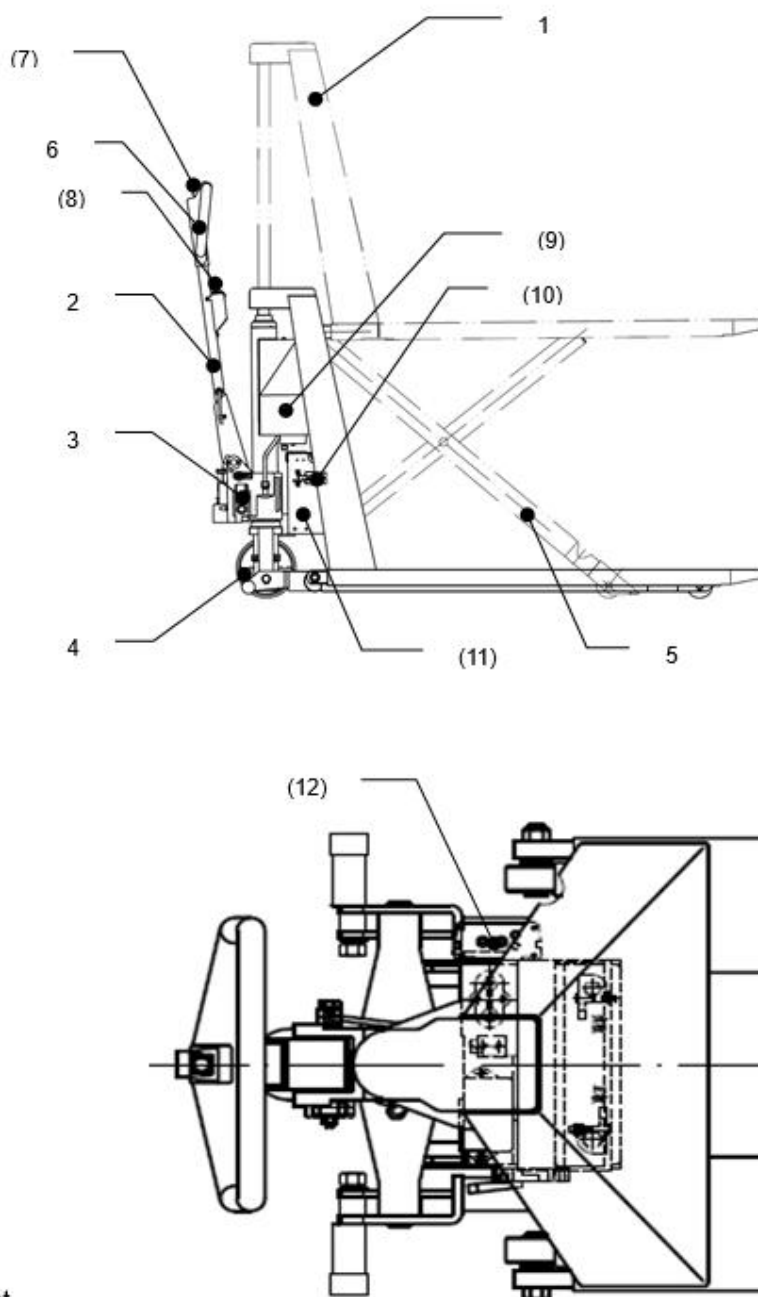
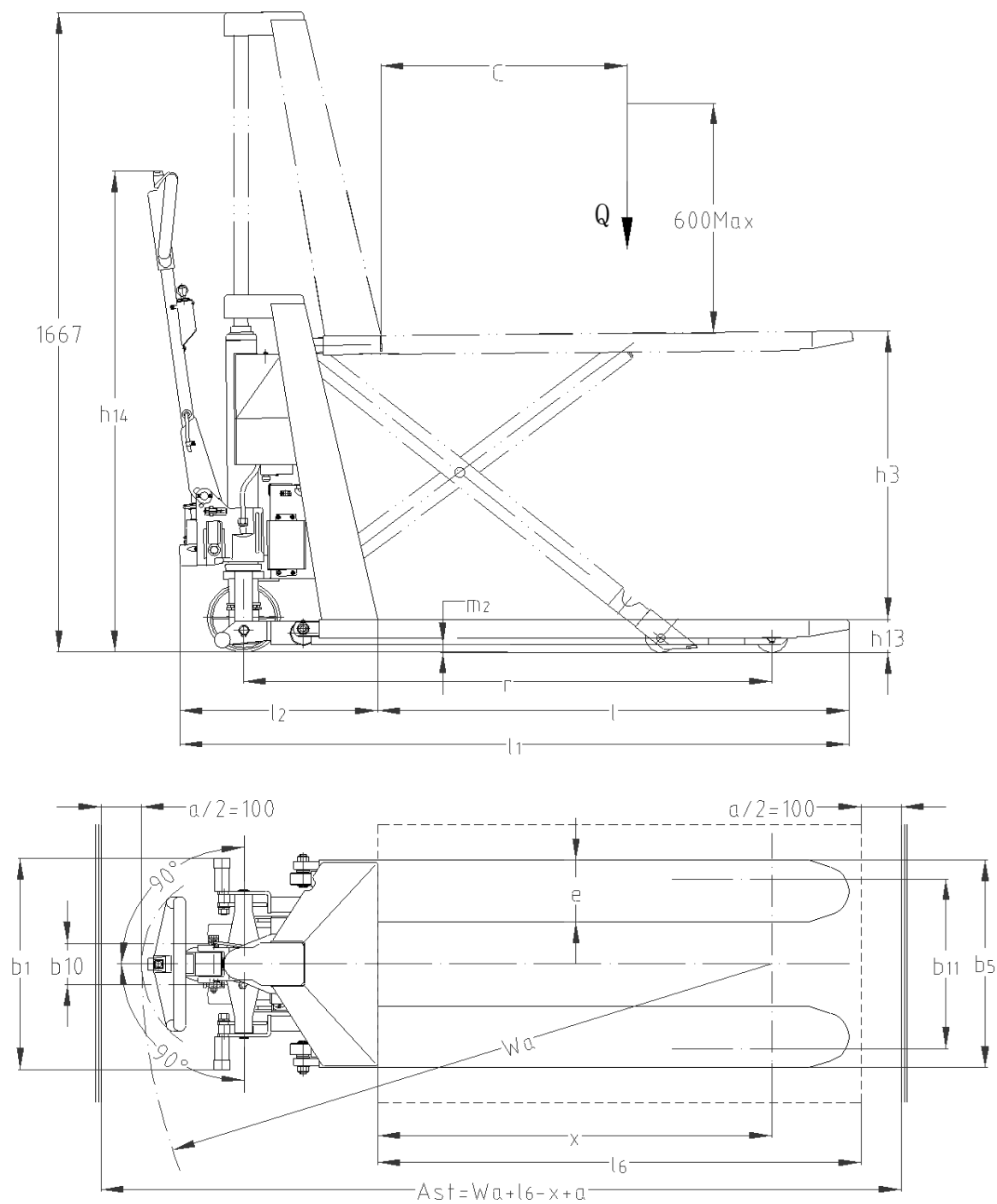


Abb. 1: Übersicht

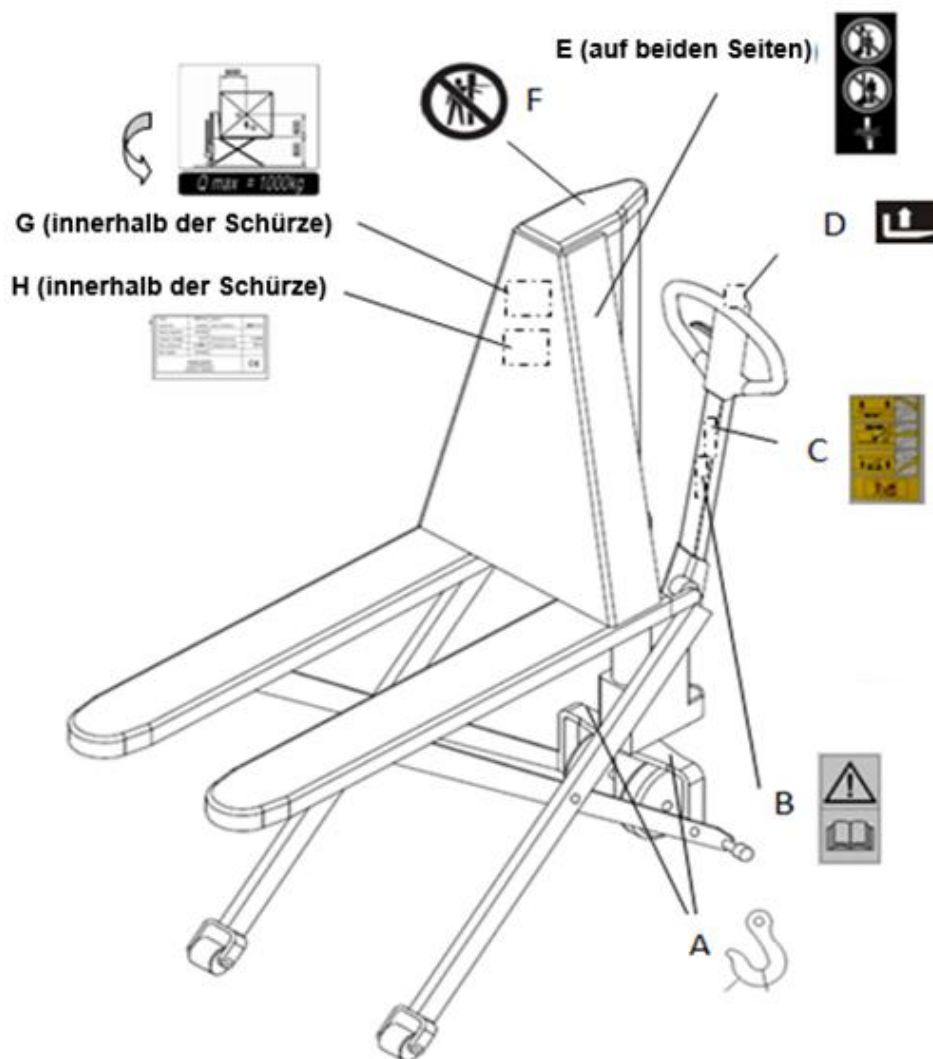
Figuur 1: Overzicht			
1	Chassis	7	Naaf-knop
2	Trekarm	8	Sleutelschakelaar
3	Hydraulische cilinder en handpomp	9	Hydraulisch
4	Zwenkwiel	10	Noodstop
5	Scheren	11	Batterij (binnenkant)
6	Bedieningshendel	12	Geïntegreerde oplader (optioneel)

3.2 Belangrijkste technische gegevens



Typeblad voor transporttrucks volgens VDI 2198				
Weten- teken	1.2	Typeaanduiding van de fabrikant		EZX-15
	1.3	Rijden		elektrisch
	1.4	Dienst		Hand
	1.5	Draagvermogen / nominale belasting	Q (t)	1.5
	1.6	Hartafstand van de lading	C (mm)	600
	1.8	Afstand tussen de lading, middelste aandrijf-as tot vorken	X (mm)	978
	1.9	Wielbasis	Y (mm)	1310
Gewicht	2.1	Dode lading	kg	152
	2.2	Aslast met voor-/achterbelasting	kg	767 / 371
	2.3	Aslast zonder belasting voor/achter	kg	35 / 117
Wielen Chassis	3.1	Banden		Polyurethaan (PU)
	3.2	Maat voorband	Mm	Ø180x50 cm
	3.3	Maat achterband	Mm	Ø75x50 cm
	3.5	Aantal wielen, voor/achter (x=gereden)		2/2
	3.6	Meter, voorzijde	B10 (mm)	155
	3.7	Spoorbreedte, achter	B11 (mm)	440
Basis Afmeting- NI	4.4	Opheffing	H3 (mm)	715
	4.5	Hoogte mast uitgeschoven	H4 (mm)	1660
	4.9	Hoogte van de dissel in rijstand min./max.	H14 (mm)	1254
	4.15	Hoogte, verlaagd	H13 (mm)	85
	4.19	Totale lengte	L1 (mm)	1715
	4.20	Lengte incl. vork terug	L2 (mm)	492
	4.21	Breedte	B1 (mm)	575/ 695
	4.22	Afmetingen vork	S/E/L (MM)	45/160/1170
	4.25	Afstand tussen vorken	B5 (mm)	540
	4.32	Bodemvrijheid in het midden van de wielbasis	m2 (mm)	18
	4.34	Gangpadbreedte voor pallet 800x1200 in de lengterichting	Aftakking (mm)	1986
	4.35	Draaicirkel	Wa (mm)	1564
Prestatie	5.2	Hef-snelheid met/zonder last	M/s	21/45
	5.3	Daalsnelheid met/zonder lading	M/s	53/63
Engines	6.2	Hefmotor, vermogen bij S3 15%	KW	0.6
	6.3	Accu volgens DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, nee		Nee, onderhoudsvrij
	6.4	Accuspanning, Nann capaciteit K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Gewicht van de batterij	kg	24

3.3 Beschrijving van veiligheidsvoorzieningen en waarschuwingen



Afbeelding 3: Veiligheid en waarschuwingen

Een	Teken: Kraanhaak (bevestigingspunt hijswerktuig)	E	Waarschuwbord: Niet onder de vork plaatsen/niet op de vork staan (aan beide zijden)
B	Stickers: Let op/lees en volg de gebruiksaanwijzing	F	Waarschuwbord: niet hard optreden
C	Sticker Gebruiksaanwijzing	G	Belastingsdiagram (binnen het schort)
D	Schild: Heffen	H	Typeplaatje (binnenkant van het schort)

De veiligheids- en waarschuwingsborden moeten worden aangebracht overeenkomstig figuur 3. De informatie over de industriële truck vindt u in aanvulling op deze handleiding. Neem de gebruiksaanwijzing in acht. Vervang de stickers en borden als ze beschadigd zijn of ontbreken.

3.4 Naambord

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Type	7	Massa batterij min/max
2	Serienummer	8	Nominaal vermogen
3	Nominale capaciteit	9	Hartafstand van de lading
4	Spanning	10	Fabriceren
5	Netto gewicht met/zonder accu	11	Optie: Wielcombinatie, vorklengte, breedte over vork
6	Naam en adres van de fabrikant		

4 Inbedrijfstelling, transport, opslag/montage

4.1 Inbedrijfstelling - montage van de dissel

Na ontvangst van de nieuwe schaarapallettruck moet u mogelijk de volgende stappen doorlopen voordat u de truck voor de eerste keer gebruikt:

- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en niet beschadigd zijn.
- Voer de werkzaamheden uit als onderdeel van uw dagelijkse inspecties en functionele tests.
- Zet tot slot de schaarapalletwagen in elkaar volgens onderstaande instructies.

Het inbedrijfstellingsgewicht is ongeveer 10 kg/four-pack hoger dan het productgewicht. Zorg er voor de montage voor dat de volgende leveringsonderdelen zijn meegeleverd en niet beschadigd zijn:

- 1 x As met boring (4)
- 2 x paspen (5) [één is al op de as gemonteerd]
- 1 x Voorgemonteerde disselarm (1)
- 1 x voorgemonteerd chassis met pompeenheid (6)
- Sluit de stekker aan (optioneel voor elektrische versie) (Fig. 1, pos. 10)

Opmerking: Het nummer dat op de verpakking staat met de disselarm en het chassis moet hetzelfde zijn.

Ga op uw hurken voor de palletwagen zitten om de dissel te bevestigen.

a) Steek de disselarm (1) in de pompzuiger. Gebruik vervolgens een hamer om de as met het gat van rechts naar links in de hydraulische pomp en de disselarm te steken (Fig. 6).

b) Zet de disselhendel in de stand "LOWER". Steek vervolgens de stelschroef met de stelmoer met de hand door het gat van de as (afb. 7).

c) Druk de disselarm naar beneden; verwijder de pen (2, Fig. 5).

d) Zet de hendel van de dissel in de stand "FAST LIFT" (LIFT). Til vervolgens de hefboomplaat op met de pen (2, afb. 5) en steek de stelschroef in de voorste gleuf van de hendelplaat. Opmerking: Laat de stelmoer onder de hendelplaat zitten

e) Gebruik een hamer om de tweede paspen (5, Fig. 5) in het tweede gat van de as te steken.

De dissel is nu op de pomp gemonteerd.

Sluit de bedieningslijn aan. Bevestig de kabel aan de pompzijde zodat de kabelhouder kan worden gedraaid. Bevestig de kabel voor de connector met de voorgemonteerde kabelbinder.

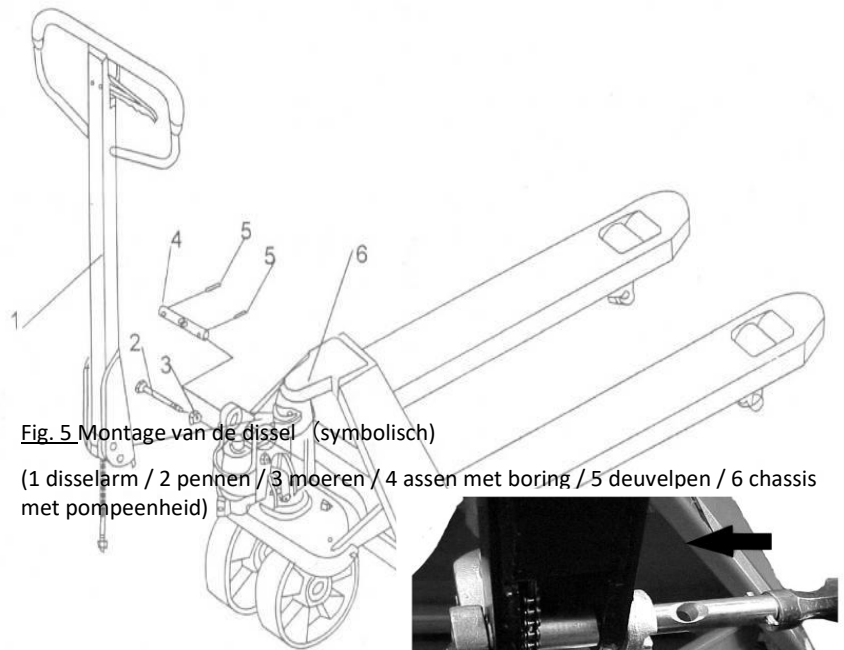
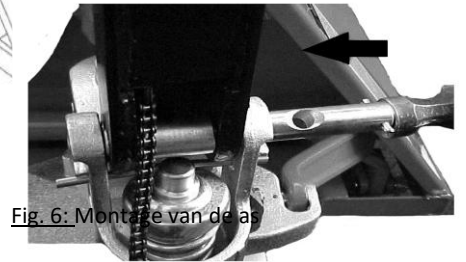


Fig. 5 Montage van de dissel (symbolisch)

(1 disselarm / 2 pennen / 3 moeren / 4 assen met boring / 5 deuvelpen / 6 chassis met pompeenheid)

Fig. 6: Montage van de as



AANDACHT

Afhankelijk van de situatie zit er een afsluitdop op de hefcilinder voor de units, die 180° gedraaid zijn, die voor inbedrijfstelling moet worden vervangen door een luchtdoorlatende schroef (deze zit in de verpakking).

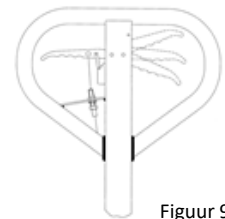
Als deze niet is gemonteerd (deze bevindt zich aan de bovenkant van de hydraulische cilinder aan de zijkant), ontstaat er een soort onderdruk. Dit kan leiden tot storingen.

4.2 Hydraulische klepverstelling

Lager: Hendel omhoog, de hendel gaat terug naar neutraal

Neutraal: De hendel staat in de middelste stand.

Heffen: Hendel naar beneden.



Figuur 9

Lower
Neutral
Lifting

Indien nodig kunt u de hendel als volgt afstellen (Fig. 9):

- Als de vorken tijdens het pompen in de neutrale stand worden opgetild, draait u de stelmoer met de klok mee op de stelschroef totdat het pompen stopt met het optillen van de vorken en de **neutrale** stand goed werkt.
- Als de vorken tijdens het pompen in de neutrale positie zakken, draai dan de stelmoer tegen de klok in totdat de vorken niet meer zakken.
- Als de vorken niet zakken wanneer de bedieningshendel in de **onderste** stand staat, draait u de stelmoer met de klok mee totdat het optillen van de bedieningshendel ervoor zorgt dat de vorken worden neergelaten. Controleer vervolgens de **neutrale** positie volgens Fig. 9 en zorg ervoor dat de stelschroef in de juiste positie staat.
- Als de vorken niet optillen tijdens het pompen in de **hefpositie**, draai dan de stelmoer tegen de klok in totdat de vorken tijdens het pompen in de hefpositie bewegen. Controleer vervolgens de onderste positie en de **liftpositie**.

4.3 Heffen/transport



VOORZICHTIGHEID

Lift

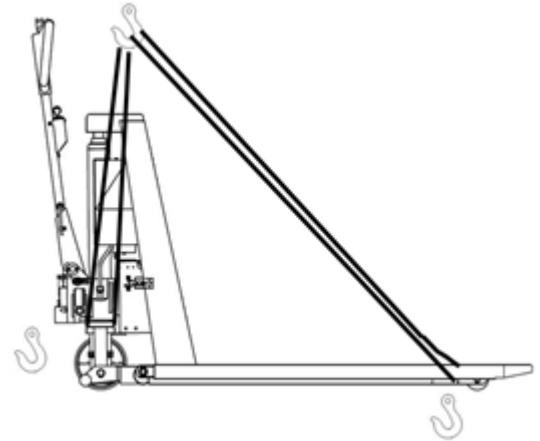
Gebruik een speciaal kraansysteem en een speciale takel. Ga niet onder de oscillerende belasting staan.

Ga tijdens het hijsen niet in de gevarezone.

Parkeer het transportvoertuig stevig en sjors het transportvoertuig vast op de punten die worden aangegeven in afb. 10. Til de truck voorzichtig op naar de aangewezen locatie en plaats deze stevig voordat u de takel verwijderd. De bijbehorende sjorpunten zijn weergegeven in Fig. 10.

Vervoer

Voor transport verwijderd u de lading, laat u de vrachtwagen in de laagste stand zakken en sjort u deze stevig vast met speciale spanbanden.



4.4 Opslag/hermontage

Verwijder voor opslag de lading en laat het voertuig in de laagste stand zakken, smeer alle in deze handleiding genoemde smeerpunten (periodieke inspectie) en bescherm het voertuig indien nodig tegen corrosie en stof. Krik de vorkheftruck veilig op, zodat deze na opslag niet plat gaat liggen. De dissel wordt weer gemonteerd in de tegenovergestelde richting van de montage.

5 Dagelijkse inspectie

In dit hoofdstuk worden de tests beschreven die moeten worden uitgevoerd vóór elke inbedrijfstelling van het transportmiddel.

Dagelijkse inspectie is een effectieve manier om fouten of defecten aan de truck op te sporen en kan de levensduur maximaliseren. Controleer de materiaalbehandelingsapparatuur op de volgende punten voordat u deze in gebruik neemt.

Haal de lading van de vrachtwagen en laat de vorken in de laagste stand zakken.



AANDACHT

Gebruik de transportwagen niet als er een storing of defect is gedetecteerd.

- Voer een visuele inspectie uit op structurele vervormingen of scheuren op armen, vorken of andere componenten, evenals op ongebruikelijke geluiden of verbindingen van het hefmechanisme.
- Controleer op olie lekkage.
- Controleer de verticale kruip van het hefmechanisme.
- Controleer de soepele beweging van de wielen.
- Controleer of er deeltjes of beschadigingen op de rollen zitten.
- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
- Indien aanwezig: Controleer de rem.
- Zorg ervoor dat alle borden op hun plaats staan.

6 Gebruiksaanwijzing



VOORZICHTIGHEID

De bestuurder moet veiligheidsschoenen dragen tijdens het gebruik van het voertuig.

De industriële truck is bedoeld voor gebruik binnenshuis bij omgevingstemperaturen tussen +5 °C en +40 °C.

De verlichting tijdens bedrijf moet minimaal 50 lux zijn.

Het gebruik van de industriële truck op een hellend terrein is verboden.

Laat een geladen palletwagen nooit onbeheerd achter.

6.1 Park

Laat de vorken in de laagste stand zakken en plaats de schaar pallettruck op een gladde en vlakke ondergrond waar deze andere werkzaamheden niet hindert. Indien uitgerust met een rem: Gebruik de rem om het voertuig te parkeren zoals hieronder beschreven.

Elektrische uitvoering: Sleutel verwijderen, sleutelschakelaar (8) vergrendelen en sleutel verwijderen. Koppel de accu los door de kill switch (10) los te koppelen.

6.2 Lift

Controleer of de lading het laadvermogen van de pallettruck niet overschrijdt. Rol de pallettruck langzaam met zijn vorken onder de pallet/lading totdat het achterste uiteinde van de vork in contact is met de lading (Fig. 11). Schuif de bedieningshendel naar beneden naar de hefpositie. Til de last op door de dissel op en neer te bewegen. De belasting moet gelijkmatig over beide vorken worden verdeeld.

De industriële truck is uitgerust met twee steunen. Op een hoogte van ca. 400 mm komen de steunen automatisch op de grond te liggen. Nadat de steunen zijn aangebracht, is verdere beweging niet meer toegestaan of niet mogelijk.

Druk in de elektrische versie op de liftknop (afb. 1, pos. 9) om de liftfunctie uit te voeren nadat u de stekker (10) in het stopcontact hebt gestoken. Zet het voertuig aan door de sleutel (8) op "Aan" te draaien.

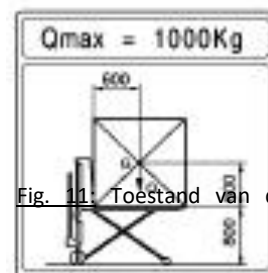


Fig. 11: Toestand van de



AANDACHT

Overbelast de industriële truck niet!

6.3 Verlagen



GEVAAR

Plaats de bovenste of onderste ledematen niet onder of in de tilinrichting.

Laat de last zakken door de bedieningshendel voorzichtig omhoog te schuiven naar de daalstand. De daalbeweging wordt gepauzeerd wanneer u de hendel loslaat. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte achter je is. Rij dan de palletwagen weg.

Het laten zakken kan ook worden bereikt door het pedaal aan de zijkant van de truck te gebruiken.

6.4 Bewegen



VOORZICHTIGHEID

- Gebruik het voertuig niet op een helling of op een hellend oppervlak.
- Let bij het verplaatsen van de palletwagen op verschillen in de hoogte van de vloer. De lading kan naar beneden vallen.
- Stel de lading stabiel in, zodat deze er niet af valt.
- Het transportvoertuig mag niet zijn uitgerust met een rem. In dit geval is de remweg langer en afhankelijk van de bestuurder.

Indien aanwezig: Laat de rem los. Verplaats de vrachtwagen door de dissel te duwen of te trekken. De dissel is verbonden met de zwenkwielen. De zwenkwielen worden automatisch gestuurd door de dissel te bewegen of te sturen.

6.5 Dysfunctie

Stop de vrachtwagen in geval van een storing of als deze onbruikbaar is. Plaats de vrachtwagen op een veilige plaats en vermijd verder gebruik. Informeer onmiddellijk uw leidinggevende en/of bel uw hersteldienst.

7 Opladen en vervangen van de batterij



TIP

De huidige accu is een loodzuuraccu. Dit mag in geen geval diep worden ontladen. Dit beschadigt de batterij en verkort de levensduur.

- **Levensduur:** Laad de loodzuuraccu na elk gebruik op!
- **Eerste keer opladen:** Laad de loodzuuraccu voor het eerste gebruik minimaal 8 uur op.
- **Capaciteit:** Houd er rekening mee dat een loodzuuraccu pas na enkele laadcycli zijn volledige capaciteit ontwikkelt.
- **Opslag:** Laad de loodzuuraccu elke 2 maanden 8 uur op.



TIP

- Het opladen, onderhouden en vervangen van batterijen mag uitsluitend worden uitgevoerd door speciaal opgeleid personeel. De instructies in deze handleiding en de fabrikant van de batterijen moeten worden opgevolgd.
- Deze accu's zijn onderhoudsvrij; Het bijvullen van deze batterijen is verboden.
- Het recyclen van batterijen is onderworpen aan nationale regelgeving. Gelieve deze voorschriften in acht te nemen.
- Open vuur is verboden bij het hanteren van batterijen. Gassen kunnen een explosie veroorzaken!
- In het gebied waar de batterij is opgeladen, zijn geen brandbare materialen of ontvlambare vloeistoffen toegestaan. Roken is verboden en de ruimte moet geventileerd worden.
- Parkeer de truck veilig voordat u begint met opladen of het plaatsen/vervangen van de accu's.
- Voordat u het onderhoud voltooit, moet u ervoor zorgen dat alle kabels correct zijn aangesloten en dat andere componenten van de materiaalbehandelingsapparatuur niet worden geblokkeerd.

Batterij

- Loodzuur accu: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah



AANDACHT

Alleen verzegelde batterijen met vloeibaar zuur mogen worden gebruikt.

Het gewicht van de accu's heeft invloed op het rijgedrag van de industriële truck.

Let op de maximale bedrijfstemperatuur van de batterijen.

7.1 Batterij



AANDACHT

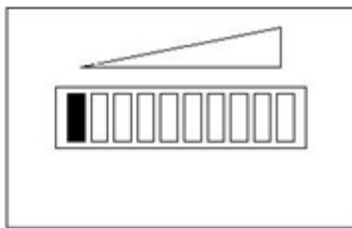
Om de batterij te vervangen, moet u de vrachtwagen optillen. Blokkeer het veilige mechanisme tegen zakken.

Parkeer het transportvoertuig veilig, schakel het uit met de sleutelschakelaar (afb. 1, pos. 7) en verwijder de noodstekker (afb. 1, pos. 9). Draai de bovenklep los met de 2 schroeven. Verwijder ook de achterste montagerail (ook met 2 schroeven). Koppel de accupolen los (Fig. 12) en verwijder de accu.

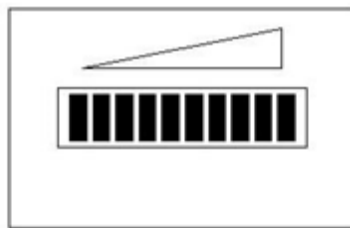
De installatie wordt uitgevoerd in omgekeerde volgorde van de verwijdering. Sluit a.u.b. eerst de pluspolen aan, anders kan het transportvoertuig beschadigd raken.

7.2 Batterij

Het laadniveau van de batterij wordt aangegeven door tien rode LED-segmenten.

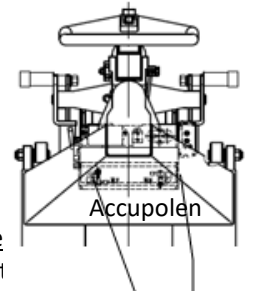


Batterij leeglopen



Batterij volledig opgeladen

Afbeelding 13: Indicator voor het ontladen van de batterij



Afbee
de bal

van

LED's branden. Tijdens het ontladen gaan steeds minder LED's achter elkaar branden.

Als de 3 LED's uiterst links branden, is de batterij volledig ontladen. De accu moet voor verdere werkzaamheden worden opgeladen, anders kan de levensduur van de accu worden verkort en/of kan de accu beschadigd raken!

Wanneer de batterij goed is opgeladen, gaan alle

7.3 Opladen met geïntegreerde oplader



AANDACHT

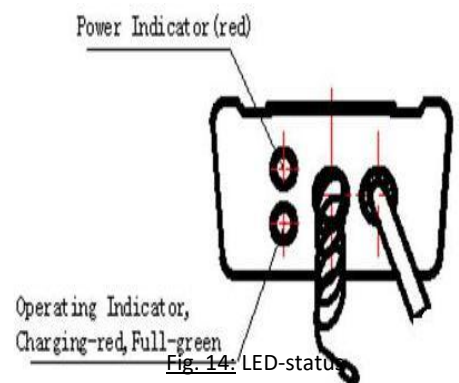
- De ingebouwde, automatische lader is alleen beschikbaar voor een spanning van 110 V of 220 V zoals aangegeven.
- De ruimte waar de batterij wordt opgeladen, moet worden geventileerd.
- Het exacte laadniveau kan alleen worden gecontroleerd door de batterijontladingsindicator. Om de toestand te controleren, moet het laadproces worden onderbroken en moet de industriële truck worden gestart.
- Parkeer de industriële truck op een daarvoor bestemde beveiligde plaats met een geschikte stroomvoorziening. Laat de vorken zakken en verwijder de lading. Schakel de truck uit en sluit de hoofdstroomconnector aan op de voeding. De oplader begint met het opladen van de batterij.
- Deze lader heeft een drietraps laadfunctie met automatische omschakeling van de eerste trap naar de volgende fase.

Eerste fase: opladen met constante stroom

Tweede fase: opladen met constante spanning

Derde fase: druppellading

Na de toename van de elektriciteit in de batterij wordt de laadstroom verlaagd en schakelt de lader automatisch over naar de derde trap.



P. Specificatie

Ingangsspanning: 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Uitgangsspanning: 145 V ± 0.3

Uitgangsstroom: 5 - 6 A

Omgevingstemperatuur: $-15 - +65^{\circ}\text{C}$

Q. Operatie

Steek de stekker van de stroomkabel in het stopcontact van de stroomlijn.

1. De stroomindicator licht op (rood).
2. De oplaadindicator wordt rood om aan te geven dat de batterij wordt opgeladen.

Wanneer de laadindicator van rood naar groen verandert, is de batterij bijna vol. Het opladen kan doorgaan in de onderhoudsfase.

Wanneer de batterij volledig is opgeladen, trekt u de stekker uit het stopcontact.

+12 V uitgangskabel heeft stroom.

R. Waarschuwing

Tijdens het laadproces kan de industriële truck niet elektrisch worden opgetild!

Gebruik de truck niet in natte ruimtes of in natte omstandigheden.

Oplaad-LED	
Rood	Batterij leeglopen
Groen	Batterij volledig opgeladen

Wanneer het opladen is voltooid, haalt u de stekker uit het stopcontact en bergt u deze op in het daarvoor bestemde compartiment.

7.4 Opladen met externe oplader

De volautomatische externe oplader maakt gebruik van pulsladen. Het kan het fenomeen van celpolarisatie effectief verminderen, de levensduur van de batterij verlengen en heeft functies voor snel opladen, langzaam opladen en druppelladen. Het selecteert automatisch de laadtoestand op basis van de gedetecteerde batterijspanning en gaat naar de druppellaadtoestand wanneer de batterij volledig is opgeladen.

Trek de noodstekker uit het stopcontact en sluit de laadstekker aan op de connector aan de batterijzijde. Sluit het netsnoer van de oplader aan op het lichtnet. Na het inschakelen van de lader start het laadproces automatisch. Raadpleeg voor meer informatie de gebruikershandleiding van de externe oplader.

8 Regulier onderhoud



TIP

- Onderhoud van het transportmiddel mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel.
- Voordat met het onderhoud wordt begonnen, moet de last worden verwijderd en moeten de vorken in de laagste stand worden neergelaten.
- Immobiliseer de truck volledig voordat u aan onderdelen gaat werken die vingers of handen kunnen beknellen als ze worden verplaatst.
- Gebruik originele, goedgekeurde en goedgekeurde onderdelen van uw dealer.
- Houd er rekening mee dat lekkende hydraulische olie kan leiden tot storingen en ongelukken.
- Het drukventiel mag alleen worden afgesteld door geschoolde servicemonteurs.
- Afvalstoffen zoals olie, gebruikte batterijen of andere materialen moeten worden afgevoerd en teruggewonnen in overeenstemming met de nationale regelgeving en, indien nodig, naar een recyclingbedrijf worden gestuurd.
- Alle bussen en lagers zijn in de fabriek gesmeerd. Om hun levensduur te verlengen, wordt regelmatig onderhoud aanbevolen. Gebruik het juiste smeermiddel voor de toepassing en smeer elke smeernippel elke 6 maanden.
- In ruwe omgevingen kan frequenter onderhoud nodig zijn.

Als de rollen moeten worden vervangen, volg dan de bovenstaande instructies. De wielen moeten rond zijn en ze mogen geen abnormale slijtage vertonen. Beveilig de truck met speciale apparatuur bij het vervangen van de rollen.

8.1 Checklist onderhoud

Dagelijks:

Volg hoofdstuk 5.

Maandelijks:

Alle lagers en assen worden in de fabriek permanent gesmeerd. Het permanente vet moet met maandelijks tussenpozen of na elke reiniging van de industriële truck op de smeerpunten worden aangebracht. Verwijder vuil en puin.

Elke drie maanden:

Controleer de instelling van de aftapkraan

Jaarlijks:

Vervang de olie (vaker als de kleur veel donkerder is geworden of taai is). Hydraulische olie van het type ISO VG32 is vereist en de viscositeit moet 30 cSt zijn bij 40°C . Het totale volume is ca. 1 - 1,3 L. Controleer alle onderdelen van de transportwagen op slijtage en vervang defecte onderdelen indien nodig.



TIP

Als de hydraulische olie melkachtig wit is, zit er water in het hydraulische systeem. Ververs de hydraulische olie onmiddellijk.

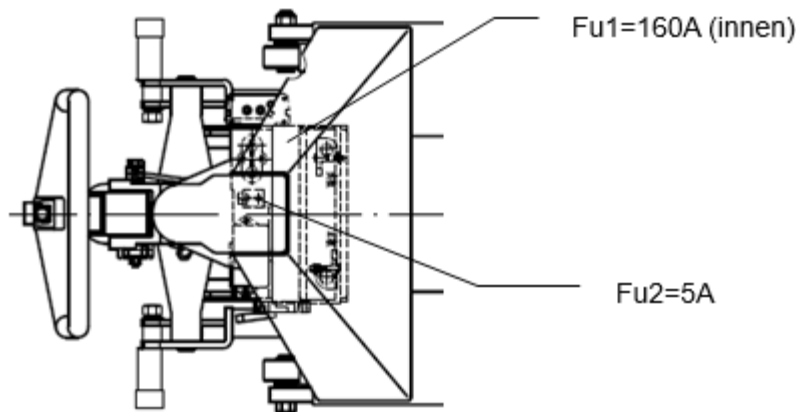
Ventilatie van het hydraulisch systeem

Tijdens transport, kantelen of gebruik op oneffen terrein kan er lucht in de pomp komen. Dit kan ertoe leiden dat de vorken niet worden opgetild bij het pompen in de **hefpositie**. De lucht kan als volgt worden geëlimineerd: Zet de bedieningshendel in de onderste stand en beweeg vervolgens de dissel meerdere keren naar beneden. Daarna kunnen de normale activiteiten worden hervat.

Hydrauliekolie testen en bijvullen

- Zorg ervoor dat de vorken in de neergelaten stand staan.
- Plaats de palletwagen aan beide zijden. Plaats de aftapplug van de hydraulische cilinder zo dat deze naar boven wijst.
- Verwijder de plugschroef.
- Voeg hydraulische olie toe totdat het oliepeil zich op de bodem van het gat bevindt.
- Plaats de aftapplug terug en zet de vrachtwagen recht.

Controle van de elektrische zekeringen



9 Probleemoplossing



AANDACHT

Als het voertuig defect raakt, volg dan de instructies in hoofdstuk 6

Nee.	Probleem	Mogelijke oorzaken	Remedies
1	Motor en hydraulische pomp werken niet	• Defecte zekering FU1 of FU2 • Losse of losgekoppelde stekkers • Defecte motor	• Zekeringen vervangen • Steek de stekker weer in het stopcontact • Vervanging van de motor
2	De schaar pallettruck tilt de last niet op, ook al werkt de pomp perfect.	• De belasting is te zwaar. De overbelastingsklep wordt bediend, de bedieningshendel wordt afgesteld • Het daalventiel sluit niet meer of het kleppoppervlak is niet afgedicht. omdat de zuigerstang vuil is en roest • Stroomkring is onderbroken Elektromagnetische schakelaar KM is defect • Naafschakelaar is geblokkeerd of defect • Hydraulische pomp werkt niet	• Belasting verminderen • Reinigen of vervangen • Bedrading controleren • KM-schakelaar vervangen • Controleer of vervang de liftschakelaar • Controleer de pomp
3	De gehesen last wordt automatisch neergelaten	• Lekkage in het hydraulisch systeem • De daalklep sluit niet meer of de klepeenheid is niet afgedicht vanwege vuil • Verkeerde klepinstelling • Overdrukventiel (pomp) heeft Lekkage (pomp draait langzaam naar achteren,)	• Pakking vervangen • Klep reinigen of vervangen • Stel het daalventiel af
4	Olieverlies op de hydraulische cilinder	• Afdichting versleten of defect	• Pakking vervangen
5	De geheven last wordt te langzaam neergelaten	• Temperatuur te laag - hydraulische olie is te dik	• Industriële trucks bedienen op warmere locaties

6	Vorken heffen niet naar de bovenste positie	• Te weinig olie in de tank • Batterij leeglopen	• Vul de olie bij (met de vorken omlaag) • Batterij opladen
7	Batterijcapaciteit te laag	• Batterij is niet voldoende opgeladen • Batterij is defect	• Lading • Vervang de batterij
8	Batterij kan niet worden opgeladen	• Zekering FU2 is defect • Accu of oplader defect	• FU2 vervanging • Batterij of oplader vervangen
9	Snel leeglopen van de batterij	• Modderige batterij • Sulfatering of andere fout in de batterij • Onbedoeld beschermend contact in de elektrisch systeem of in de batterij	• Vervang de batterij • Repareer of vervang de batterij



DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE STIER.

Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

POWODZENIA W TWOIM PROJEKCIE.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

PRZEDMOWA

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI:

Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do pracy, aby w pełni zapoznać się z użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi



Zutylizować w odpowiedni sposób

Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa).

Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących organów: Producent.

ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH.

INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (904207) w polu wyszukiwania.



1	Informacje ogólne	106
2	Przeznaczenie.....	107
3	Produkt	108
4	Uruchomienie, transport, magazynowanie/montaż	112
5	Codzienna inspekcja	114
6	Instrukcja obsługi	114
7	Ładowanie i wymiana baterii	115
8	Regularna konserwacja	117
9	Rozwiązywanie problemów.....	118

Przedmowa

Przed użyciem wózka przemysłowego należy uważnie przeczytać niniejszą ORYGINALNĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI i upewnić się, że w pełni rozumiesz, jak korzystać z wózka. Niewłaściwa obsługa może prowadzić do potencjalnych zagrożeń.

Niniejsza instrukcja opisuje zastosowanie różnych elektrycznych wózków paletowych. Podczas obsługi i konserwacji upewnij się, że instrukcja dotyczy Twojego typu.

Zachowaj tę instrukcję na przyszłość. Jeśli te lub inne informacje i znaki ostrzegawcze zostaną uszkodzone lub zgubione, skontaktuj się ze sprzedawcą w celu wymiany.



UWAGA

- Odpady niebezpieczne dla środowiska, takie jak baterie, olej i elektronika, mają negatywny wpływ na zdrowie lub środowisko, jeśli nie są odpowiednio traktowane.
- Pojemniki na odpady muszą być wstępnie posortowane i zutylizowane, przetworzone lub poddane recyklingowi w pojemnikach na odpady stałe oddzielonych według materiału zgodnie z przepisami regionalnymi lub krajowymi kraju użytkowania. Aby uniknąć zanieczyszczenia zanieczyszczeniami, zabronione jest masowe wyrzucanie odpadów.
- Aby uniknąć wycieków podczas użytkowania produktów, materiały, które mogą zostać wchłonięte przez operatora (resztki drewna lub sucha miotła do kurzu), muszą być utrzymywane w gotowości, aby na czas wchłoniąć wyciekający olej. Aby uniknąć dalszego zanieczyszczenia środowiska, materiały wchłaniające należy utylizować zgodnie z przepisami.
- Nasze produkty podlegają ciągłemu rozwojowi. Niniejsza instrukcja służy wyłącznie do obsługi i konserwacji elektrycznego wózka paletowego. Dlatego prosimy o zrozumienie, że żadne szczególne cechy produktów nie są gwarantowane dla każdego konkretnego zastosowania, które nie jest opisane w niniejszej instrukcji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian i nie można zgłaszać żadnych roszczeń na podstawie informacji i ilustracji zawartych w tej instrukcji.
- Nie używaj elektrycznego wózka paletowego, dopóki nie przeczytasz i nie zrozumiesz niniejszej instrukcji obsługi.



ALUZJA

Sprawdź zarówno oznaczenie typu na ostatniej stronie tego dokumentu, jak i na tabliczce znamionowej. Zachowaj instrukcję obsługi na przyszłość.

1 Informacje ogólne



PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI : Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed instalacją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek modyfikacji produktu.



NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE - Uwaga! Wyłącz zasilanie przed każdym zabiegiem.

1.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

1.2 Ostrzeżenia, ryzyko szczątkowe i instrukcje bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nie umieszczaj kończyn górnych ani dolnych pod lub w urządzeniu podnoszącym.
- Nie pozwalaj, aby ktokolwiek inny niż operator znajdował się przed lub za wózkiem, gdy się porusza, podnosi lub opuszcza.
- Nie przeciążaj wózka widłowego.
- Nie stawiaj stopy przed kołami lub zestawami kołowymi, ponieważ może to spowodować obrażenia.
- Nie podnoś ludzi. Ludzie mogą upaść i odnieść poważne obrażenia.
- Nie pchaj ani nie ciągnij ładunków; Użyj cięgła.
- Nie ładuj ciężarówki z boku ani z końca. Ładunek musi być równomiernie rozłożony na widłach.
- Nie używaj wózka z niestabilnymi i asymetrycznymi ładunkami.
- Nie używaj sprzętu do transportu materiałów bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Podnoszone ładunki mogą stać się niestabilne w wietrznych warunkach. Nawet jeśli wiatr nie podniesie ładunku, może to wpłynąć na stabilność.
- Nie używaj wózka bez pomocy, jeśli ładunek ogranicza widoczność. Operacja bez pomocy dodatkowych osób może prowadzić do zmiążdżenia lub obrażeń. Zawsze upewnij się, że ładunek jest bezpiecznie transportowany.
- Nie używaj wózka widłowego bez pokrowców lub fartucha. Zwróć uwagę na różnice wysokości podczas jazdy. Ładunek może spaść lub wózek widłowy może stać się niekontrolowany.



UWAGA

Zwróć uwagę na różnice wysokości podczas jazdy. Ładunek może spaść lub wózek widłowy może stać się niekontrolowany. Zawsze miej oko na stan ładunku. Przerwij eksploatację wózka, jeśli ładunek stanie się niestabilny. Zahamuj wózek i naciśnij wyłącznik awaryjny (20), gdy ładunek przesuwa się lub grozi zsunięciem się z wózka. Postępuj zgodnie z instrukcjami w rozdziale 10, jeśli wózek działa nieprawidłowo. Prace konserwacyjne należy wykonywać w ramach przeglądu okresowego. Ten wózek widłowy nie jest wodoodporny. Używaj sprzętu do transportu materiałów w suchych warunkach. Długotrwała, ciągła praca może spowodować uszkodzenie Powerpacka. Przerwij pracę, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.

2 Przeznaczenie

Ten nożycowy wózek paletowy może być używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi.

Ten wózek przemysłowy jest nożycowym wózkiem paletowym z funkcją podnoszenia ręcznego lub elektrycznego, przeznaczonym do transportu ładunków na paletach lub może być używany jako stacjonarna platforma robocza na płaskiej powierzchni. Nie nadaje się do użytku w obszarach zagrożonych wybuchem i trudnych warunkach. Nie podnoś ani nie przenoś ludzi i używaj tego wózka widłowego wyłącznie do prac opisanych zgodnie z przeznaczeniem. Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować obrażenia lub uszkodzenie sprzętu.

"Operator" lub "operator" w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi to osoba fizyczna lub prawna, która korzysta z wózka widłowego samodzielnie lub w swoim imieniu. Operator lub operator musi zapewnić, że sprzęt do transportu materiałów jest używany w granicach projektowych. Należy unikać wszelkich zagrożeń dla życia i zdrowia oraz zagrożeń dla operatora, operatora lub osób trzecich. Operator musi upewnić się, że zapewnione jest prawidłowe użytkowanie. Musi on upewnić się, że ten wózek widłowy jest używany wyłącznie przez przeszkolony i upoważniony personel.



UWAGA

Wózek widłowy musi być użytkowany na twardym, gładkim, równym i odpowiednio przygotowanym podłożu.

Jazda z ładunkiem po pochyłościach jest niedozwolona. Ładunek musi być umieszczony w przybliżeniu na pionowej wzdłużnej płaszczyźnie środkowej wózka widłowego i musi być w idealnym stanie.

Nośność jest odnotowana na tabliczce znamionowej oraz, w zależności od wersji, ewentualnie również na tabliczce znamionowej. Operator musi wziąć pod uwagę ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa.

Nożycowy wózek paletowy przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia od +1 °C do +40 °C. Oświetlenie podczas pracy musi mieć co najmniej 50 luksów.

Zmiany

W tym nożycowym wózku paletowym nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani modyfikacji, które mogłyby wpłynąć na nośność, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa nożycowego wózka paletowego bez uprzedniej pisemnej zgody pierwotnego producenta nożycowego wózka paletowego, jego upoważnionego przedstawiciela lub ich następców. Obejmuje to zmiany, które wpływają na takie rzeczy, jak hamulce, układ kierowniczy i widoczność, a także mocowanie zdejmowanych osprzętów. Jeżeli modyfikacja lub modyfikacja została zatwierdzona przez producenta lub jego następcę, musi on również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w tabliczce znamionowej, naklejkach, znakach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji. Niezastosowanie się do tych instrukcji spowoduje utratę gwarancji.

Modyfikacje, zmiany lub konwersje

Modyfikacje, zmiany lub modyfikacje tego wózka widłowego, które mogą, na przykład, wpłynąć na udźwig, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa wózka widłowego, nie mogą być przeprowadzane bez uprzedniej pisemnej zgody pierwotnego producenta wózka widłowego, jego upoważnionego przedstawiciela lub następców. Obejmuje to zmiany, które wpływają na takie rzeczy, jak hamulce, układ kierowniczy i widoczność, a także mocowanie zdejmowanych osprzętów. Jeżeli modyfikacja, zmiana lub przekształcenie zostały zatwierdzone przez producenta lub jego następcę, producent lub jego następcę prawny musi również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w tabliczce dotyczącej nośności, naklejkach, znakach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji.

Tylko w przypadku, gdy producenta wózka widłowego nie ma już na rynku i nie ma następcy w interesie firmy, operator może zorganizować modyfikację lub zmianę na elektryczny wózek widłowy. W takim przypadku operator musi:

a) zlecić zaplanowanie, przetestowanie i przeprowadzenie modyfikacji, modyfikacji lub przebudowy przez jednego lub więcej techników specjalistów ds. wózków jezdniowych i ich bezpieczeństwa,

- b) usunięcia trwałej dokumentacji projektu, badań i realizacji modyfikacji, zmiany lub przebudowy,
- c) zatwierdzać i dokonywać odpowiednich zmian w tabliczkach nośnościowych, naklejkach, przyczepach oraz instrukcji obsługi, oraz
- d) umieścić na wózku widłowym trwałe i rzucające się w oczy oznakowanie wskazujące sposób, w jaki urządzenia do transportu materiałów zostały zmodyfikowane, zmienione lub przebudowane, datę modyfikacji, zmiany lub zmiany oraz nazwę i adres organizacji, która wykonała prace.

Niezastosowanie się do tych instrukcji spowoduje utratę gwarancji.

3 Produkt

3.1 Przegląd głównych komponentów

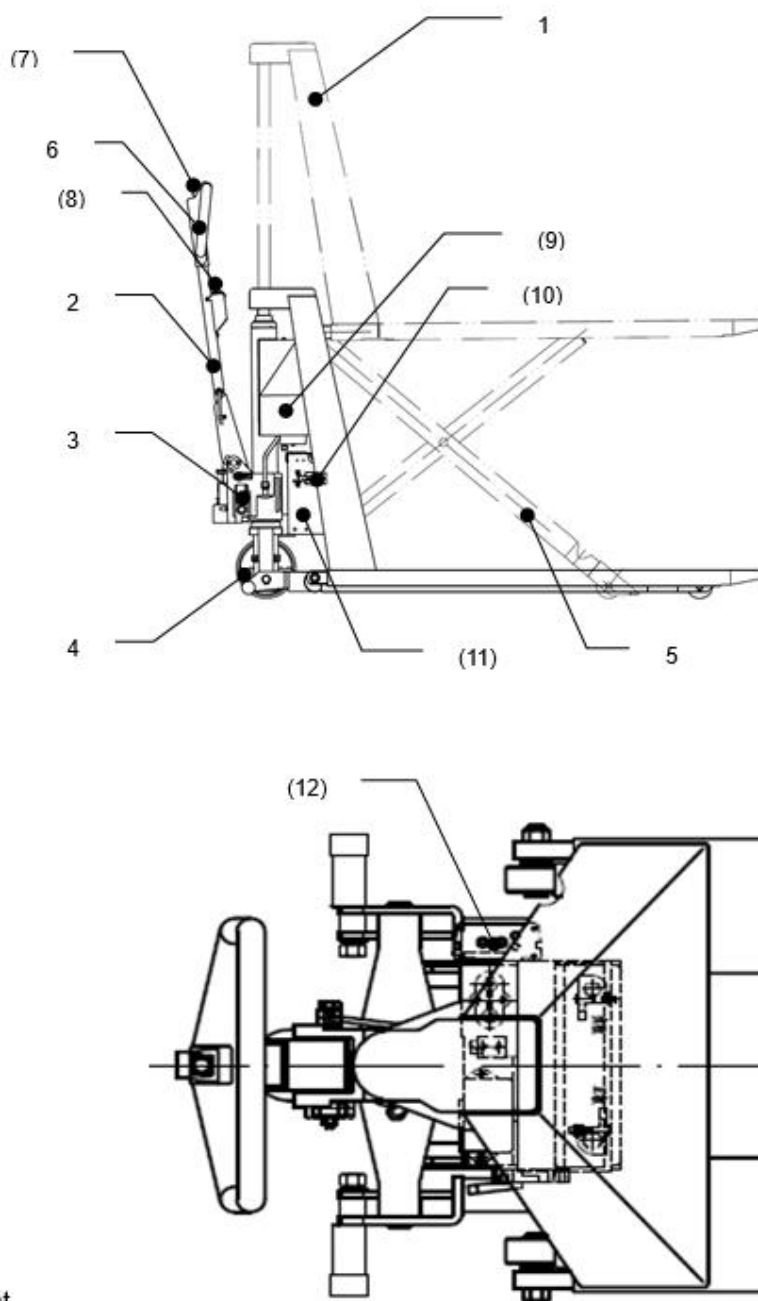
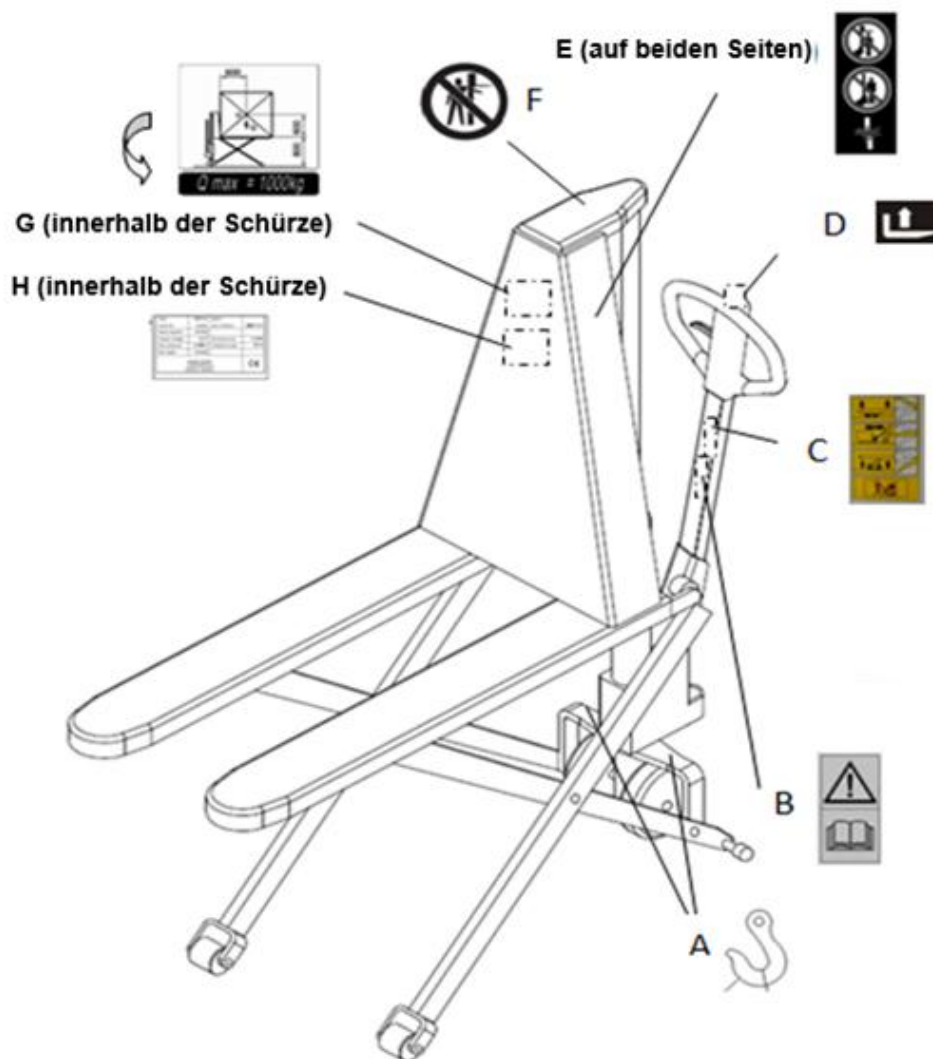


Abb. 1: Übersicht

Rysunek 1: Przegląd			
1	Podwozie	7	Przycisk koncentratora
2	Ramię	8	Przełącznik kluczykowy
3	Siłownik hydrauliczny i pompa ręczna	9	Hydrauliczny
4	Zestaw kołowy skrętny	10	Wtyczka awaryjna
5	Ścinanie	11	Bateria (wewnętrzna)
6	Dźwignia sterująca	12	Zintegrowana ładowarka (opcjonalnie)

Karta katalogowa wózków widłowych zgodnie z VDI 2198				
Wiedzieć- znak	1.2	Oznaczenie typu producenta		EZX-15
	1.3	Stacja dysków		elektryczny
	1.4	Usługa		Ręka
	1.5	Nośność / obciążenie nominalne	Q (t)	1.5
	1.6	Odległość od środka załadunku	C (mm)	600
	1.8	Rozstaw ładunków, środkowa oś napędowa do wideł	X (mm)	978
	1.9	Rozstaw osi	Y (mm)	1310
Ciężar	2.1	Obciążenie własne	kg	152
	2.2	Nacisk osi z obciążeniem przód/tył	kg	767 / 371
	2.3	Nacisk osi bez obciążenia przód/tył	kg	35 / 117
Koła Podwozie	3.1	Opony		Poliuretan (PU)
	3.2	Rozmiar opon przednich	Mm	Ø180x50
	3.3	Rozmiar opon tylnych	Mm	ØWymiary: 75x50
	3.5	Liczba kół, przód/tył (x=napędzane)		2/2
	3.6	Skrajnik przedni	B10 (mm)	155
	3.7	Rozstaw kół z tyłu	B11 (mm)	440
Wymiar podstawowy- En	4.4	Podnoszenia	H3 (mm)	715
	4.5	Wysokość wysuniętego masztu	H4 (mm)	1660
	4.9	Wysokość w pozycji do jazdy min./maks.	H14 (mm)	1254
	4.15	Wysokość, obniżona	H13 (mm)	85
	4.19	Długość całkowita	L1 (mm)	1715
	4.20	Długość wraz z tyłem widełca	L2 (mm)	492
	4.21	Szerokość	B1 (mm)	575/ 695
	4.22	Wymiary wideł	S / E / L (MM)	45/160/1170
	4.25	Odległość między widłami	B5 (mm)	540
	4.32	Środkowy rozstaw osi prześwitu	m2 (mm)	18
	4.34	Szerokość korytarza dla palety 800x1200 wzdłużna	Rozgałęzienie (mm)	1986
	4.35	Promień skrętu	Wa (mm)	1564
Osiągnięcie	5.2	Prędkość podnoszenia z ładunkiem/bez obciążenia	M/s	21/45
	5.3	Prędkość opuszczania z ładunkiem/bez obciążenia	M/s	53/63
Silniki	6.2	Silnik podnoszący, moc przy S3 15%	KW	0.6
	6.3	Akumulator zgodny z DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, nie		Nie, bezobsługowe
	6.4	Napięcie akumulatora, pojemność Nann K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Waga baterii	kg	24

3.3 Opis urządzeń zabezpieczających i ostrzeżenia



Rysunek 3: Bezpieczeństwo i ostrzeżenia

A	Znak: Hak dźwigowy (urządzenie do podnoszenia punktu mocowania)	E	Znak ostrzegawczy: Nie umieszczaj pod widelcem/nie stawaj na widelcu (po obu stronach)
B	Naklejki: Uwaga/przeczytaj i postępuj zgodnie z instrukcją obsługi	F	Znak ostrzegawczy: Nie załamuj się
C	Instrukcja obsługi naklejek	G	Schemat obciążenia (wewnątrz fartucha)
D	Tarcza: Podnoszenie	H	Tabliczka znamionowa (wewnątrz fartucha)

Znaki bezpieczeństwa i znaki ostrzegawcze umieszcza się zgodnie z rys. 3. Informacje na temat wózka widłowego można znaleźć oprócz niniejszej instrukcji. Proszę postępować zgodnie z instrukcją obsługi. Wymień naklejki i znaki, jeśli są uszkodzone lub ich brakuje.

3.4 Tabliczke znamionowej

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Typ	7	Masa akumulatora min./maks.
2	Numer seryjny	8	Moc znamionowa
3	Pojemność nominalna	9	Odległość od środka załadunku
4	Napięcie	10	Wyrób
5	Waga netto z/bez baterii	11	Opcja: Kombinacja kół, długość widelca, szerokość nad widelcem
6	Nazwa i adres producenta		

4 Uruchomienie, transport, magazynowanie/montaż

4.1 Uruchomienie - montaż

Po otrzymaniu nowego nożycowego wózka paletowego może być konieczne wykonanie następujących czynności przed pierwszym użyciem wózka:

- Sprawdź, czy wszystkie części są dołączone i nie zostały uszkodzone.
- Wykonuj prace w ramach codziennych przeglądów i testów funkcjonalnych.
- Na koniec zmontuj nożycowy wózek paletowy zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Waga początkowa jest o około 10 kg / czteropak wyższa niż waga produktu. Przed montażem upewnij się, że w zestawie znajdują się następujące elementy, które nie są uszkodzone:

- 1 x oś z otworem (4)
- 2 x kołek ustalający (5) [jeden jest już zamontowany na osi]
- 1 x Wstępnie zmontowane ramię (1)
- 1 x wstępnie zmontowane podwozie z zespołem pompowym (6)
- Podłącz wtyczkę (opcjonalnie dla wersji elektrycznej) (rys. 1, poz. 10)

Uwaga: Numer podany na opakowaniu z ramieniem i podwoziem powinien być taki sam.

Przykucnij przed wózkiem paletowym, aby przymocować.

a) Włożyć ramię (1) do tłoka pompy. Następnie za pomocą młotka wsunąć oś z otworem w pompę hydrauliczną i ramię od prawej do lewej (rys. 6).

b) Ustawić dźwignię w pozycji "DOLNA". Następnie ręcznie włożyć regulacyjną z nakrętką regulacyjną przez otwór osi (rys. 7).

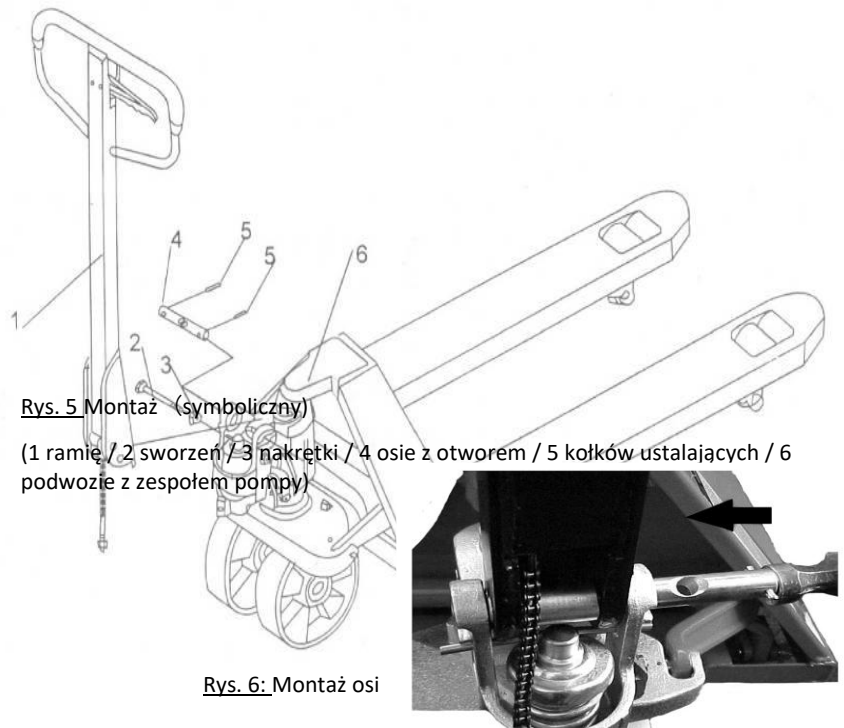
c) Docisnąć ramię w dół; wyjąć wstrzykiwacz (2, rys. 5).

d) Ustawić dźwignię sterowania w pozycji "SZYBKE PODNOSZENIE" (PODNOSENIE). Następnie podnieść płytkę dźwigni za pomocą kołka (2, rys. 5) i włożyć regulacyjną w przednią szczelinę płyty dźwigni. Uwaga: Pozostaw nakrętkę regulacyjną pod płytą dźwigni

e) Za pomocą młotka włożyć drugi kołek ustalający (5, rys. 5) do drugiego otworu osi.

jest teraz zamontowany na pompie.

Podłącz przewód sterujący. Podłącz po stronie pompy, aby można było obrócić uchwyt. Podłącz przed złączem za pomocą wstępnie zmontowanej opaski kablowej.



Rys. 5 Montaż (symboliczny)

(1 ramię / 2 sworzeń / 3 nakrętki / 4 osie z otworem / 5 kołków ustalających / 6 podwozie z zespołem pompy)

Rys. 6: Montaż osi



UWAGA

W zależności od sytuacji, na siłowniku podnoszącym znajduje się zaślepka uszczelniająca dla jednostek, która jest obracana o 180°, którą przed uruchomieniem należy wymienić na przepuszczającą powietrze (znajduje się ona w opakowaniu).

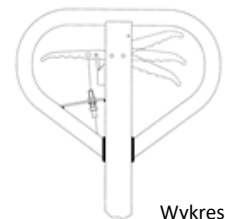
Jeśli nie jest on zamontowany (znajduje się na górnym końcu cylindra hydraulicznego z boku), powstaje rodzaj podciśnienia. Może to prowadzić do nieprawidłowego działania.

4.2 Regulacja zaworów hydraulicznych

Niższy: Dźwignia w górę, dźwignia wraca do pozycji neutralnej

Neutralny: Dźwignia znajduje się w pozycji środkowej.

Podnoszenie: Dźwignia w dół.



Wykres 9

DolnyNeutralnyPodnoszenie

W razie potrzeby dźwignię można wyregulować w następujący sposób (rys. 9):

- Jeśli widły podnoszą się w pozycji neutralnej podczas pompowania, przekręć nakrętkę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara na regulacyjnej, aż pompowanie przestanie podnosić widły, a **pozycja neutralna** będzie działać prawidłowo.
- Jeśli widły opuszczają się w pozycji neutralnej podczas pompowania, przekręć nakrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widelki przestaną się obniżać.
- Jeśli widły nie opuszczają się, gdy dźwignia sterująca znajduje się w **dolnym** położeniu, przekręć nakrętkę regulacyjną zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż podniesienie dźwigni sterującej spowoduje opuszczenie widel. Następnie sprawdź **położenie neutralne** zgodnie z rys. 9 i upewnij się, że śruba regulacyjna jest we właściwej pozycji.
- Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w **pozycji podnoszenia**, przekręć nakrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły przesuną się w pozycji podnoszenia podczas pompowania. Następnie sprawdź dolną pozycję i **pozycję podnoszenia**.

4.3 Podnoszenie/transport



OSTROŻNOŚĆ

Winda

Użyj wyznaczonego systemu dźwigowego i dedykowanego wciągnika. Nie stój pod obciążeniem oscylacyjnym.

Nie wchodzić do obszaru niebezpiecznego podczas procesu podnoszenia.

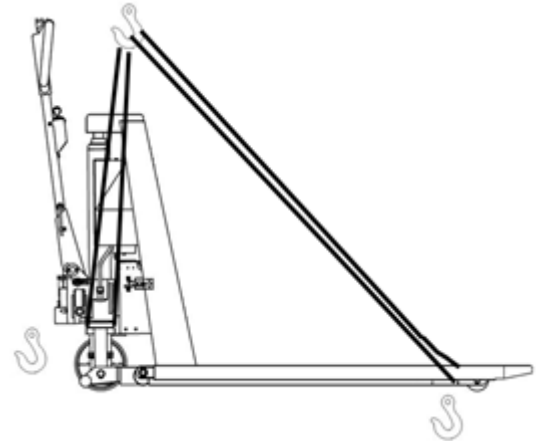
Bezpiecznie zaparkuj wózek widłowy i przymocuj go w punktach pokazanych na rys. 10. Ostrożnie podnieś wózek w wyznaczone miejsce i umieść go bezpiecznie przed wyjęciem wciągnika. Odpowiednie punkty mocowania pokazano na rys. 10.

Transport

Na czas transportu należy zdjąć ładunek, opuścić wózek do najniższej pozycji i przymocować go bezpiecznie za pomocą specjalnych pasów mocujących.

4.4 Przechowywanie/ponowny montaż

Do przechowywania należy zdjąć ładunek i opuścić wózek do najniższego położenia, nasmarować wszystkie punkty smarowania wymienione w niniejszej instrukcji (przegląd okresowy) i w razie potrzeby zabezpieczyć wózek przed korozją i kurzem. Bezpiecznie podnieś wózek widłowy, aby nie doszło do spłaszczenia po przechowywaniu. Jest ponownie montowany w kierunku przeciwnym do zespołu.



5 Codzienna inspekcja

W tym rozdziale opisano testy, które należy przeprowadzić przed każdym uruchomieniem wózka widłowego.

Codzienna kontrola jest skutecznym sposobem na znalezienie usterek lub usterek w wózku i może zmaksymalizować jego żywotność. Przed uruchomieniem należy sprawdzić sprzęt do transportu materiałów w następujących punktach.

Zdejmij ładunek z ciężarówki i opuść widły do najniższej pozycji.



UWAGA

Nie używaj wózka widłowego, jeśli wykryto awarię lub usterkę.

- Przeprowadź oględziny pod kątem odkształceń strukturalnych lub pęknięć na ramionach, widłach lub innych elementach, a także pod kątem wszelkich nietypowych dźwięków lub połączeń mechanizmu podnoszącego.
- Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.
- Sprawdź pionowe pełzanie mechanizmu podnoszącego.
- Sprawdź płynny ruch kół.
- Sprawdź, czy na rolkach nie ma żadnych cząstek lub uszkodzeń.
- Sprawdź wszystkie nakrętki i pod kątem dokręcenia.
- Jeśli jest: Sprawdź hamulec.
- Upewnij się, że wszystkie znaki są na swoim miejscu.

6 Instrukcja obsługi



OSTROŻNOŚĆ

Operator musi nosić obuwie ochronne podczas obsługi wózka.

Wózek widłowy przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia od +5 °C do +40 °C.

Oświetlenie podczas pracy musi mieć co najmniej 50 luksów.

Używanie wózka widłowego na pochyłym terenie jest zabronione.

Nigdy nie zostawiaj załadowanego wózka paletowego bez nadzoru.

6.1 Park

Opuść widły do najniższej pozycji i umieść nożycowy wózek paletowy na gładkiej i równej powierzchni, gdzie nie będzie przeszkadzał w innych operacjach. Jeśli jest wyposażony w hamulec: Użyj hamulca, aby zaparkować ciężarówkę zgodnie z poniższym opisem.

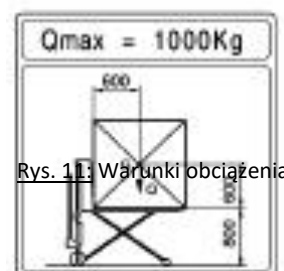
Wersja elektryczna: Wyjmij kluczyk, zablokuj przełącznik kluczykowy (8) i wyjmij kluczyk. Odłącz akumulator, odłączając wyłącznik awaryjny (10).

6.2 Winda

Sprawdź, czy ładunek nie przekracza udźwigu wózka paletowego. Powoli przetaczaj wózek paletowy widłami pod paletę/ładunek, aż tylny koniec widel zetknie się z ładunkiem (rys. 11). Przesuń dźwignię sterującą w dół do pozycji podnoszenia. Podnieś ładunek, przesuwając w górę i w dół. Obciążenie musi być równomiernie rozłożone na obu widłach.

Wózek widłowy wyposażony jest w dwa podpory. Na wysokości ok. 400 mm podpory automatycznie osiadają na podłożu. Po założeniu podpór dalsze przemieszczanie się nie jest już dozwolone lub niemożliwe.

W wersji elektrycznej należy nacisnąć przycisk podnoszenia (rys. 1, poz. 9), aby wykonać funkcję podnoszenia po podłączeniu wtyczki zasilania (10). Włącz wózek, przekręcając kluczyk (8) w pozycji "On".



Rys. 11: Warunki obciążenia

**UWAGA**

Nie przeciążaj wózka widłowego!

6.3 Dolny**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Nie umieszczaj kończyn górnych ani dolnych pod lub w urządzeniu podnoszącym.

Opuścić ładunek, delikatnie przesuwając dźwignię sterującą w górę do pozycji opuszczania. Ruch opuszczania jest wstrzymywany po zwolnieniu dźwigni. Upewnij się, że za tobą jest wystarczająco dużo miejsca. Następnie odjedź wózkiem paletowym.

Opuszczanie można również osiągnąć za pomocą pedału z boku wózka.

6.4 Ruszać**OSTROŻNOŚĆ**

- Nie używaj wózka na zboczu lub pochyłej powierzchni.
- Podczas przesuwania wózka paletowego należy zwrócić uwagę na różnice w wysokości podłogi. Ładunek może spaść.
- Ustaw ładunek stabilnie, aby nie spadł.
- Wózek widłowy nie może być wyposażony w hamulec. W takim przypadku droga hamowania jest dłuższa i zależy od operatora.

Jeśli jest: Zwolnij hamulec. Przesuń wózek, pchając lub ciągnąc. Jest połączony z zestawami kołowymi skrętnymi. Zestawy kołowe skrętne są sterowane automatycznie poprzez przesuwanie lub kierowanie.

6.5 Dysfunkcja

Prosimy o zatrzymanie wózka w przypadku awarii lub gdy nie działa. Umieść wózek w bezpiecznym miejscu i unikaj dalszego użytkowania. Natychmiast poinformuj swojego przełożonego i/lub zadzwoń do serwisu naprawczego.

7 Ładowanie i wymiana baterii**ALUZJA**

Obecna bateria to akumulator kwasowo-ołowiowy. W żadnym wypadku nie wolno tego głęboko rozładowywać. Powoduje to uszkodzenie akumulatora i skrócenie jego żywotności.

- **Żywotność:** Ładuj akumulator kwasowo-ołowiowy po każdym użyciu!
- **Pierwsze ładowanie:** Ładuj akumulator kwasowo-ołowiowy przez co najmniej 8 godzin przed pierwszym użyciem.
- **Pojemność:** Należy pamiętać, że akumulator kwasowo-ołowiowy osiąga pełną pojemność dopiero po kilku cyklach ładowania.
- **Przechowywanie:** Akumulator kwasowo-ołowiowy należy ładować co 2 miesiące przez 8 godzin.

**ALUZJA**

- Ładowanie, konserwacja i wymiana akumulatorów muszą być wykonywane wyłącznie przez specjalnie przeszkolony personel. Należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz z instrukcjami producenta baterii.
- Akumulatory te są bezobsługowe; Uzupełnianie tych baterii jest zabronione.
- Recykling baterii podlega przepisom krajowym. Prosimy o przestrzeganie niniejszego regulaminu.
- Otwarty ogień jest zabroniony podczas obchodzenia się z bateriami. Gazy mogą spowodować eksplozję!
- W miejscu, w którym ładowany jest akumulator, nie wolno wnosić materiałów łatwopalnych ani łatwopalnych cieczy. Palenie jest zabronione, a pomieszczenie musi być wentylowane.
- Bezpiecznie zaparkuj wózek przed rozpoczęciem ładowania lub włożenia/wymiany akumulatorów.
- Przed zakończeniem konserwacji upewnij się, że wszystkie są prawidłowo podłączone i że inne elementy sprzętu do transportu materiałów nie są zasłonięte.

Bateria

- Akumulator kwasowo-ołowiowy: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah

**UWAGA**

Nie wolno używać wyłącznie szczelnych baterii z ciekłym kwasem.

Waga akumulatorów ma wpływ na sposób pracy wózka widłowego.

Należy zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę pracy akumulatorów.

7.1 Bateria



UWAGA

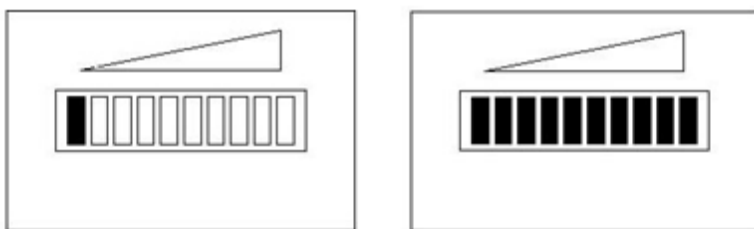
Aby wymienić baterię, musisz podnieść ciężarówkę. Zablokuj mechanizm zabezpieczający przed opuszczeniem.

Wózek widłowy należy bezpiecznie zaparkować, wyłączyć go za pomocą wyłącznika kluczykowego (rys. 1, poz. 7) i wyjąć wtyczkę awaryjną (rys. 1, poz. 9). Poluzuj górną pokrywę za pomocą 2. Zdejmij również tylną szynę montażową (również za pomocą 2). Odłącz zaciski akumulatora (rys. 12) i wyjmij akumulator.

Instalacja odbywa się w odwrotnej kolejności do usunięcia. Najpierw podłącz zaciski dodatnie, w przeciwnym razie wózek widłowy może zostać uszkodzony.

7.2 Bateria

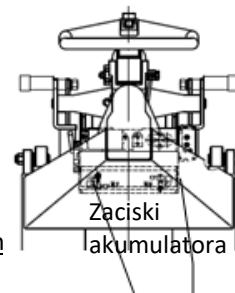
Poziom naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez dziesięć czerwonych segmentów diody LED.



Rozładowanie baterii

Bateria w pełni naładowana

Rysunek 13: Wskaźnik rozładowania baterii



Rysun

Gdy bateria jest prawidłowo naładowana, wszystkie

diody LED zaświecą się. Podczas rozładowywania zapala się coraz mniej diod LED jedna po drugiej.

Jeśli świecą się 3 diody LED po lewej stronie, akumulator jest całkowicie rozładowany. Akumulator należy naładować przed dalszymi pracami, w przeciwnym razie żywotność akumulatora może ulec skróceniu i/lub może dojść do uszkodzenia akumulatora!

7.3 ładowanie za pomocą zintegrowanej ładowarki



UWAGA

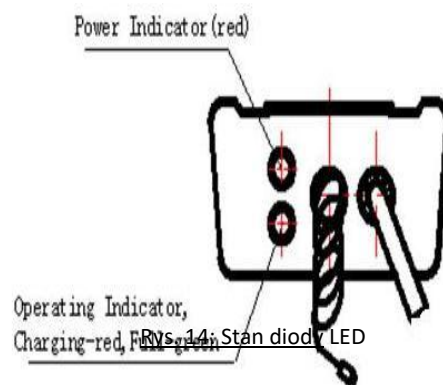
- Wbudowana, automatyczna ładowarka jest dostępna tylko dla napięcia 110 V lub 220 V, jak wskazano.
- Pomieszczenie, w którym ładowany jest akumulator, musi być wentylowane.
- Dokładny poziom naładowania można sprawdzić tylko za pomocą wskaźnika rozładowania akumulatora. Aby sprawdzić stan, należy przerwać proces załadunku i uruchomić wózek widłowy.
- Zaparkuj wózek widłowy w zabezpieczonym miejscu przeznaczonym do tego celu z odpowiednim zasilaniem. Opuść widły i usuń ładunek. Wyłącz wózek i podłącz główne złącze zasilania do zasilacza. Ładowarka rozpocznie ładowanie akumulatora.
- Ta ładowarka posiada trzystopniową funkcję ładowania z automatycznym przełączaniem z pierwszego stopnia na następny stopień.

Pierwszy etap: ładowanie prądem stałym

Drugi etap: ładowanie stałym napięciem

Trzeci etap: ładowarka strużkowa

Po wzroście energii elektrycznej w akumulatorze prąd ładowania ulega zmniejszeniu, a ładowarka automatycznie przełącza się w trzeci stopień.



S. Specyfikacja

Napięcie wejściowe: 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Napięcie wyjściowe: 145 V $\pm$ 0,3

Prąd wyjściowy: 5 - 6 A

Temperatura otoczenia: -15 - +65 °C

T. Operacja

Podłącz wtyczkę zasilającego do gniazdka linii energetycznej.

1. Zaświeci się wskaźnik zasilania (czerwony).
2. Wskaźnik ładowania zmienia kolor na czerwony, wskazując, że bateria się ładuje.

Gdy wskaźnik naładowania zmienia kolor z czerwonego na zielony, bateria jest prawie pełna. Ładowanie może być kontynuowane w fazie konserwacji. Gdy bateria jest w pełni naładowana, odłącz przewód zasilający.

wyjściowy +12 V ma zasilanie.

U. Ostrzeżenie

Podczas załadunku wózek widłowy nie może być podnoszony elektrycznie!
Nie używaj wózka w wilgotnych miejscach lub w mokrych warunkach.

Dioda LED ładowania	
Czerwony	Rozładowanie baterii
Zielony	Bateria w pełni naładowana

Po zakończeniu ładowania wyjmij wtyczkę z gniazdka i przechowuj ją w przeznaczony do tego komorze.

7.4 Ładowanie za pomocą zewnętrznej ładowarki

W pełni automatyczna ładowarka zewnętrzna wykorzystuje ładowanie impulsowe. Może skutecznie zmniejszyć zjawisko polaryzacji ogniw, przedłużyć żywotność baterii i ma funkcje szybkiego ładowania, powolnego ładowania i ładowania podtrzymującego. Automatycznie wybiera stan naładowania zgodnie z wykrytym napięciem akumulatora i przechodzi w stan naładowania podtrzymującego, gdy akumulator jest w pełni naładowany.

Odłącz wtyczkę awaryjną i podłącz wtyczkę ładowania do złącza po stronie akumulatora. Podłącz przewód zasilający ładowarki do sieci. Po włączeniu ładowarki proces ładowania rozpoczyna się automatycznie. Aby uzyskać więcej informacji, zapoznaj się z instrukcją obsługi ładowarki zewnętrznej.

8 Regularna konserwacja



ALUZJA

- Konserwacja wózka widłowego może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy usunąć ładunek i opuścić widły do najniższej pozycji.
- Całkowicie unieruchom wózek przed przystąpieniem do pracy nad elementami, które mogą przyciąć palce lub dłonie w przypadku ruchu.
- Używaj oryginalnych, zatwierdzonych i zatwierdzonych części od sprzedawcy.
- Należy pamiętać, że wyciekający olej hydrauliczny może prowadzić do usterek i wypadków.
- Zawór ciśnieniowy może być regulowany wyłącznie przez przeszkolonych techników serwisowych.
- Odpady, takie jak olej, zużyte baterie lub inne materiały, muszą być utylizowane i odzyskiwane zgodnie z przepisami krajowymi oraz, jeśli to konieczne, wysłane do firmy zajmującej się recyklingiem.
- Wszystkie tuleje i łożyska są fabrycznie nasmarowane. Aby wydłużyć ich żywotność, zaleca się regularną konserwację. Używaj odpowiedniego smaru do danego zastosowania i smaruj każdą smarowniczkę co 6 miesięcy.
- W trudnych warunkach może być wymagana częstsza konserwacja.

Jeśli rolki wymagają wymiany, postępuj zgodnie z powyższymi instrukcjami. Koła muszą być okrągłe i nie powinny wykazywać żadnych nietypowych otarć. Zabezpiecz wózek specjalnym sprzętem podczas wymiany rolek.

8.1 Lista kontrolna konserwacji

Codziennie:

Postępuj zgodnie z rozdziałem 5.

Miesięczny:

Wszystkie łożyska i wały są fabrycznie smarowane smarem plastycznym. Stały smar należy nakładać na punkty smarowania w odstępach miesięcznych lub po każdym czyszczeniu wózka widłowego. Usuń brud i zanieczyszczenia.

Co trzy miesiące:

Sprawdź ustawienie zaworu spustowego

Coroczny:

Wymieniaj olej (częściej, jeśli kolor bardzo pociemniał lub jest twardy). Wymagany jest olej hydrauliczny typu ISO VG32, którego lepkość powinna wynosić 30 cSt w temperaturze 40 °C. Całkowita objętość wynosi ok. 1 - 1,3 l. Sprawdź wszystkie części wózka widłowego pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymień uszkodzone części.



ALUZJA

Jeśli olej hydrauliczny jest mlecznobiały, oznacza to, że w układzie hydraulicznym znajduje się woda. Natychmiast wymienić olej hydrauliczny.

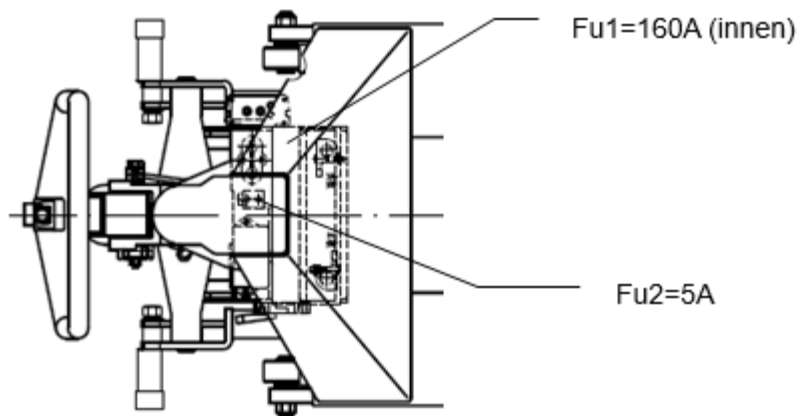
Wentylacja układu hydraulicznego

Podczas transportu, przechylania lub użytkowania na nierównym podłożu powietrze może dostać się do pompy. Może to spowodować, że widły nie zostaną podniesione podczas pompowania w **pozycji podnoszenia**. Powietrze można usunąć w następujący sposób: Przesuń dźwignię sterującą do dolnego położenia, a następnie przesuń kilka razy w dół. Następnie można wznowić normalne operacje.

Testowanie i uzupełnianie oleju hydraulicznego

- Upewnij się, że widły są w pozycji opuszczonej.
- Umieść wózek paletowy po obu stronach. Ustawić korek spustowy cylindra hydraulicznego tak, aby był skierowany do góry.
- Wykręć wtyczki.
- Dodaj olej hydrauliczny, aż poziom oleju znajdzie się na dnie otworu.
- Wymień korek spustowy i wyprostuj ciężarówkę.

Sprawdzanie bezpieczników elektrycznych



9 Rozwiązywanie problemów



UWAGA

Jeśli wózek działa nieprawidłowo, postępuj zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 6

Nie.	Problem	Możliwe przyczyny	Środków
1	Silnik i pompa hydrauliczna nie działają	• Uszkodzony bezpiecznik FU1 lub FU2 • Luźne lub odłączone wtyczki • Wadliwy silnik	• Wymień bezpieczniki • Podłącz ponownie • Wymiana silnika
2	Nożycowy wózek paletowy nie podnosi ładunku, mimo że pompa działa bez zarzutu.	• Ładunek jest zbyt ciężki. Zawór przeciążeniowy jest uruchomiony, dźwignia robocza jest wyregulowana • Zawór opuszczania nie zamyka się już lub powierzchnia zaworu nie jest uszczelniona. ponieważ tłocznisko jest brudne i rdzewiejące • Obwód jest przerwany Stycznik elektromagnetyczny KM jest uszkodzony • Przełącznik koncentratora jest zablokowany lub uszkodzony • Pompa hydrauliczna nie działa	• Zmniejszenie obciążenia • Wyczyść lub wymień • Sprawdź okablowanie • Wymień stycznik KM • Sprawdź lub wymień przełącznik podnośnika • Sprawdzić pompę
3	Podniesiony ładunek jest automatycznie opuszczany	• Nieszczelność w układzie hydraulicznym • Zawór opuszczania nie zamyka się już lub zespół zaworowy nie jest uszczelniony z powodu zabrudzenia • Nieprawidłowe ustawienie zaworu • Zawór bezpieczeństwa (pompa) posiada Wyciek (pompa powoli obraca się do tyłu)	• Wymień uszczelkę • Wyczyść lub wymień zawór • Wyregulować zawór opuszczania
4	Ubytek oleju na cylindrze hydraulicznym	• Zużyte lub uszkodzone uszczelnienie	• Wymień uszczelkę
5	Podnoszony ładunek jest opuszczany zbyt wolno	• Zbyt niska temperatura - zbyt gęsty olej hydrauliczny	• Obsługa wózków widłowych w cieplejszych miejscach

6	Widły nie podnoszą się do najwyższej pozycji	• Za mało oleju w zbiorniku • Rozładowanie baterii	• Uzupelnij olej (przy opuszczonych widelcach) • Ładowanie baterii
7	Zbyt niska pojemność baterii	• Bateria nie jest wystarczająco naładowana • Bateria jest uszkodzona	• Ładunek • Wymień baterię
8	Nie można naładować baterii	• Bezpiecznik FU2 jest uszkodzony • Uszkodzona bateria lub ładowarka	• Zamiennik FU2 • Bateria lub ładowarka zastąpić
9	Szybkie rozładowywanie baterii	• Zabłocona bateria • Zasiarczenie lub inna usterka w akumulatorze • Przypadkowy kontakt ochronny w instalacji elektrycznej lub w akumulatorze	• Wymień baterię • Napraw lub wymień baterię



TACK FÖR ATT DU VALDE STIER.

STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

LYCKA TILL MED DITT PROJEKT.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

FÖRORD

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS ANVÄNDARMANUALEN: Läs

Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att bekanta dig med användningen till fullo. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav



Kassera på rätt sätt

Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera).

Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamp lamp från produkten innan du kasserar den, om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller återvinningsplats i deras område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering hos något av följande organ: Tillverkare.

FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2026 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH.

HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (904273) i sökfältet.



1	Allmän information	121
2	Avsedd användning	122
3	Produkt	123
4	Idrifttagning, transport, lagring/montering	127
5	Daglig inspektion	130
6	Bruksanvisning	130
7	Laddning och byte av batteri	21
8	Regelbundet underhåll	133
9	Felsökning	134

Förord

Innan du använder trucken, läs denna ORIGINAL OWNER's MANUAL noggrant och se till att du förstår hur du använder trucken. Felaktig användning kan leda till potentiella faror.

Den här handboken beskriver användningen av de olika elektriska lyftvagnarna. Under drift och underhåll, se till att manualen gäller för din typ.

Spara denna handbok för framtida referens. Om denna eller annan information och varningsskyltar skadas eller tappas bort, kontakta din återförsäljare för att få en ersättning.



UPPMÄRKSAMHET

- Miljöfarligt avfall, som batterier, olja och elektronik, leder till negativa effekter på hälsa eller miljö om det inte hanteras på rätt sätt.
- Avfallsbehållarna måste försorteras och kasseras, behandlas eller återvinnas i behållare för fast avfall som är separerade efter material i enlighet med regionala eller nationella bestämmelser i användningslandet. För att undvika föroreningar är det förbjudet att urskillningslöst slänga avfall.
- För att undvika läckage vid användning av produkterna måste material som kan absorberas av operatören (trärester eller en torr dammvippa) hållas redo för att absorbera läckande olja i tid. För att undvika ytterligare miljöföroreningar måste de absorberbara materialen kasseras i enlighet med föreskrifterna.
- Våra produkter utvecklas kontinuerligt. Denna handbok är endast till för att använda och underhålla den elektriska pallvagnen. Förstå därför att inga specifika egenskaper hos produkterna garanteras för varje specifik applikation som inte beskrivs i denna handbok. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar och inga anspråk kan göras utifrån informationen och illustrationerna i denna manual.
- Använd inte den elektriska lyftvagnen förrän du har läst och förstått denna bruksanvisning.



ANTYDAN

Kontrollera både typbeteckningen på sista sidan i detta dokument och på typskylten. Spara bruksanvisningen för framtida referens.

1 Allmän information



LÄS BRUKSANVISNINGEN : Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller utför några ändringar på produkten.

FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Stäng av strömförsörjningen före varje procedur.

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

1.2 Varningar, kvarstående risk och säkerhetsinstruktioner



FARA

- Placera inte övre eller nedre extremiteter under eller i lyftanordningen.
- Låt inte någon annan än föraren befinna sig framför eller bakom trucken när den är i rörelse eller när den lyfts eller sänks.
- Överbelasta inte trucken.
- Sätt inte foten framför hjulen eller länkhjulen, eftersom det kan leda till skador.
- Lyft inte personer. Människor kan falla och få allvarliga skador.
- Skjut eller dra inte laster; Använd dragstången.
- Ladda inte lastbilen från sidan eller i änden. Lasten måste vara jämnt fördelad på gafflarna.
- Använd inte trucken med instabil och asymmetrisk last.
- Använd inte materialhanteringsutrustningen utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren.
- Lyft last kan bli instabil i blåsiga förhållanden. Även om vinden inte lyfter lasten kan detta påverka stabiliteten.
- Använd inte trucken utan hjälp om lasten skymmer sikten. Användning utan hjälp av ytterligare personer kan leda till klämskador eller skador. Se alltid till att lasten transporteras på ett säkert sätt.
- Använd inte gaffeltrucken utan överdrag eller förkläde. Var uppmärksam på höjdskillnader under körning. Lasten kan falla ner eller trucken bli okontrollerbar.



UPPMÄRKSAMHET

Var uppmärksam på höjdskillnader under åkturen. Lasten kan falla ner eller trucken bli okontrollerbar. Håll alltid ett öga på lastens skick. Sluta köra trucken om lasten blir instabil. Bromsa trucken och tryck på nödstoppsbrytaren (20) när lasten förskjuts eller hotar att glida av trucken. Följ instruktionerna i kapitel 10 om det inte fungerar som på trucken. Utför underhållsarbete som en del av den periodiska inspektionen. Denna industritruck är inte vattentät. Använd materialhanteringsutrustningen under torra förhållanden. Långvarig, kontinuerlig drift kan orsaka skador på Powerpack. Sluta arbeta om temperaturen på hydrauloljan är för hög.

2 Avsedd användning

Denna saxlyftvagn får endast användas på avsett sätt enligt beskrivningen i denna instruktionsbok.

Denna industritruck är en saxlyftvagn med manuell eller elektrisk lyftfunktion, designad för transport av palllaster eller kan användas som en stationär arbetsplattform på en plan yta. Den är inte lämplig för användning i farliga områden och tuffa miljöer. Lyft eller transportera inte personer och trucken får endast användas för avsett arbete. Felaktig användning kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

Med "operatör" eller "operatör" i denna bruksanvisning avses en fysisk eller juridisk person som använder trucken själv eller för dennes räkning. Operatören eller operatören måste se till att materialhanteringsutrustningen används inom de konstruktionsgränser. Alla faror för liv och lem eller faror för operatören, operatören eller tredje part måste undvikas. Operatören måste se till att korrekt användning säkerställs. Han måste se till att trucken endast används av utbildad och auktoriserad personal.



UPPMÄRKSAMHET

Trucken måste användas på fast, jämn, jämn och lämpligt förberedd mark.

Det är inte tillåtet att köra med lasten i uppforsbackar. Lasten måste placeras ungefär på truckens vertikala längsgående mittplan och måste vara i perfekt skick.

Lastkapaciteten anges på typskylten och, beroende på version, eventuellt även på lastkapacitetsskylten. Operatören ska ta hänsyn till varningarna och säkerhetsanvisningarna.

Saxlyftvagnen är avsedd för inomhusbruk vid omgivningstemperaturer mellan +1 °C och +40 °C. Belysningen under drift måste vara minst 50 lux.

Ändringar

Inga modifieringar eller modifieringar får göras på denna saxlyftvagn som kan påverka saxlyftarens lastkapacitet, stabilitet eller säkerhetskrav utan föregående skriftligt tillstånd från den ursprungliga tillverkaren av saxlyftaren, dess auktoriserade representant eller deras efterträdare. Detta inkluderar förändringar som påverkar saker som bromsar, styrning och sikt, samt fastsättning av avtagbara tillbehör. Om ändringen eller modifieringen godkänns av tillverkaren eller dennes efterträdare, måste han också göra och godkänna motsvarande ändringar av den bärande kapacitetsskylten, klistermärken, skyltar och drift- och underhållsmanualer. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner upphäver garantin.

Modifieringar, ändringar eller konverteringar

Modifieringar, ändringar eller modifieringar av denna truck som t.ex. kan påverka truckens lastkapacitet, stabilitet eller säkerhetskrav får inte utföras utan föregående skriftligt tillstånd från den ursprungliga tillverkaren av trucken, dess auktoriserade representant eller dess efterträdare. Detta inkluderar förändringar som påverkar saker som bromsar, styrning och sikt, samt fastsättning av avtagbara tillbehör. Om ändringen, ändringen eller ombyggnaden godkänns av tillverkaren eller dennes efterträdare, måste tillverkaren eller dennes efterträdare även göra och godkänna motsvarande ändringar av bärplattan, dekalerna, skyltarna och drift- och underhållshandböckerna.

Endast i händelse av att tillverkaren av industritruckar inte längre finns på marknaden och det inte finns någon efterträdare i företagets intresse, kan operatören ordna en modifiering eller ändring till en elektrisk industritruck. I detta fall måste operatören:

- a) se till att ändringen, modifieringen eller ombyggnaden planeras, provas och utförs av en eller flera tekniker som är specialiserade på industritruckar och deras säkerhet,
- b) ta bort permanent dokumentation av konstruktionen, provningen/provningarna och genomförandet av ändringen, ändringen eller ombyggnaden,
- c) godkänna och göra lämpliga ändringar på lastkapacitetsskyltar, dekaler, släpvagnar och bruksanvisningar, och

d) anbringa en beständig och väl synlig märkning på trucken med uppgift om det sätt på vilket materialhanteringsutrustningen har ändrats, ändrats eller byggts om, datum för ändringen, ombyggnaden eller ombyggnaden samt namn på och adress till den organisation som utfört arbetet.

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner upphäver garantin.

3 Produkt

3.1 Översikt över huvudkomponenterna

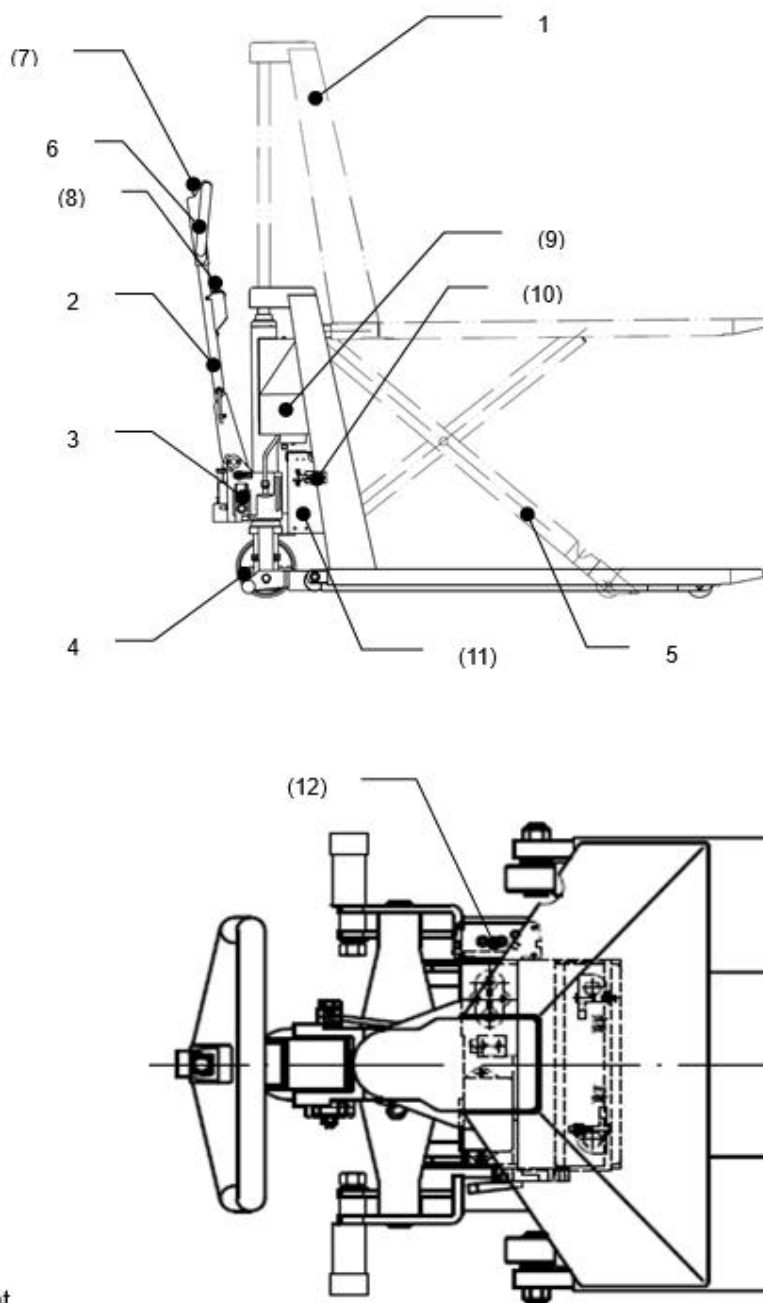
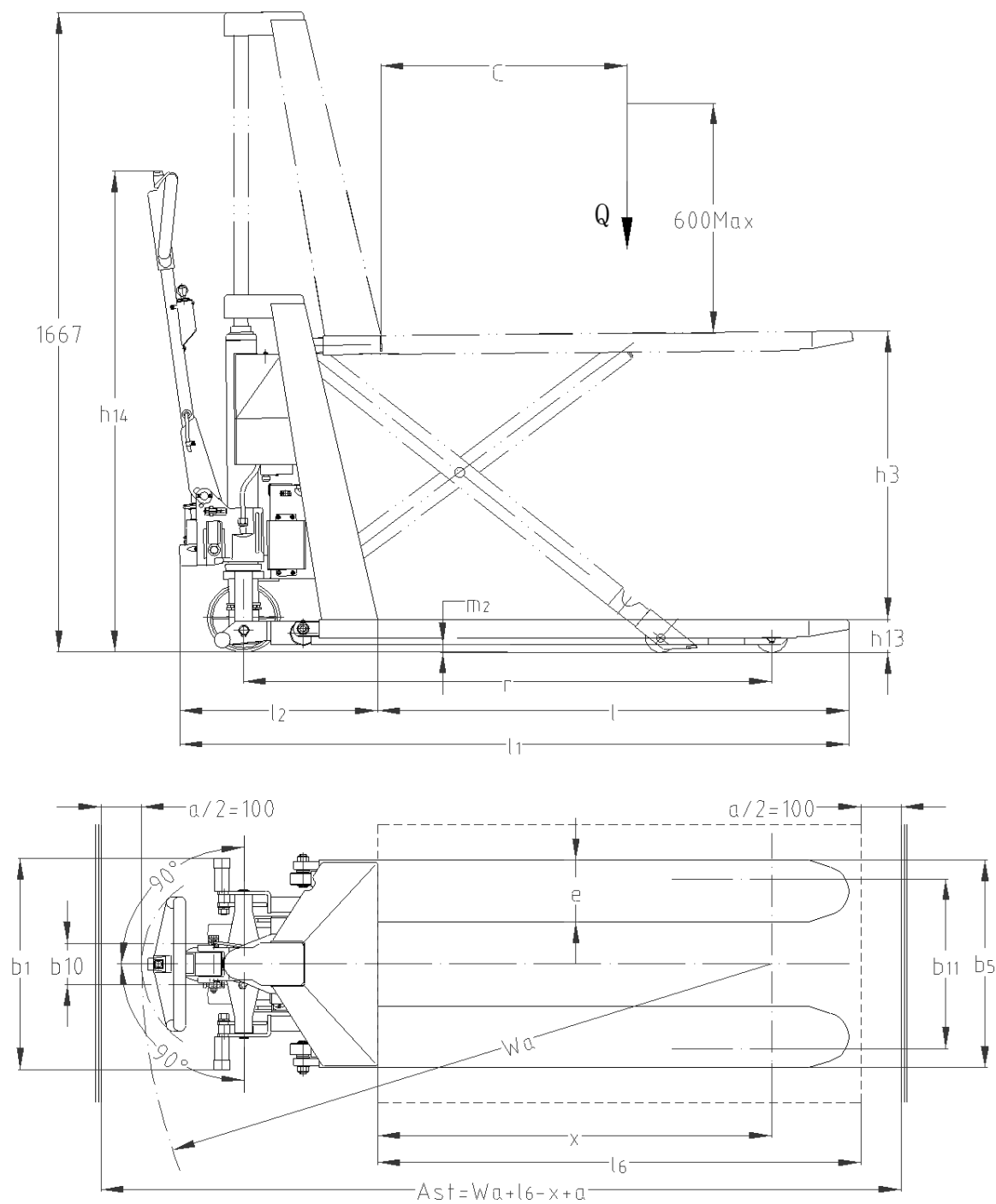


Abb. 1: Översicht

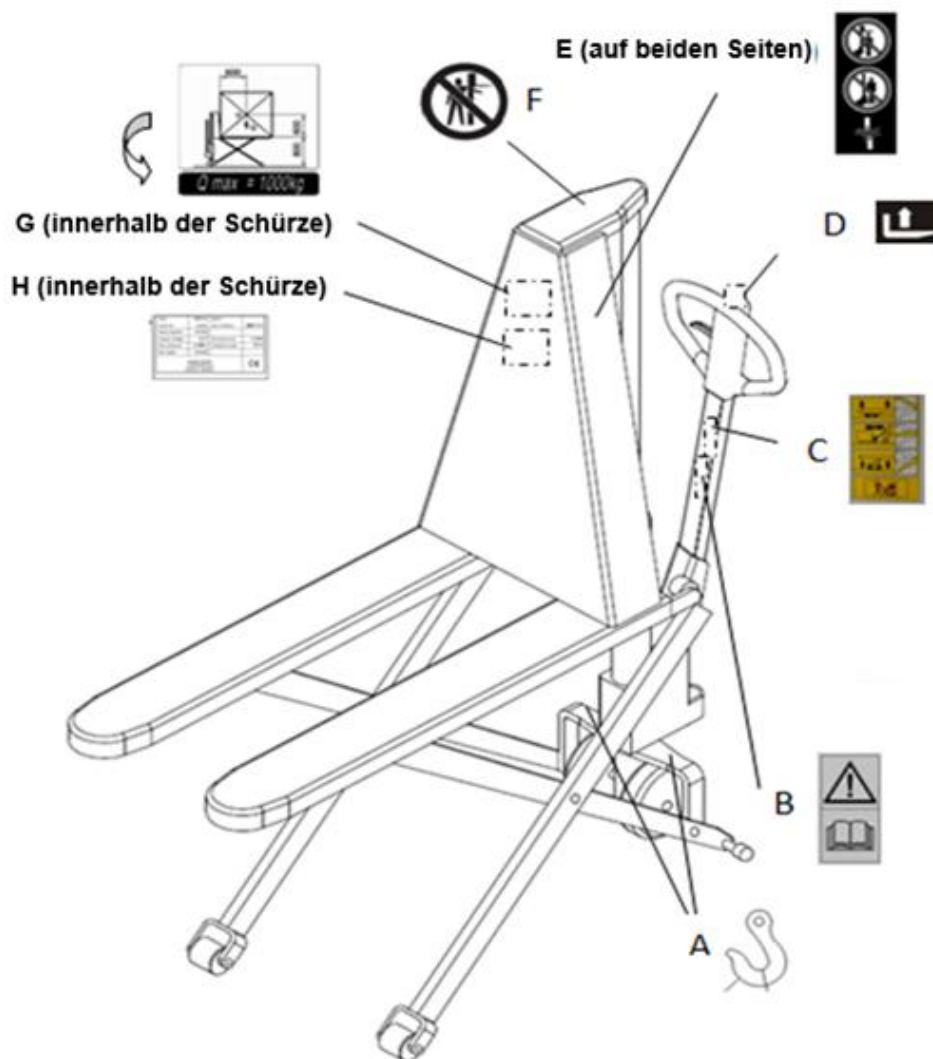
Bild 1: Översikt			
1	Chassi	7	Hubb-knapp
2	Dragstång arm	8	Strömbrytare
3	Hydraulcylinder och manuell pump	9	Hydraulisk
4	Svängbart hjul	10	Nödplugg
5	Skjuvning	11	Batteri (inuti)
6	Reglage spak	12	Integrerad laddare (tillval)

3.2 Huvudsakliga tekniska data



Typblad för industritruckar enligt VDI 2198				
Veta- tecken	1.2	Tillverkarens typbeteckning		EZX-15
	1.3	Köra		elektrisk
	1.4	Tjänst		Hand
	1.5	Lastkapacitet / nominell last	Q (t)	1.5
	1.6	Lastens tyngdpunktsavstånd	C (mm)	600
	1.8	Lastavstånd, central drivaxel till gafflar	X (mm)	978
	1.9	Hjulbas	J (mm)	1310
Vikt	2.1	Död last	kg	152
	2.2	Axeltryck med tryck fram/bak	kg	767 / 371
	2.3	Axellast utan last fram/bak	kg	35 / 117
Hjul Chassi	3.1	Däck		Polyuretan (PU)
	3.2	Storlek på framdäck	Mm	Ø180x50
	3.3	Storlek på bakdäck	Mm	Ø75x50
	3.5	Antal hjul, fram/bak (x=driven)		2/2
	3.6	Mätare, fram	B10 (mm)	155
	3.7	Spårvidd, bak	B11 (mm)	440
Grundläggande dimension- En	4.4	Lyft	H3 (mm)	715
	4.5	Höjd på masten utdragen	H4 (mm)	1660
	4.9	Dragstångens höjd i körläge min./max.	H14 (mm)	1254
	4.15	Höjd, sänkt	H13 (mm)	85
	4.19	Total längd	L1 (mm)	1715
	4.20	Längd inkl. gaffel bak	L2 (mm)	492
	4.21	Bredd	B1 (mm)	575/ 695
	4.22	Gaffelns mått	S/E/L(MM)	45/160/1170
	4.25	Avstånd mellan gafflarna	B5 (mm)	540
	4.32	Markfrigång mitt hjulbas	m2 (mm)	18
	4.34	Gångbredd för pall 800x1200 längsgående	Gren (mm)	1986
	4.35	Svängradie	Wa (mm)	1564
Prestation	5.2	Lyfthastighet med/utan last	M/s	21/45
	5.3	Sänkhastighet med/utan last	M/s	53/63
Motorer	6.2	Lyftmotor, effekt vid S3 15%	KW	0.6
	6.3	Batteri enligt DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, nej		Nej, underhållsfri
	6.4	Batterispänning, Nann kapacitet K5	V/Ah	12 / 52
	6.5	Batteriets vikt	kg	24

3.3 Beskrivning av säkerhetsanordningar och varningar



Figur 3: Säkerhet och varningar

A	Skylt: Krankrok (fästpunkt lyftredskap)	E	Varningsskylt: Placera inte under gaffeln/stå inte på gaffeln (på båda sidor)
B	Dekaler: Observera/läs och följ bruksanvisningen	F	Varningsskylt: Ta inte i med hårdhandskarna
C	Klistermärke bruksanvisning	G	Lastdiagram (inuti förklädet)
D	Sköld: Lyft	H	Namnskylt (inuti förklädet)

Säkerhets- och varningsskyltarna ska anbringas i enlighet med figur 3. Som komplement till denna manual finns information om trucken. Följ bruksanvisningen. Byt ut klistermärken och skyltar om de är skadade eller saknas.

3.4 Namnskylt

1	Type	ACX 10E	Option	yyy x1150	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	600mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight with/ without battery	yyy/ xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	COMPANY NAME COMPANY ADDRESS		CE		

1	Typ	7	Batteriets massa min/max
2	Serienummer	8	Nominell effekt
3	Nominell kapacitet	9	Lastens tyngdpunktsavstånd
4	Spänning	10	Tillverkning
5	Nettovikt med/utan batteri	11	Tillval: Hjulcombination, gaffellängd, bredd över gaffel
6	Tillverkarens namn och adress		

4 Idrifttagning, transport, lagring/montering

4.1 Idrifttagning - montering av dragstång

När du har fått den nya saxlyftaren kan du behöva slutföra följande steg innan du använder trucken för första gången:

- Kontrollera att alla delar ingår och inte har skadats.
- Utför arbetet som en del av dina dagliga inspektioner och funktionstester.
- Montera slutligen saxlyftaren enligt instruktionerna nedan.

Idrifttagningsvikten är cirka 10 kg/fyrpack högre än produktens vikt. Innan montering, se till att följande leveransdelar ingår och inte är skadade:

- 1 x Axel med borrning (4)
- 2 x styrstift (5) [en är redan monterad på axeln]
- 1 x Förmonterad dragstång (1)
- 1 x förmonterat chassi med pumpenhet (6)
- Anslut kontakten (tillval för elektrisk version) (fig. 1, pos. 10)

Notera: Numret som anges på förpackningen med dragstångsarmen och chassit ska vara detsamma.

Huka dig ner framför pallyftaren för att fästa dragstången.

a) Sätt in dragarmen (1) i pumpkolven. Använd sedan en hammare för att sätta in axeln med hålet i hydraulpumpen och dragarmen från höger till vänster (fig. 6).

b) Ställ rorkultsspaken i läge "LOWER". För sedan in justerskruven med justermuttern genom hålet på axeln för hand (fig. 7).

c) Tryck dragstångsarmen nedåt; ta bort pennan (2, fig. 5).

d) Flytta manöverarmen till läget "FAST LIFT" (LIFT). Lyft sedan spakplattan med stiftet (2, fig. 5) och sätt in justerskruven i den främre skåran på spakplattan. Notera: Lämna justeringsmuttern under spakplattan

e) Använd en hammare för att sätta in den andra styrstiftet (5, fig. 5) i det andra hålet på axeln.

Dragstången är nu monterad på pumpen.

Anslut styrinjen. Fäst kabeln på pumpsidan så att kabelhållaren kan roteras. Fäst kabeln framför kontakten med den förmonterade kabelremmen.

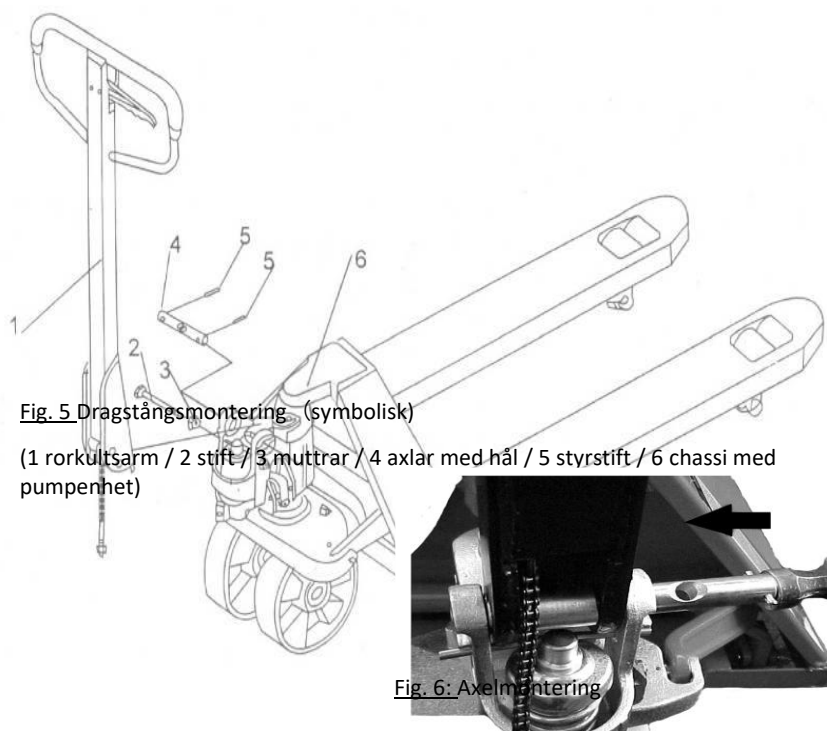


Fig. 5 Dragstångsmontering (symbolisk)

(1 rorkultsarm / 2 stift / 3 muttrar / 4 axlar med hål / 5 styrstift / 6 chassi med pumpenhet)

Fig. 6: Axelmontering



UPPMÄRKSAMHET

Beroende på situationen finns det ett tätningslock på lyftcylindern för enheterna, som roteras 180°, som måste bytas ut mot en luftgenomsläpplig skruv (denna ingår i förpackningen) före idrifttagning.

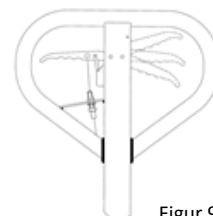
Om denna inte är monterad (den är placerad i den övre änden av hydraulicylindern på sidan) skapas ett slags undertryck. Detta kan leda till funktionsfel.

4.2 Justering av hydraulisk ventil

Nedre: Spaken upp, spaken flyttas tillbaka till neutralläge

Neutral: Spaken är i mittläget.

Lyft: Spaken nere.



Figur 9

LowerNeutrall
ifting

Du kan justera spaken enligt följande, om det behövs (fig. 9):

- Om gafflarna lyfts i neutralt läge när du pumpar, vrid justeringsmuttern medurs på justerskruven tills pumpningen slutar lyfta gafflarna och **neutralläget** fungerar korrekt.
- Om gafflarna sänks i neutralläge när du pumpar, vrid justeringsmuttern moturs tills gafflarna inte längre sänks.
- Om gafflarna inte sänks när manöverspaken är i **det nedre** läget, vrid justeringsmuttern medurs tills gafflarna sänks genom att lyfta kontrollspaken. Kontrollera sedan **neutralläget** enligt fig. 9 och se till att justerskruven är i rätt läge.
- Om gafflarna inte lyfter när du pumpar i **lyftläge**, vrid justeringsmuttern moturs tills gafflarna rör sig i lyftläget när du pumpar. Kontrollera sedan det nedre läget och **lyftläget**.

4.3 Lyft/Transport



FÖRSIKTIGHET

Hiss

Använd ett utsett kranssystem och en dedikerad lyftanordning. Stå inte under den oscillerande lasten.

Gå inte in i riskområdet under lyftprocessen.

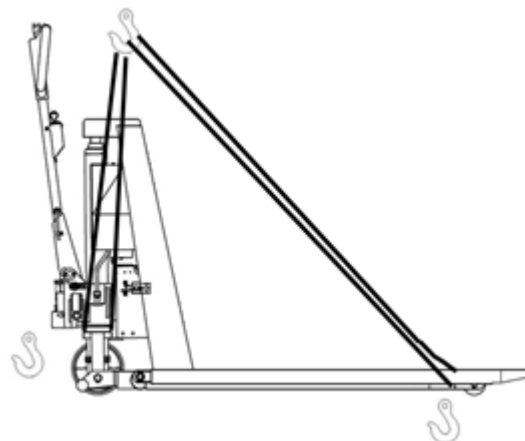
Parkera trucken säkert och surra fast trucken på de ställen som visas i fig. 10. Lyft försiktigt upp trucken på anvisad plats och placera den säkert innan du tar bort lyften. Motsvarande surrningspunkter visas i fig. 10.

Transport

För transport, ta bort lasten, sänk ner lastbilen till det lägsta läget och surra fast den säkert med speciella surrningsband.

4.4 Förvaring/återmontering

För förvaring, ta bort lasten och sänk ner trucken till det lägsta läget, smörj alla smörjpunkter som anges i denna handbok (periodisk inspektion) och skydda trucken mot korrosion och damm vid behov. Palla upp gaffeltrucken på ett säkert sätt så att det inte blir någon tillplattning efter förvaring. Dragstången återmonteras i motsatt riktning mot enheten.



5 Daglig inspektion

I detta kapitel beskrivs de kontroller som ska utföras före varje idrifttagning av trucken.

Daglig inspektion är ett effektivt sätt att hitta fel eller brister på lastbilen och kan maximera dess livslängd. Kontrollera materialhanteringsutrustningen vid följande punkter innan den tas i drift.

Ta bort lasten från lastbilen och sänk gafflarna till det lägsta läget.



UPPMÄRKSAMHET

Använd inte trucken om ett fel eller en defekt har upptäckts.

- Utför en visuell inspektion för strukturella deformationer eller sprickor på armar, gafflar eller andra komponenter, samt för oövanligt buller eller bindningar av lyftmekanismen.
- Kontrollera om det finns oljeläckage.
- Kontrollera den vertikala krypningen av lyftmekanismen.
- Kontrollera att hjulen rör sig smidigt.
- Kontrollera om det finns några partiklar eller skador på rullarna.
- Kontrollera att alla muttrar och bultar är åtdragna.
- Om sådan finns: Kontrollera bromsen.
- Se till att alla skyltar är på plats.

6 Bruksanvisning



FÖRSIKTIGHET

Föraren måste bära skyddsskor när han eller hon kör trucken.

Trucken är avsedd för inomhusbruk vid omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C.

Belysningen under drift måste vara minst 50 lux.

Det är förbjudet att använda trucken på sluttande mark.

Lämna aldrig en lastad pallyftare utan uppsikt.

6.1 Park

Sänk gafflarna till det lägsta läget och placera saxlyftaren på en slät och jämn yta där den inte kommer att störa andra operationer. Om fordonet är utrustat med broms: Parkera trucken med bromsen enligt beskrivningen nedan.

Elutförande: Ta ut nyckeln, lås tändningslåset (8) och ta ut nyckeln. Koppla bort batteriet genom att koppla ur kill-brytaren (10).

6.2 Hiss

Kontrollera att lasten inte överstiger pallyftarens lastkapacitet. Rulla låglyftaren långsamt med gafflarna under pallen/lasten tills den bakre änden av gaffeln är i kontakt med lasten (fig. 11). Skjut kontrollspaken ner till lyftläget. Lyft lasten genom att flytta dragstången upp och ner. Lasten måste vara jämnt fördelad på båda gafflarna.

Trucken är utrustad med två stöd. På en höjd av ca 400 mm lägger sig stöden automatiskt på marken. Efter att stöden har satts på är det inte längre tillåtet eller möjligt att röra sig ytterligare.

I den elektriska versionen, tryck på lyftknappen (fig. 1, pos. 9) för att utföra lyftfunktionen efter att ha anslutit strömkontakten (10). Slå på trucken genom att vrida nyckeln (8) till "På".



UPPMÄRKSAMHET

Överbelasta inte trucken!

6.3 Nedre



FARA

Placera inte övre eller nedre extremiteter under eller i lyftanordningen.

Sänk lasten genom att försiktigt flytta manöverspaken uppåt till sänkläget. Sänkingsrörelsen pausas när du släpper spaken. Se till att det finns tillräckligt med utrymme bakom dig. Kör sedan iväg pallvagnen.

Sänkning kan också uppnås med hjälp av pedalen på sidan av lastbilen.

6.4 Flytta



FÖRSIKTIGHET

- Använd inte trucken i sluttningar eller på sluttande ytor.
- När du flyttar pallvagnen, var uppmärksam på skillnader i golvets höjd. Lasten kan falla ner.
- Ställ lasten stabilt så att den inte faller av.
- Trucken får inte vara utrustad med broms. I det här fallet är bromssträcken längre och beror på föraren.

Om sådan finns: Släpp bromsen. Flytta trucken genom att trycka eller dra i dragstången. Dragstången är ansluten till svänghjulen. Länkhjulen styrs automatiskt genom att dragstången flyttas eller styrs.

6.5 Dysfunktion

Stanna trucken om den inte fungerar som den ska eller om den inte fungerar. Placera trucken på en säker plats och undvik vidare användning. Informera din chef omedelbart och/eller ring din reparationstjänst.

7 Laddning och byte av batteri



ANTYDAN

Det nuvarande batteriet är ett blybatteri. Detta får inte under några omständigheter laddas ur i djupet. Detta skadar batteriet och förkortar dess livslängd.

- **Livslängd:** Ladda blybatteriet efter varje användning!
- **Första laddning:** Ladda blybatteriet i minst 8 timmar före första användningen.
- **Kapacitet:** Observera att ett blybatteri utvecklar sin fulla kapacitet först efter några laddningscykler.
- **Förvaring:** Ladda blybatteriet varannan månad i 8 timmar.



ANTYDAN

- Laddning, underhåll och byte av batterier fårendast utföras av specialutbildad personal. Instruktionerna i denna handbok och tillverkaren av batterierna måste följas.
- Dessa batterier är underhållsfria; Det är förbjudet att fylla på dessa batterier.
- Batteriåtervinning är föremål för nationella bestämmelser. Vänligen följ dessa regler.
- Öppna lågor är förbjudna vid hantering av batterier. Gaser kan orsaka en explosion!
- I området där batteriet laddas är varken brandfarliga material eller brandfarliga vätskor tillåtna. Rökning är förbjuden och området måste ventileras.
- Parkera trucken på ett säkert sätt innan du börjar ladda eller sätta i/byta batterier.
- Innan du slutför underhållet, se till att alla kablar är ordentligt anslutna och att andra komponenter i materialhanteringsutrustningen inte är blockerade.

Batteri

- Blysyrbatteri: VRLA-AGM 1 x 12 V/52 Ah



UPPMÄRKSAMHET

Endast förseglade batterier med flytande syra får användas.

Batteriernas vikt påverkar truckens köregenskaper.

Observera den maximala driftstemperaturen för batterierna.

7.1 Batteri



UPPMÄRKSAMHET

För att byta batteri måste du lyfta lastbilen. Blockera den säkra mekanismen mot sänkning.

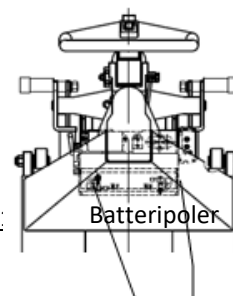
Parkera trucken säkert, stäng av den med tändningslåset (bild 1, pos. 7) och ta bort nödpluggen (bild 1, pos. 9). Lossa topplocket med de 2 skruvarna. Ta även bort den bakre monteringsknan (även med 2 skruvar). Koppla bort batteripolerna (fig. 12) och ta bort batteriet.

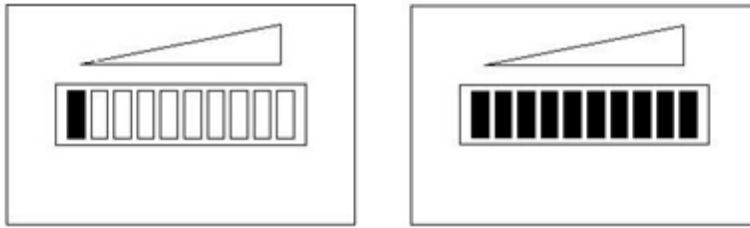
Installationen utförs i omvänd ordning mot borttagningen. Anslut först pluspolerna, annars kan trucken skadas.

7.2 Batteri

Batteriets laddningsnivå indikeras av tio röda LED-segment.

Bild 1:





Batteriet laddas ur

Batteriet är fulladdat

Bild 13: Indikator för batteriurladdning

lysdioder. Under urladdning tänds färre och färre lysdioder efter varandra. När batteriet är ordentligt laddat tänds alla

Om de 3 lysdioderna längst till vänster lyser är batteriet helt urladdat. Batteriet måste laddas innan ytterligare arbete, annars kan batteriets livslängd förkortas och/eller batteriet kan skadas!

7.3 Laddning med integrerad laddare



UPPMÄRKSAMHET

- Den inbyggda, automatiska laddaren är endast tillgänglig för en spänning på 110 V eller 220 V enligt anvisningarna.
- Rummet där batteriet laddas måste ventileras.
- Den exakta laddningsnivån kan endast kontrolleras med hjälp av batteriurladdningsindikatorn. För att kontrollera skicket måste lastningen avbrytas och trucken startas.
- Parkera trucken på ett säkert område med lämplig strömförsörjning. Sänk gafflarna och ta bort lasten. Stäng av trucken och anslut huvudströmkontakten till strömförsörjningen. Laddaren börjar ladda batteriet.
- Denna laddare har en laddningsfunktion i tre steg med automatisk växling från det första steget till nästa steg.

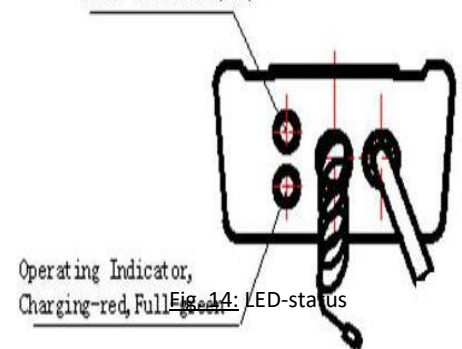
Första steget: laddning med konstant ström

Andra steget: laddning med konstant spänning

Tredje steget: underhållsladdning

Efter ökningen av elektricitet i batteriet minskar laddningsströmmen och laddaren växlar automatiskt till det tredje steget.

Power Indicator (red)



V. Specifikation

Ingång Spänning: 150 - 260 V, AC 50 - 60 Hz

Utgående volt: 145 V $\pm 0,3$

Utgångsström: 5 - 6 A

Omgivningstemperatur: $-15 - +65$ °C

W. Operation

Anslut strömkabelns kontakt till uttaget på strömledningen.

1. Strömindikatorn lyser (röd).
2. Laddningsindikatorn blir röd, vilket indikerar att batteriet laddas.

När laddningsindikatorn ändras från rött till grönt är batteriet nästan fullt. Laddningen kan fortsätta i underhållsfasen.

När batteriet är fulladdat drar du ur nätsladden.

+12 V utgångskabel har ström.

X. Varning

Under lastningen kan trucken inte lyftas elektriskt!

Använd inte trucken i våta utrymmen eller under våta förhållanden.

Laddnings-LED	
Röd	Batteriet laddas ur
Grön	Batteriet är fulladdat

När laddningen är klar, dra ut kontakten ur uttaget och förvara den i det avsedda facket.

7.4 Laddning med extern laddare

Den helautomatiska externa laddaren använder pulsladdning. Den kan effektivt minska fenomenet cellpolarisering, förlänga batteriets livslängd och har funktioner för snabbbladdning, långsam laddning och underhållsladdning. Den väljer automatiskt laddningstillstånd enligt den detekterade batterispänningen och går in i underhållstillståndet för laddning när batteriet är fulladdat.

Koppla ur nödkontakten och anslut laddningskontakten till kontakten på batterisidan. Anslut laddarens nätsladd till elnätet. Efter att laddaren har slagits på startar laddningsprocessen automatiskt. För mer information, se användarmanualen för den externa laddaren.

8 Regelbundet underhåll



ANTYDAN

- Underhållet av trucken får endast utföras av kvalificerad och utbildad personal.
- Innan underhållet påbörjas måste lasten avlägsnas och gafflarna sänkas till det lägsta läget.
- Immobilisera trucken helt innan du arbetar med komponenter som kan klämma fingrar eller händer om de flyttas.
- Använd originaldelar som är godkända och godkända från din återförsäljare.
- Observera att läckande hydraulolja kan leda till funktionsfel och olyckor.
- Tryckventilen får endast justeras av utbildade servicetekniker.
- Avfallsmaterial som olja, använda batterier eller andra material måste kasseras och återvinnas i enlighet med nationella bestämmelser och vid behov skickas till ett återvinningsföretag.
- Alla bussningar och lager är fabriksmorda. För att öka deras livslängd rekommenderas regelbundet underhåll. Använd lämpligt smörjmedel för applikationen och smörj varje smörjnippel var 6:e månad.
- I tuffa miljöer kan mer frekvent underhåll krävas.

Om rullarna behöver bytas ut, följ instruktionerna ovan. Hjulen måste vara runda och de får inte visa någon onormal nötning. Säkra trucken med specialutrustning vid byte av rullar.

8.1 Checklista för underhåll

Dagligen:

Följ kapitel 5.

Månatlig:

Alla lager och axlar är permanent fettsmorda på fabriken. Det permanenta fettet ska appliceras på smörjställena en gång i månaden eller efter varje rengöring av trucken.
Ta bort smuts och skräp.

Var tredje månad:

Kontrollera inställningen av avtappningsventilen

Årlig:

Byt olja (oftare om färgen har mörknat mycket eller är segad). Hydraulolja av typen ISO VG32 krävs och dess viskositet bör vara 30 cSt vid 40 °C. Den totala volymen är ca 1 - 1,3 l. Kontrollera alla delar på trucken med avseende på slitage och byt ut defekta delar vid behov.



ANTYDAN

Om hydrauloljan är mjölkvit finns det vatten i hydraulsystemet. Byt hydraulolja omedelbart.

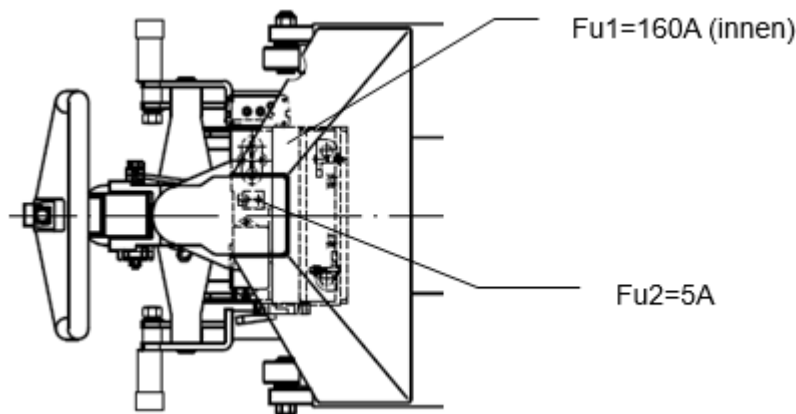
Ventilation av hydraulsystemet

Under transport, lutning eller användning på ojämn mark kan luft komma in i pumpen. Detta kan resultera i att gafflarna inte lyfts när du pumpar i **lyftläge**. Luften kan elimineras på följande sätt: Flytta manöverspaken till det nedre läget och flytta sedan dragstången nedåt flera gånger. Därefter kan normal drift återupptas.

Testning och påfyllning av hydraulolja

- Se till att gafflarna är i nedsänkt läge.
- Placera pallyftaren på båda sidor. Placera hydraulcylinderns avtappningsplugg så att den är vänd uppåt.
- Ta bort pluggskruven.
- Fyll på hydraulolja tills oljenivån är i botten av hålet.
- Byt ut avtappningspluggen och räta ut lastbilen.

Kontrollera de elektriska säkringarna





UPPMÄRKSAMHET

Om trucken inte fungerar, följ instruktionerna i kapitel 6

Nej.	Problem	Möjliga orsaker	Rättsmedel
1	Motor och hydraulpump Arbeta inte	- Defekt säkring FU1 eller FU2 - Lösa eller urkopplade pluggar - Defekt motor	- Byt säkringar - Koppla in igen - Byte av motor
2	Saxlyftaren lyfter inte lasten, även om pumpen fungerar perfekt.	- Lasten är för tung. Överbelastningsventilen aktiveras, manöverspaken justeras - Sänkningsventilen stängs inte längre eller ventilytan är inte tät. eftersom kolvtången är smutsig och rostar - Kretsen är avbruten Den elektromagnetiska kontaktorn KM är defekt - Navomkopplaren är blockerad eller defekt - Hydraulpumpen fungerar inte	- Minska belastningen - Rengör eller byt ut - Kontrollera ledningarna - Byt ut KM-kontaktorn - Kontrollera eller byt ut lyftbrytaren - Kontrollera pumpen
3	Den lyfta lasten sänks automatiskt	- Läckage i hydraulsystemet - Sänkningsventilen stängs inte längre eller ventilenheten är inte tät på grund av smuts - Felaktig ventilställning - Övertrycksventil (pump) har Läckage (pumpen vänder sig långsamt bakåt,)	- Byt ut packningen - Rengör eller byt ut ventilen - Justera sänkventilen
4	Oljeförlust på hydraulcylindern	Tätning, sliten eller defekt	Byt ut packningen
5	Den lyfta lasten sänks ner för långsamt	Temperaturen är för låg – hydrauloljan är för tjock	Köra truckar på varmare platser
6	Gafflarna lyfts inte till topplåget	- För lite olja i tanken - Batteriet laddas ur	- Fyll på olja (med gafflarna sänkta) - Laddning av batteri
7	Batterikapaciteten är för låg	- Batteriet är inte tillräckligt laddat - Batteriet är defekt	- Last - Byt batteri
8	Batteriet kan inte laddas	- Säkring FU2 är defekt - Batteriet eller laddaren är defekt	- Ersättning för FU2 - Batteri eller laddare ersätta
9	Snabb batteriurladdning	- Gröttigt batteri - Sulfatering eller annat fel i batteriet - Oavsiktlig skyddskontakt i elsystem eller i batteri	- Byt batteri - Reparera eller byt ut batteriet